



YAMAHA

OWNER'S / OPERATOR'S MANUAL
MANUAL DE OPERACION DE YAMAHA
MANUEL D'EXPLOITATION ET D'UTILISATION
BEHUTZER- / BETRIEBSANLEITUNG



READ THIS MANUAL CAREFULLY!

It contains important safety information.

¡LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL!

Contiene información importante sobre seguridad.

LIRE CE MANUEL ATTENTIVEMENT!

Il contient des informations de sécurité importantes.

LESEN SIE DIESE ANLEITUNG AUFMERKSAM!

Sie enthält wichtige Angaben zur Sicherheit.

YDRA

Four-Passenger Gas Vehicle

INTRODUCTION

Congratulations on your purchase of a Yamaha four-passenger vehicle. This manual contains information you will need for proper operation, maintenance, and care of your vehicle. A thorough understanding of these simple instructions will help you to obtain maximum enjoyment from your new Yamaha vehicle.

If you have any questions about the operation or maintenance of your vehicle, please consult a Yamaha dealer.

YAMAHA GOLF-CAR COMPANY

FOUR-PASSENGER GAS VEHICLE OWNER'S/OPERATOR'S MANUAL

**© 2010 by Yamaha Golf-Car Company
1st Edition**

**All rights reserved. Any reprinting
or unauthorized use without the
written permission of
Yamaha Golf-Car Company
is expressly prohibited.**

Printed in U.S.A.

LIT-19626-24-62

¿Habla español? Vea Página iS

Parlez-vous Français? Voir Page iF

Wenn Sie Deutsch, Sprechen, gehen Sie
auf Seite iG

IMPORTANT MANUAL INFORMATION

Particularly important information is distinguished in this manual by the following notations:



This is the safety alert symbol. It is used to alert you to potential personal injury hazards. Obey all safety messages that follow this symbol to avoid possible injury or death.

! WARNING

A **WARNING** indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

NOTICE

A **NOTICE** indicates special precautions that must be taken to avoid damage to the four-passenger vehicle or other property.

TIP

A **TIP** provides key information to make procedures easier or clearer.

TIP

Yamaha continually seeks advancements in product design and quality; therefore, while this manual contains the most current product information available at the time of printing, there may be minor discrepancies between your four-passenger vehicle and this manual. If you have any questions concerning this manual, please consult your Yamaha dealer.

! WARNING

Read and understand this manual completely before operating your four-passenger vehicle. This manual should be considered a permanent part of your four-passenger vehicle and should remain with the vehicle when resold.

CONTENTS

IMPORTANT LABELS

1

OPERATOR SAFETY

2

SAFETY CONSIDERATIONS

3

CONTROLS

4

PRE-OPERATION CHECKS

5

OPERATION

6

MAINTENANCE

7

STORAGE

8

SPECIFICATIONS

9

WIRING

10

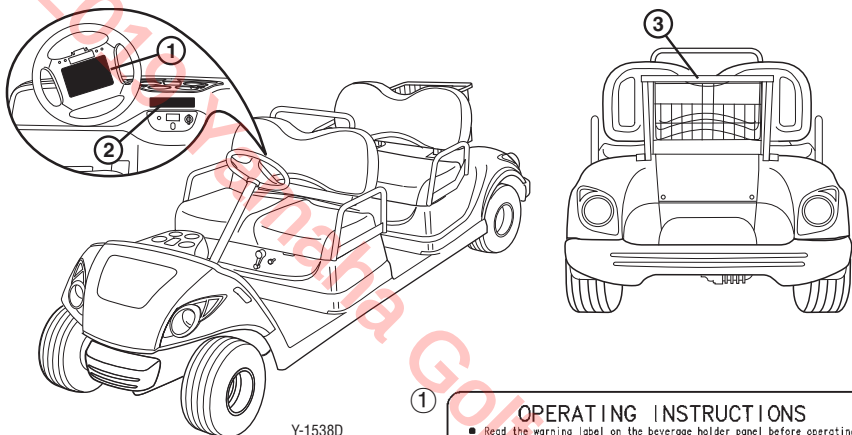
IMPORTANT LABELS

1

SAFETY AND INSTRUCTION LABELS

WARNING

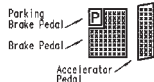
Please read the following labels carefully before operating your four-passenger vehicle, and promptly replace any labels which become damaged or removed. Death or serious personal injury can result from failing to read and comply with the safety instruction labels.



1

OPERATING INSTRUCTIONS

- Read the warning label on the beverage holder panel before operating.
- Be sure occupants are seated.
- Select "FORWARD" or "REVERSE" then turn main switch to "ON".
- Press the accelerator pedal to start moving. The motor will start and the parking brake will release automatically.
- To stop, release the accelerator pedal and press the brake pedal.
- Never travel at speeds too fast for the terrain, visibility conditions, or your experience.
- Drive with extra caution in congested areas, when operating in reverse, and when driving on wet, rough, or loose surfaces.
- Come to a complete stop before reversing direction.
- Press the parking brake pedal until it locks, and turn the main switch to "OFF" before leaving the vehicle.
- Read the Owner's/Operator's Manual for more information.



ATTENTION

- This vehicle was not manufactured for use on public streets and does not comply with federal motor vehicle safety standards applicable to passenger cars.

YAMAHA

JU0-K7762-00

Y-500a

2

WARNING

DEATH OR SEVERE PERSONAL INJURY CAN RESULT FROM FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS.

- Read the label located on the steering wheel before operation.
- Operate only when authorized and only in designated areas.
- Operate from driver's side only.
- Do not allow more than two occupants per seat.
- Do not start vehicle until all occupants are seated.
- Remain seated and hold on when in motion.
- Keep entire body inside vehicle.
- Drive slowly in turns.
- Drive slowly straight up and down slopes.
- Set parking brake before leaving vehicle.
- Turn main switch to "OFF" and remove key when not in use.
- Do not operate while under the influence of alcohol or drugs.

OIL
WARNING

YAMAHA

OFF
▼

ON
▲

JW1-K7768-00

3

WARNING

"Do not stand or sit in this area. You could fall and be injured."

YAMAHA

JU0-K7766-00

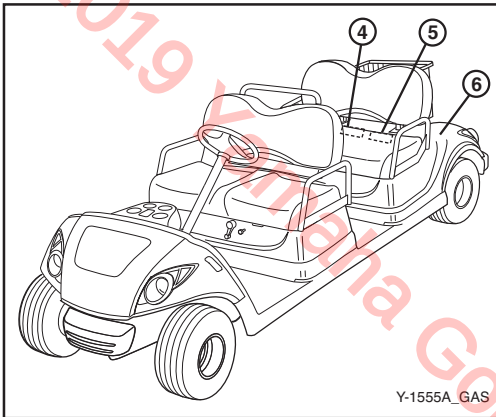
IMPORTANT LABELS

⚠ SAFETY AND INSTRUCTION LABELS

1

⚠ WARNING

Please read the following labels carefully before operating your four-passenger vehicle, and promptly replace any labels which become damaged or removed. Death or serious personal injury can result from failing to read and comply with the safety instruction labels.



④



WARNING AVERTISSEMENT

Do not tamper with governor to increase speed. Operation at higher speeds can cause loss of control that can result in severe injury or death.

Ne pas toucher au régulateur afin d'augmenter la vitesse. Un fonctionnement à des vitesses supérieures au réglage initial peut causer une perte de contrôle qui peut mener à une blessure grave, voire fatale.

YAMAHA

JN3-K3295-10

⑤



WARNING/AVERTISSEMENT



■ Gasoline is extremely flammable.
■ Keep heat, sparks and open flame away from fuel tank and fuel lines.
■ Do not add fuel while engine is running or hot.
■ Do not modify fuel system. Service should be performed by dealer or qualified personnel.

■ L'essence est extrêmement inflammable.
■ Garder étincelles, flammes et chaleur loin du réservoir à essence et des tuyaux à carburant.
■ Ne pas ajouter d'essence pendant que le moteur est en marche ou quand le moteur est chaud.
■ Ne pas modifier le système d'alimentation. Toute révision doit être faite chez le fournisseur ou par du personnel qualifié.

USE REGULAR UNLEADED GASOLINE ONLY

Motor Oil Requirements:

■ Use only SAE 10W-30, API service SE or SF.
■ Maintain oil level between dipstick "MIN" and "MAX" marks.

YAMAHA

UTILISER UNIQUEMENT DE L'ESSENCE SANS PLOMB

Pour l'huile du moteur, il faut:

■ Utiliser uniquement SAE 10W-30, API service SE ou SF.
■ Garder le niveau d'huile entre les marques "MIN" et "MAX" indiquées sur la jauge de niveau d'huile.

JN3-K3297-10

Y-767

⑥

Important Emissions Information Yamaha Golf-Car Company

THIS EQUIPMENT CONFORMS TO 2010 CALIFORNIA E/P REGULATIONS FOR SMALL OFF-ROAD ENGINES UNDER 13CCR SECTION 2766(D). THIS ENGINE MEETS 2010 CALIFORNIA EXH EMISSION REGULATIONS AND CONFORMS TO PHASE 2 U.S. EPA REGULATIONS FOR SMALL OFF-ROAD ENGINES. EMISSIONS COMPLIANCE PERIOD: CATEGORY A (EPA)

EF: SYMXXS 3572EB

DISPLACEMENT: 357cc

DC/M: Jan 2010

EMISSION CONTROL SYSTEM: EM

THIS ENGINE IS CERTIFIED TO OPERATE ON UNLEADED GASOLINE

EVAPORATIVE CONTROL CODE: COYMX34A

MAINTENANCE SPECIFICATIONS

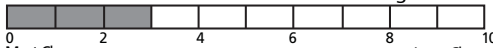
ENGINE OIL: SAE 10W/30

IGNITION TIMING: 27 BTDC

SPARK PLUG GAP: .028-031

NO OTHER ADJUSTMENTS NEEDED

The air index of this engine is 3



Note: The lower the Air Index, the less Pollution

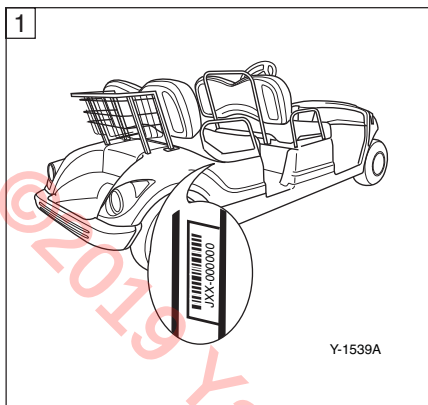
This engine is certified to be emissions compliant for the following use:

[] Moderate (125 hours) [] Intermediate (250 hours) [X] Extended (1000 hours)

Check owner's manual for further details.

IMPORTANT LABELS

1

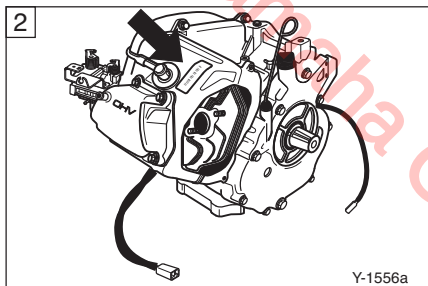


FOUR-PASSENGER VEHICLE SERIAL NUMBER

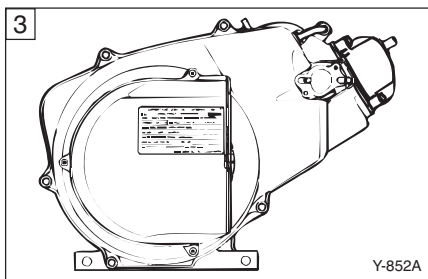
The vehicle serial number ① is identified in the location shown.

TIP

The first three digits of the serial number are for model identification; the remaining digits are the unit production number. Keep a record of these numbers for reference when ordering parts from a Yamaha Golf-Car Company dealer.



The engine serial number ② is affixed in the location shown.



③ Engine Information

IMPORTANT ENGINE INFORMATION		ENGINE FAMILY : *****		YAMAHA	
E M REFER TO OWNER'S MANUAL FOR MAINTENANCE SPECIFICATIONS AND ADJUSTMENTS.					
DISPLACEMENT: *** cc	VALVE LASH/INCH: **..**	IN: **..**	EX: **..**		
IGNITION TIMING & IDLE MIXTURE		NO OTHER ADJUSTMENTS NEEDED.			
IDLE SPEED: ****	rpm	AT NO LOAD			
FUEL: THIS ENGINE IS CERTIFIED TO OPERATE ON UNLEADED GASOLINE.					
ENGINE OIL: SAE 10W-30	TYPE: SD				
THIS ENGINE MEETS ***** CALIFORNIA EMISSION REGULATIONS FOR OFF-ROAD ENGINES. THIS ENGINE CONFORMS TO ***** U.S. EPA REGULATIONS FOR SMALL NONROAD ENGINES.					
YAMAHA MOTOR CO., LTD.					

Y-851a



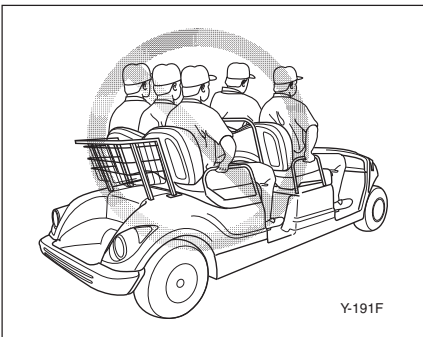
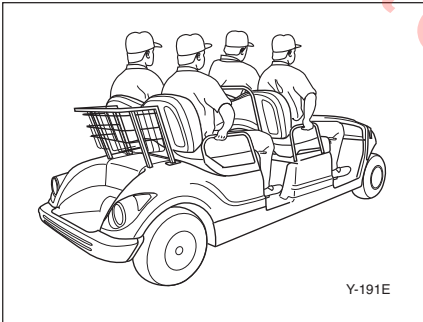
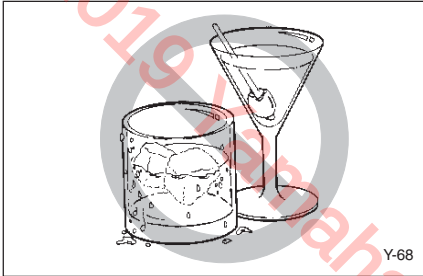
OPERATOR SAFETY

2

Yamaha vehicles are designed to be simple to operate; however, be sure to observe the following to reduce risk of serious injury or death due to loss of control and other hazards:

BEFORE USING THE FOUR-PASSENGER VEHICLE

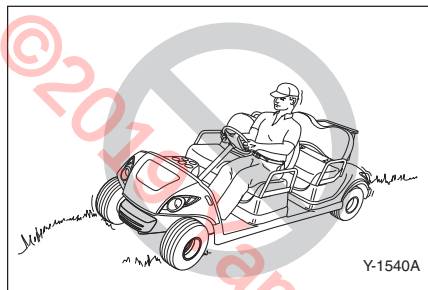
- Read this Owner's/Operator's manual and all safety and instruction labels on the vehicle before operating.
- Perform the pre-operation checks found in Section 5 of this manual.
- Only authorized people should drive the vehicle, from the driver's side only, and only in designated areas.
- Do not allow more than two occupants per seat. This vehicle is restricted to a maximum of four occupants: a driver and passenger in the front seat and two passengers in the rear seat.
- Do not operate the vehicle while under the influence of alcohol or drugs; their effect on vision and judgment make operating a vehicle dangerous.
- Do not operate the vehicle on public streets, roads or highways unless allowed by law or the local regulating authority.



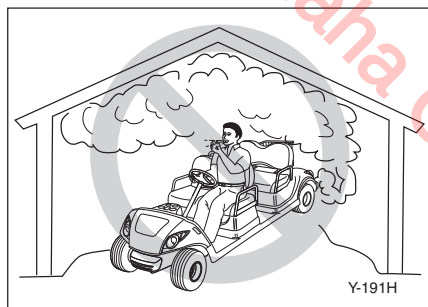


OPERATOR SAFETY

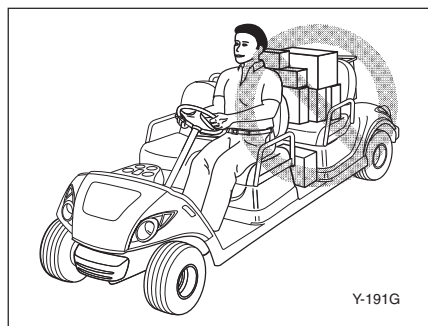
2



Y-1540A



Y-191H



Y-191G

WHILE OPERATING THE FOUR-PASSENGER VEHICLE

- Keep your entire body inside the vehicle, remain seated and hold on when the vehicle is in motion.
- Do not start the vehicle until all occupants are seated.
- Keep your hands on the steering wheel and your eyes on the path ahead.
- Use extra care in congested areas or when backing up. Always back up slowly, and watch carefully.
- Avoid starting or stopping abruptly.
- Vary the speed of the vehicle to match the terrain of the course.
- Avoid turning the steering wheel too sharply at higher speeds to avoid tipping or rolling the vehicle.
- Always drive slowly straight up or straight down slopes – never at an angle to avoid tipping or rolling the vehicle.
- All occupants should remain inside the vehicle, remain seated and hold on when the vehicle is in motion.
- Do not run the engine indoors. Exhaust gas is poisonous.
- Do not start the vehicle until all occupants are seated and holding on, with their entire bodies inside the vehicle.
- Do not use rear seat for cargo or luggage storage. Rear seat is to be used for one- or two-person occupancy only.
- Do not make any modification or addition which affects capacity or safe operation, or make any changes not in accordance with the owner's/operator's manual.



SAFETY CONSIDERATIONS

Like all machines, four-passenger vehicles can cause injury if improperly used or maintained. This section contains broad safety practices required for safe vehicle operation.

Experience has shown that four-passenger vehicles are safe when operated in accordance with the safety warnings affixed to every vehicle. This safe operation is enhanced when vehicles are used according to the safety rules and practices established to meet the terrain and conditions of the course on which they are used.

If you are responsible for the operation and maintenance of this vehicle, we encourage you to implement this vehicle safety program.

DRIVER QUALIFICATIONS

Only authorized people should operate the vehicle. It is recommended that only people who possess a valid motor vehicle driver's license be allowed to operate the vehicle.

Place operation and safety instructions recommended by the vehicle manufacturer in a conspicuous place near the vehicle rental area or pick-up area. It is also recommended that the following warning be posted in a conspicuous location:

WARNING

Do not operate four-passenger vehicles when under the influence of alcohol or drugs. Death or serious personal injury can result from failing to comply with the safety and warning instructions affixed to the four-passenger vehicle.

SAFETY SURVEY

Perform safety surveys regularly to identify hazardous areas where vehicles should not be operated.

HAZARD PREVENTION

The following hazards must be made safe:

- **Steep Grades.** Where steep grades exist, restrict vehicles to designated pathways when possible. In addition, identify steep grades with a suitable warning like:

WARNING

Descend steep grades slowly with foot on brake. Death or serious personal injury can result from failing to comply with the safety and warning instructions affixed to the four-passenger vehicle.

- **Sharp Turns, Blind Corners, Bridge Approaches.** Chain or rope off these potentially hazardous areas or identify them with a suitable warning describing the nature of the hazard and the proper precautions to be taken to avoid the hazard.



SAFETY CONSIDERATIONS

3

- **Wet Areas.** Wet grass may cause a vehicle to lose traction and may affect stability. Vehicle operators should reduce speed in wet areas or during periods of inclement weather.
- **Loose Terrain.** Loose terrain may cause a vehicle to lose traction and may affect stability. Repair loose terrain, chain or rope off these areas, or identify loose terrain with a suitable warning.
- **Four-Passenger Vehicle and Pedestrian Interference.** Reroute vehicle traffic or pedestrian traffic in congested areas wherever possible to prevent accidents.

MAINTENANCE REQUIRED FOR FOUR-PASSENGER VEHICLE SAFETY

Practice the following to help ensure the safety of vehicle operators and passengers:

- **Preventative Maintenance.** Perform all scheduled maintenance in accordance with manufacturer's recommendations to provide the user with a safe, properly operating vehicle.
- **Personnel.** Allow only qualified, trained and authorized personnel to inspect, adjust and maintain the vehicle.
- **Parts and Materials.** Use only replacement parts and materials recommended by the manufacturer.
- **Ventilation.** Properly ventilate all maintenance and storage areas in accordance with applicable fire codes and ordinances to avoid fire hazards. Ventilation is required to remove flammable vapors and fumes from gasoline-powered vehicle storage areas. Ventilation is also required to remove hydrogen gas from the vehicle storage areas during the battery charging process.



SAFETY CONSIDERATIONS

SAFETY PRECAUTIONS DURING MAINTENANCE

When performing maintenance, follow all safety instructions contained in the manufacturer's operation and service manuals, as well as the following safety procedures:

- Properly immobilize the four-passenger vehicle before beginning any maintenance to avoid any unexpected vehicle movement.
- Properly block chassis before working underneath the four-passenger vehicle to avoid any unexpected vehicle movement.
- Before disconnecting any part of the fuel system, drain the applicable part of the system to prevent fuel leaks.
- When working on the fuel system or the battery, do not smoke, or allow any sparks or open flames near the vehicle, to avoid any fires or explosions.
- Before performing any maintenance, disable the vehicle's electrical system in accordance with the manufacturer's instructions.
- Use only properly insulated tools when working around batteries to avoid electrical shock or damage to the electrical system.
- Maintain all safety devices, including brakes, steering mechanisms, warning devices and governors, in a safe operating condition. Do not modify these safety devices as supplied by the manufacturer.
- After each maintenance or repair, the vehicle must be driven by a qualified, trained and authorized person — in an area free of pedestrian traffic — to ensure proper operation and adjustment.

- Record all maintenance performed in a maintenance record log by date, name of person performing maintenance and type of maintenance. Periodically inspect maintenance log to ensure accurate and complete entries.
- Provide operator comment cards to assist in identifying non-periodic maintenance needs for specific four-passenger vehicles.
- Maintain in a legible condition all nameplates, warnings and instructions provided by the manufacturer.
- If new nameplates, warnings or instructions are needed, contact your Yamaha Golf-Car Company dealer.

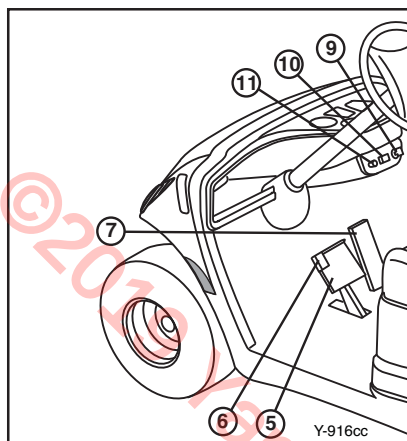
FUEL HANDLING/STORAGE AND BATTERY CHARGING

Take the following precautions to ensure maintenance worker safety:

- Supervise the storage and handling of liquid fuels in accordance with applicable fire and safety requirements to avoid any fires or explosions.
- Only use battery charging facilities and procedures that are in accordance with applicable ordinances and regulations to avoid explosions, electrical shock or damage to the electrical system.
- Periodically inspect fueling to be certain that applicable safety codes, regulations and procedures are being followed to avoid any fires or explosions.

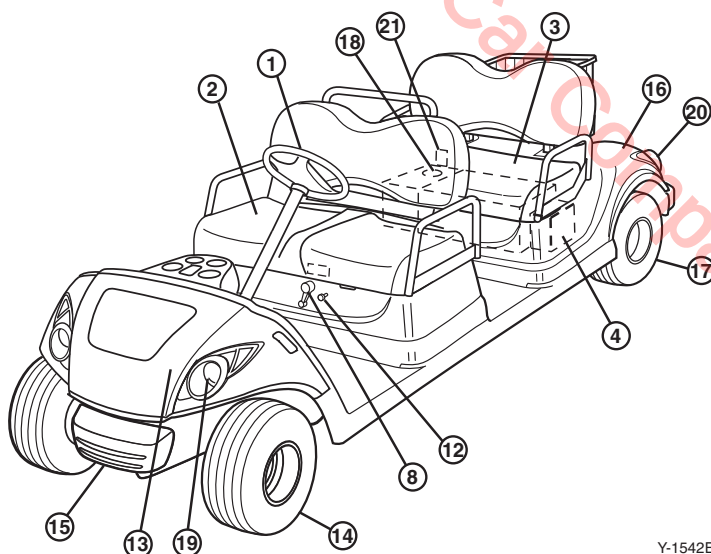
CONTROLS

4



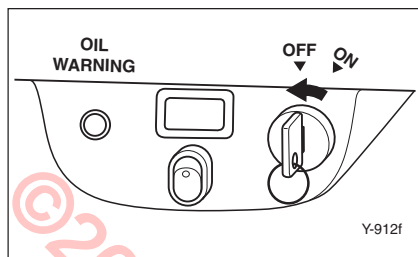
FEATURES

- ① Steering wheel
- ② Front seat
- ③ Rear seat
- ④ Battery
- ⑤ Brake pedal
- ⑥ Parking brake pedal
- ⑦ Accelerator pedal
- ⑧ Drive select lever
- ⑨ Main switch
- ⑩ Light switch
- ⑪ Oil warning light
- ⑫ Choke knob
- ⑬ Front body
- ⑭ Front tire
- ⑮ Front bumper
- ⑯ Rear body
- ⑰ Rear tire
- ⑱ Fuel cap
- ⑲ Headlights
- ⑳ Taillights
- ㉑ Fuel shutoff valve



Y-1542E

CONTROLS

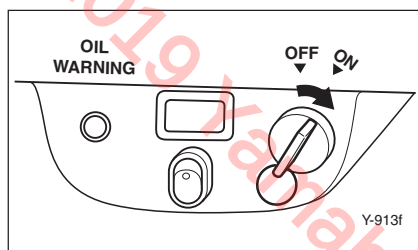


MAIN SWITCH

The main switch controls the following items:

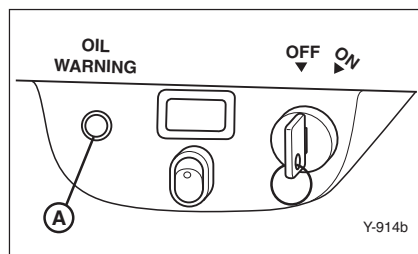
OFF

All electrical circuits are switched off. The key can be removed only in this position.



ON

Electrical circuits are switched on. The four-passenger vehicle can be driven.



OIL WARNING LIGHT

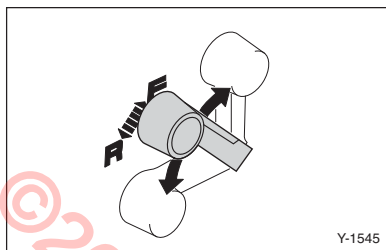
When the engine oil level falls below an acceptable level, this light comes on.

NOTICE

If the light comes on, stop the engine, check the engine oil level and add oil as necessary. Engine damage can result from low engine oil levels (see page 5-3).

Ⓐ Oil warning light

CONTROLS



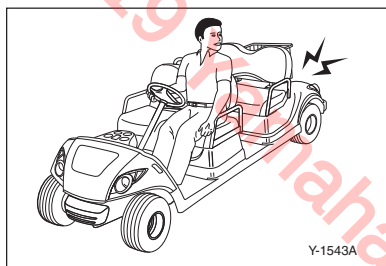
DRIVE SELECT LEVER

The drive select lever is used to shift the four-passenger vehicle into forward or reverse. After coming to a complete stop, move the lever to the desired position.

Lever Position	Vehicle Movement
F	FORWARD
R	REVERSE

TIP

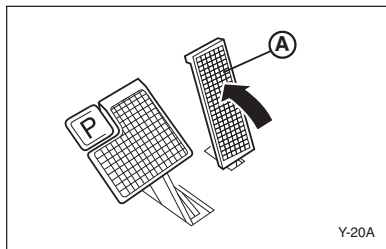
The back-up buzzer will beep when the drive select lever is turned to "R."



ACCELERATOR PEDAL

The accelerator pedal controls the vehicle's speed.

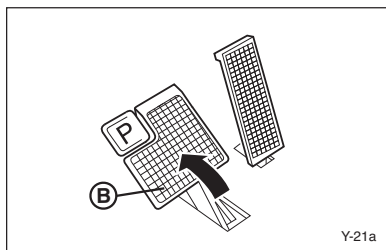
Action	Vehicle Speed
Depress pedal	Increase
Release pedal	Decrease



(A) Accelerator pedal

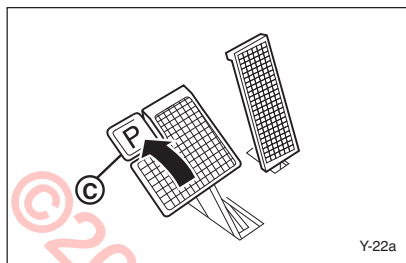
BRAKE PEDAL

Press down on the brake pedal to stop the four-passenger vehicle.



(B) Brake pedal

CONTROLS



PARKING BRAKE PEDAL

Press down on the parking brake pedal whenever parking the four-passenger vehicle.

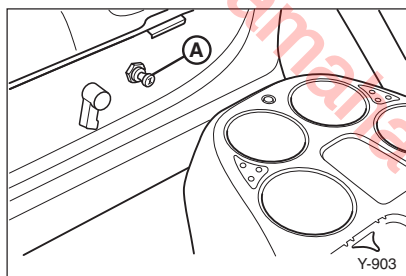
© Parking brake pedal

TIP

Release the parking brake by depressing the accelerator pedal.

⚠ WARNING

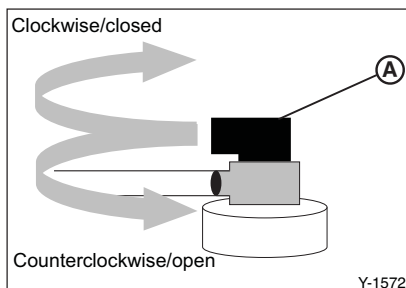
The parking brake will automatically release when the accelerator pedal is depressed. If the main switch is in the "ON" position, depressing the accelerator may suddenly cause the vehicle to move. Death or serious personal injury can result from failing to comply with the safety instructions in this manual.



CHOKE KNOB

Pull and hold out choke knob when starting a cold engine. Release the knob after the engine starts.

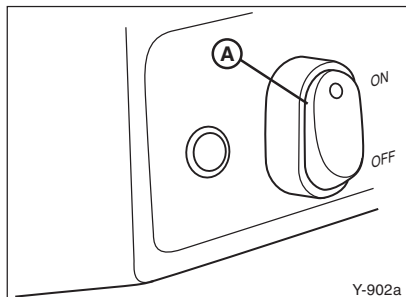
Ⓐ Choke knob



FUEL SHUTOFF VALVE

Ensure the fuel shutoff valve is in the "OPEN" position for normal operation.

Ⓐ Fuel shutoff valve



HEADLIGHT/TAILLIGHT SWITCH

Toggling the headlight/taillight switch upward activates the headlights and taillights.

Ⓐ Headlight/taillight switch

PRE-OPERATION CHECKS

Pre-operation checks should be made each time you use your four-passenger vehicle. Get in the habit of performing the following checks in the same way so that they become second nature.

⚠ WARNING

To keep vehicle from moving while performing pre-operation checks:

- Remove main switch key.
- Apply parking brake.

Death or serious personal injury can result from failing to comply with the safety instructions in this manual.

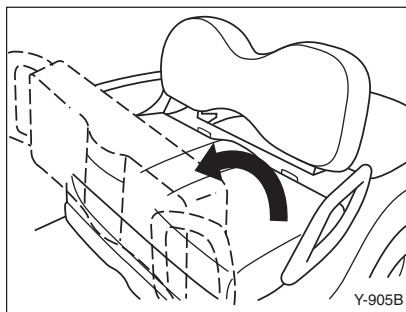
PRE-OPERATION CHECKLIST

Before each use check the following:

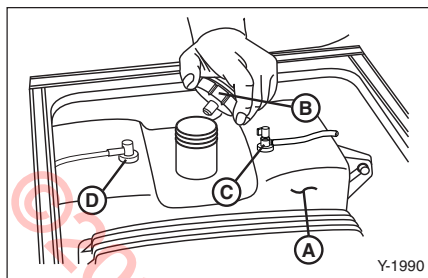
- ✓ Fuel system
- ✓ Engine oil level
- ✓ Battery
- ✓ Tire condition
- ✓ Steering system
- ✓ Back-up buzzer
- ✓ Pedal operation
- ✓ Body and chassis
- ✓ Headlight/taillight operation

SEAT

Open the rear seat for checking and servicing.



PRE-OPERATION CHECKS



FUEL SYSTEM

Make sure there is sufficient fuel in the tank and that the fuel shutoff valve is open. Also check fuel line and connections for leakage.

- Ⓐ Fuel tank
- Ⓑ Fuel cap
- Ⓒ Fuel shutoff valve
- Ⓓ Fuel tank vent*

*California models only

⚠ WARNING

Gasoline and its vapors are highly flammable and explosive. To avoid fires and explosions and to reduce the risk of injury when refueling, follow these instructions.

1. Stop engine and allow it to cool for several minutes before refueling.
Do not smoke when refueling and keep away from sparks, flames or other sources of ignition.
Refuel in a well-ventilated area.
2. Take care not to spill gasoline. If gasoline spills, wipe it up immediately with dry rags. Always dispose of gasoline-soaked rags properly.
3. Tighten the filler cap securely after refueling.

⚠ WARNING

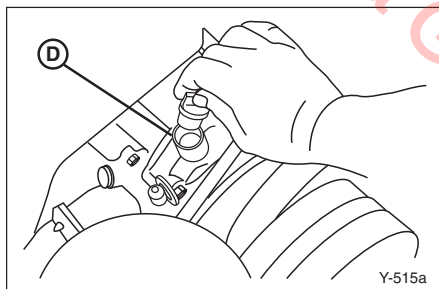
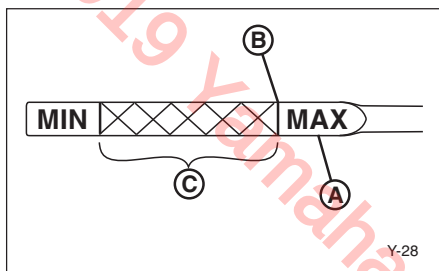
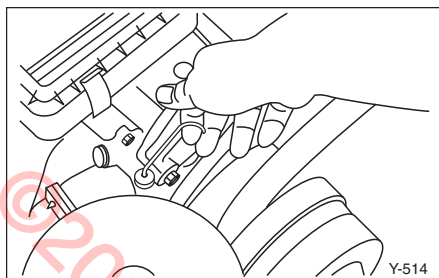
Gasoline is poisonous and can cause injury or death. If you swallow gasoline, inhale a lot of gasoline vapor or get gasoline in your eyes, get immediate medical attention.

If any gasoline gets on your skin, immediately wash with soap and water. Change clothing if gasoline spills on it.

Recommended fuel:
Unleaded gasoline

Fuel tank capacity:
22.0 L (5.8 US gal)

PRE-OPERATION CHECKS



Recommended oil:
YAMALUBE 4-cycle oil or
10W30

Engine oil capacity:
1.0 L, 1000 cc
(1.0 US qt)

Oil change quantity:
1.0 L, 1000 cc
(1.0 US qt)

NOTICE

Avoid using gasoline blended with methyl alcohol which can damage fuel system parts.

ENGINE OIL

With the four-passenger vehicle parked on level ground, remove the dipstick and make sure the engine oil is between the MIN and MAX marks (the crosshatched area on the end of the dipstick).

- (A) Oil level dipstick
- (B) Maximum oil level
- (C) Safe operating range

If the oil level is **below** the MIN mark on the dipstick, add oil through the oil filler hole until the oil level is between the MIN and MAX marks.

- (D) Oil filler hole

NOTICE

Engine damage can result.

- Use care not to fill past the MAX dipstick mark, and be sure no foreign material enters the crankcase.
- Use care not to get oil on the starter belt.

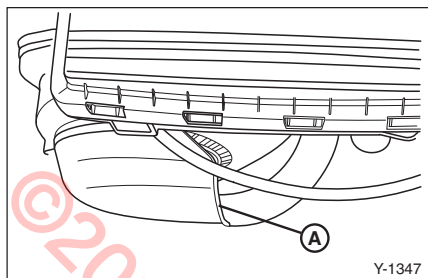
TIP

The distance between the dipstick marks represents approximately 1/2 L (1/2 US qt) of oil.

TIP

Recommended engine oil classification: API Service SE, SF, or SG. Engine oils labeled "Energy Conserving II" are recommended.

PRE-OPERATION CHECKS



ENGINE COOLING INLET DUCT

Check the engine cooling inlet duct for debris. Remove any debris present.

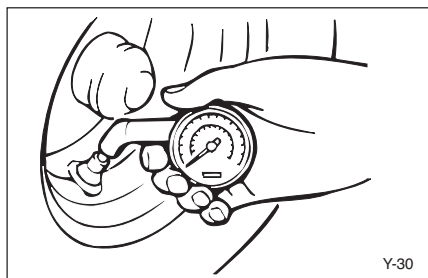
Ⓐ Engine cooling inlet duct

BATTERY

Check that the battery is held securely in place to prevent the battery from being damaged from vibration or jarring. Also check that no battery caps are missing to prevent battery acid from spilling from the battery. Check the battery terminals for corrosion.

⚠ WARNING

Battery electrolyte is poisonous and dangerous, causing severe burns, etc. It contains sulfuric acid. Avoid contact with skin, eyes or clothing. Ventilate when charging or using in enclosed space. Always shield eyes when working near batteries. **KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.**



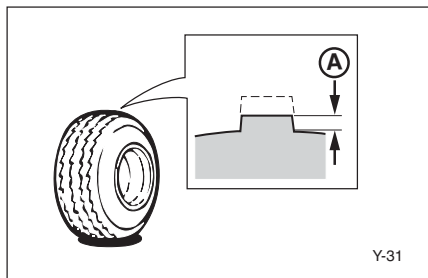
TIRE CONDITION

Tire Air Pressure

Check the tire air pressure before operating the four-passenger vehicle.

Tire pressure:

137-160 kPa, 1.4-1.6 kgf/cm²
(20-23 psi)

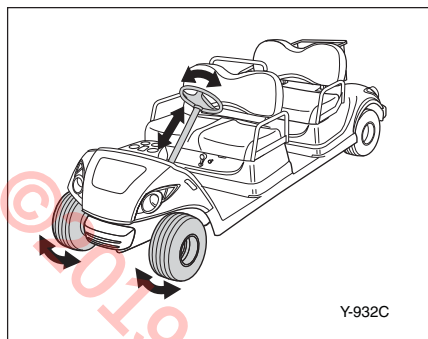


Tire Wear Limit

Check the tire surface for damage, cracks or embedded objects. When tire tread wears down to 1 mm (0.04 in.), replace the tire.

Ⓐ Wear limit

PRE-OPERATION CHECKS



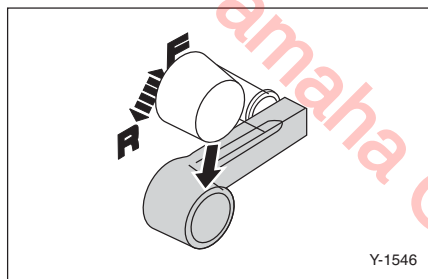
STEERING SYSTEM

Check the steering system for excessive free play by:

- moving the steering wheel up and down, and back and forth.
- turning the steering wheel slightly to the right and left.

If you feel excessive free play, or hear rattling sounds which may indicate loose steering components, consult a Yamaha dealer.

5



BACK-UP BUZZER

Check the back-up buzzer by moving the drive select lever to "R" for reverse. The buzzer should sound.

PEDAL OPERATION

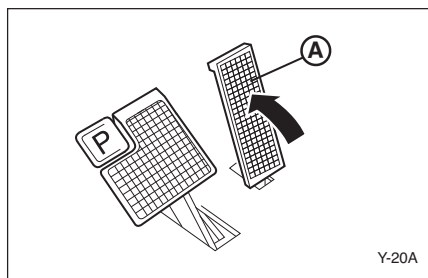
Check the following pedal controls for proper operation. If a pedal does not work properly, consult a Yamaha dealer.

Accelerator Pedal

⚠ WARNING

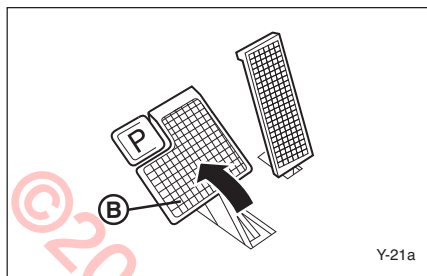
Make sure the main switch is in the "OFF" position.

Make sure the accelerator pedal operates smoothly.



Ⓐ Accelerator pedal

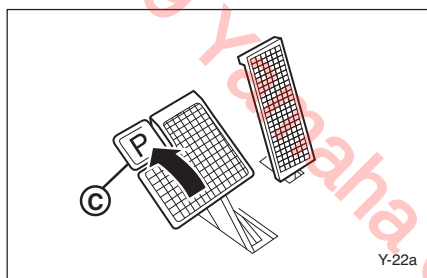
PRE-OPERATION CHECKS



Brake Pedal

Make sure the brake pedal feels firm when pressed and returns to its original position when released.

Ⓑ Brake pedal



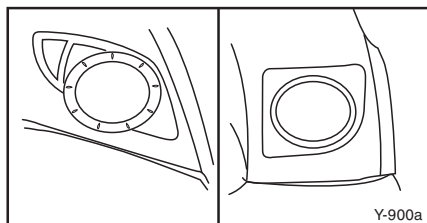
Parking Brake Pedal

Make sure the parking brake pedal locks in place with a positive click, and releases when the accelerator pedal is pressed.

Ⓒ Parking brake pedal

TIP

Release the parking brake by depressing the accelerator pedal.



Headlights/Taillights

Ensure the headlights and taillights are operational.

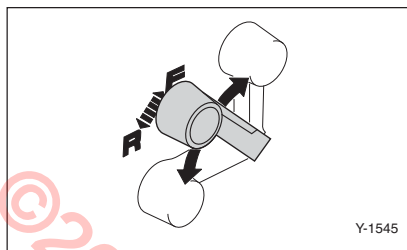
⚠ WARNING

Never operate the four-passenger vehicle at night or during inclement weather without properly working headlights/taillights. Death or serious personal injury can result from failing to comply with the safety instructions in this manual.

BODY AND CHASSIS

Before each use, visually inspect the four-passenger vehicle body and chassis for damage and/or missing parts.

OPERATION



STARTING

1. With the parking brake applied, turn the drive select lever to "F" for forward, or "R" for reverse.

NOTICE

Do not shift from "F" forward to "R" reverse while the four-passenger vehicle is moving. Transmission damage can result.

2. Turn the main switch to "ON."

WARNING

Do not depress the accelerator pedal when turning on the main switch or the vehicle may suddenly start moving. Death or serious personal injury can result from failing to comply with the warning instructions in this manual.

3. Pull the choke knob out and hold it while starting. Release the choke knob after the engine starts.

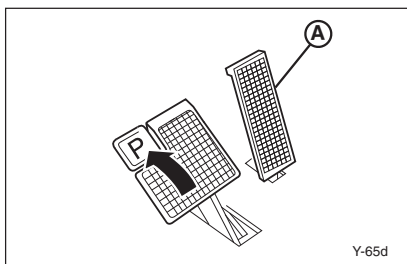
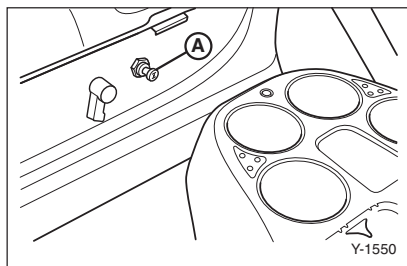
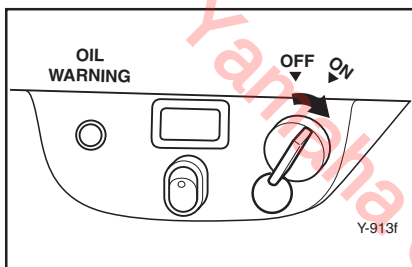
Ⓐ Choke knob

TIP

The choke is not required when the engine is warm.

4. Check that your path is clear in the direction you plan to go, and slowly depress the accelerator pedal. The vehicle will start to move.

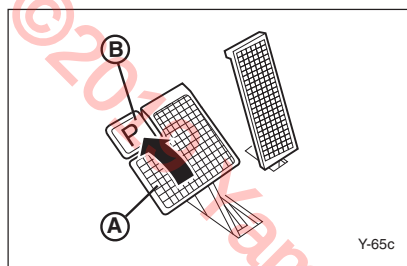
Ⓐ Accelerator pedal



OPERATION

TIP

The parking brake automatically releases when the accelerator pedal is depressed.



STOPPING

To stop the four-passenger vehicle, gradually press down on the brake pedal.

Ⓐ Brake pedal

When the vehicle has come to a stop, apply the parking brake pedal and turn the main switch to "OFF."

Ⓑ Parking brake pedal

NOTICE

Do not hold the vehicle on an incline with the accelerator – use the brake. Transmission damage can result.

MAINTENANCE

PERIODIC MAINTENANCE CHARTS

Regular maintenance is required for the best performance and safe operation of your four-passenger vehicle.

⚠ WARNING

Be sure to turn off the main switch and apply the parking brake when you perform maintenance, unless otherwise specified. If the owner is not familiar with servicing the machine, death or serious personal injury can result. When in doubt the work should be done by a Yamaha dealer or other qualified mechanic.

C - CHECK CA - CHECK AND ADJUST R - REPLACE S - SERVICE CL - CLEAN AND LUBRICATE L - LUBRICATE

	Remarks	Daily Pre- Operation	40 Rounds 20 hours 160 kms 100 miles (Every month)	250 rds 125 hours 1000 kms 600 miles (Every 6 months)	500 rds 250 hours 2000 kms 1200 miles (Every year)	1000 rds 500 hours 4000 kms 2500 miles (Every 2 years)	2000 rds 1000 hours 8000 kms 5000 miles (Every 4 years)	Page
PRE-OP	Check engine oil	C	C	C				5-3
	Check air cooling duct	C	C	C	C	C	C	5-4
	Check fuel lines for leakage	C	C	C	C	C	C	*
	Check fuel level	C	C	C	C	C	C	5-2
	Check for looseness and corrosion of battery terminals and hold downs	C	C	C	C	C	C	5-4
	Check brake pedal free play and adjust if necessary	C	CA	CA	CA	CA	CA	7-13
	Check steering operation	C	C	C	C	C		5-5
	Check tire pressure, tread depth, tire surface for damage	C	CA	CA	CA	CA	CA	5-4
	Check body and chassis for damage	C	C	C	C	C	C	5-6
	Check tightness of all bolts, nuts, screws and rivets	C	C	C	C	C	C	*
	Check back-up buzzer operation	C	C	C	C	C	C	5-5
EVERY MONTH	Check fuel filter for clogging		C	C	C	C	C	*
	Check wear of drive belt		C	C	C	C	C	7-8
	Check operation of Forward / Reverse shifting		C	C	C	C	C	6-1
	Clean / Lube pedal control area		CL					*
EVERY 6 MONTHS	Wash pre-filter, check air cleaner element			S	S	S	S	7-6
	Check spark plug and plug cap condition** / Check compression			C	C	C	C	7-4
	Check shock absorbers for oil leaks and damaged springs			C	C	C		*

* Items without a page number reference should be serviced by a Yamaha dealer or other qualified mechanic. This manual does not contain these procedures. They are contained in the Service Manual.

** Related to emission control system.

MAINTENANCE

PERIODIC MAINTENANCE CHART (CONTINUED)

C - CHECK CA - CHECK AND ADJUST R - REPLACE S - SERVICE CL - CLEAN AND LUBRICATE L - LUBRICATE

	Remarks	Daily Pre- Operation	40 Rounds 20 hours 160 kms 100 miles (Every month)	250 rds 125 hours 1000 kms 600 miles (Every 6 months)	500 rds 250 hours 2000 kms 1200 miles (Every year)	1000 rds 500 hours 4000 kms 2500 miles (Every 2 years)	2000 rds 1000 hours 8000 kms 5000 miles (Every 4 years)	Page
EVERY	Replace engine oil				R	R	R	7-5
YEAR	Adjust throttle cables,** choke cable, check carburetor throttle shaft for wear**				CA	CA	CA	*
	Check starter V-belt for damage and tension				C	C	C	*
	Check drive belt for slippage, wear or scratches				C	C	C	7-8
	Check operation of speed limiter				C	C	C	*
	Apply battery terminal protectant				S	S	S	*
	Check wiring connections and insulation				C	C	C	*
	Check rear axle bearing play for roughness or free play				C	C	C	*
	Check steering knuckle bushing free play / Adjust wheel alignment				CA	CA	CA	*
	Check wheel nut tightness, front wheel bearing play				C	C	C	*
	Check transaxle oil level and inspect for leakage				C	C	C	7-11
	Check operation and adjust pedal stop if necessary				CA	CA	CA	*
EVERY 2 YEARS	Check brushes for wear and commutator for dirt					C	S	*
EVERY 4 YEARS	Replace fuel filter and fuel hoses						R	*
	Check tightness of cylinder head / Adjust valves						CA	*
	Replace transaxle oil						C R	*
	Inspect internal wet brake and replace pads if necessary						C R	*

* Items without a page number reference should be serviced by a Yamaha dealer or other qualified mechanic. This manual does not contain these procedures. They are contained in the Service Manual.

**Related to emission control system.

MAINTENANCE

EXHAUST EMISSION CONTROL SYSTEM AND COMPONENTS

Item	Acronym
CARB. ASSY., LH., JT., CARBURETOR 2 & JT., CARBURETOR 1	CARB (Carburetor)
T.C.I. MAGNETO ASSY. & PLUG, SPARK	EI (Electronic Ignition)
CRANKCASE 1 & HEAD, CYLINDER 1	PCV (Positive Crankcase Ventilation)
AIR FILTER ASSY.	ACL (Air Cleaner)
MUFF., 2	

The above items and the corresponding acronyms are provided in accordance with U.S. EPA REGULATIONS FOR SMALL NONROAD ENGINES and the CALIFORNIA REGULATIONS FOR NEW 1995 AND LATER OFF-HIGHWAY RECREATIONAL VEHICLES AND ENGINES.

The acronyms conform to the latest version of the SAE's recommended practice document J1930, "Diagnostic Acronyms, Terms, and Definitions For Electrical/Electronic System."

It is recommended that these items be serviced by a Yamaha dealer or other qualified mechanic.

TROUBLESHOOTING

If the four-passenger vehicle's engine won't start, use the following chart:

Cause	Remedy
Fuel System	
No fuel in tank	Fill fuel tank
Fuel shutoff valve closed	Open fuel shutoff valve
Clogged fuel line	Clean fuel line – Consult Yamaha dealer
Foreign matter in fuel filter	Clean fuel filter – Consult Yamaha dealer
Clogged carburetor	Clean carburetor – Consult Yamaha dealer
Electrical System	
Spark plug dirty with carbon, or wet	Clean carbon or wipe spark plug dry
Faulty ignition system	Consult Yamaha dealer

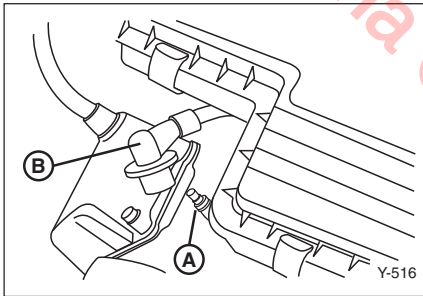
MAINTENANCE

Spark Plug Inspection

You should periodically remove and inspect the spark plug. Dirty or worn spark plugs can cause poor performance.

⚠ WARNING

When removing or installing the spark plug, be careful not to damage the insulator. A damaged insulator could allow external sparks, which could lead to explosion or fire. Death or serious personal injury can result from failing to comply with the safety instructions in this manual.

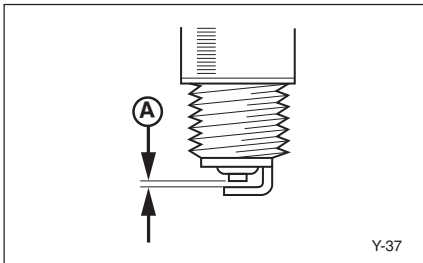


- (A) Spark plug
- (B) Spark plug cap

1. Check for discoloration and remove carbon deposits with a spark plug cleaner or wire brush. The normal electrode color will be tan.
2. Check the spark plug type, and check the spark plug gap with a feeler gauge.

Standard spark plug:
BPR2ES/BPR4ES

Spark plug gap:
0.7 ~ 0.8 mm (0.028 ~ 0.031 in.)



- (A) Gap

3. Clean the gasket and plug surfaces and install the spark plug finger-tight before tightening to the following torque:

Spark plug torque:
20 Nm, 2.0 m·kg (14.5 ft·lb)

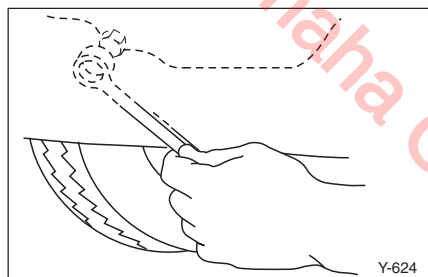
MAINTENANCE

Engine Oil Replacement

1. Warm up the engine for several minutes, place the four-passenger vehicle on a level surface, then stop the engine.

WARNING

Use caution not to touch hot engine oil or hot engine parts during the following procedure. Death or serious personal injury can result from failing to comply with the safety instructions in this manual.



2. Place an oil pan under the engine drain plug.
3. Remove the oil drain plug and let the oil drain completely.

TIP

Dispose of used oil in an environmentally safe way, such as taking oil to an oil collection station.

4. Install the drain plug, along with a new drain plug gasket, finger-tight before tightening to the following torque:

Drain plug torque:
31 Nm, 3.1 m·kg (23 ft·lb)

5. Add the correct quantity of oil through the oil filler hole.

TIP

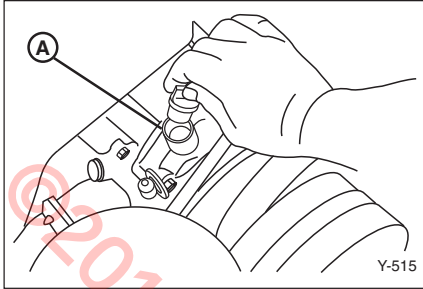
Recommended engine oil classification: API Service SE, SF, or SG. Engine oils labeled "Energy Conserving II" are recommended.

Recommended oil:
YAMALUBE 4-cycle oil or
10W30

Engine oil capacity:
1.0 L, 1000 cc
(1.0 US qt)

Oil change quantity:
1.0 L, 1000 cc
(1.0 US qt)

MAINTENANCE



(A) Oil filler hole

NOTICE

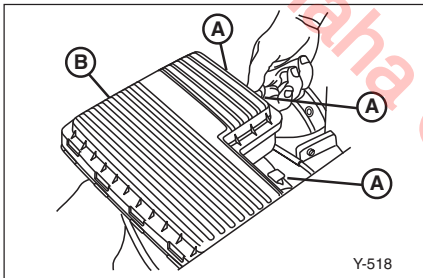
Use care not to fill past the MAX dipstick mark, and be sure no foreign material enters the crankcase. Serious engine damage can result.

After replacing engine oil, check for oil leaks around the drain plug. If oil leaks are found, consult a Yamaha dealer.

Air Filter

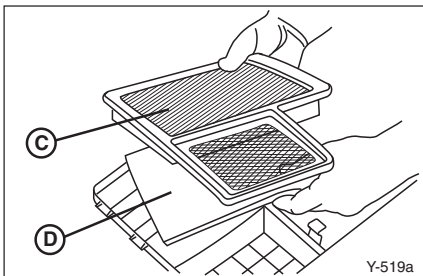
To remove the air filter elements:

1. Unlatch the air filter cover clips and remove cover.



- (A) Air filter cover clips
- (B) Air filter cover

2. Lift the air filter and pre-filter out of the air filter case.

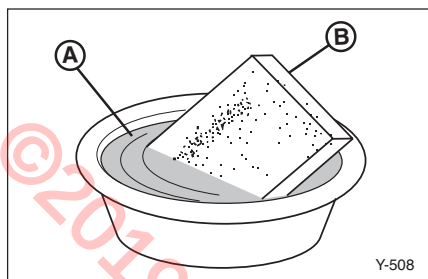


- (C) Air filter
- (D) Pre-filter

NOTICE

Be careful not to drop anything into the air inlet. Serious engine damage can result.

MAINTENANCE



Inspection and cleaning:

3. Wash the foam pre-filter in soap and water. Allow it to dry.

(A) Soap and water

(B) Foam element

4. Check the filter element. If damaged or dirty, replace it.

NOTICE

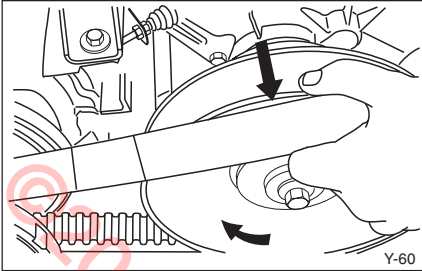
Do not wring out the foam pre-filter; this could cause it to tear.

5. To replace the elements, reverse the above steps.

NOTICE

The pre-filter has a notch on one side. It will only fit in the case one way. Serious engine damage can result from an improperly positioned filter.

MAINTENANCE



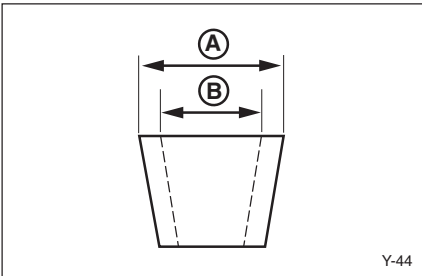
Drive Belt

To remove the drive belt:

1. Set the drive select lever halfway between forward and reverse.
2. Pull up on the drive belt and push it outward over the edge of the secondary sheave.
3. Turn the secondary sheave clockwise and the drive belt will roll off the sheave.
4. Remove the drive belt from the primary sheave.

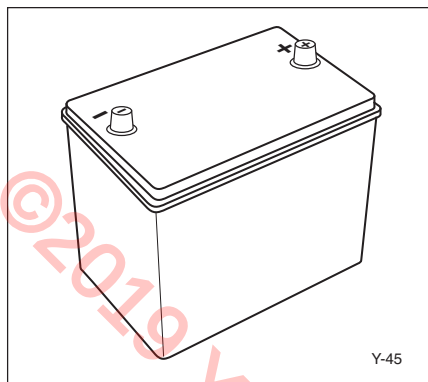
Inspection:

To inspect the drive belt, check for frayed edges or tears, and measure drive belt against the following specification. If the belt shows excessive wear or damage, replace the belt with a new one.



- Ⓐ 29.5 mm (1.16 in.)
 - Ⓑ Replace when belt reaches:
27.0 mm (1.06 in.)
5. To install the drive belt, reverse the above steps, rolling the belt back over the secondary sheave.

MAINTENANCE



Battery

The 12-volt battery that provides starting power to your four-passenger vehicle normally does not require the addition of water. If the battery loses its charge, have an experienced mechanic charge it.

⚠ WARNING

Battery electrolyte is poisonous and dangerous, causing severe burns, etc. It contains sulfuric acid. Avoid contact with skin, eyes, or clothing.

Antidote:

EXTERNAL: Flush with water.

INTERNAL: Drink large quantities of water or milk. Follow with milk of magnesia, beaten egg, or vegetable oil. Call physician immediately.

EYES: Flush with water for 15 minutes and get prompt medical attention.

Batteries produce explosive gases. Keep sparks, flame, cigarettes, etc., away.

Ventilate when charging or using in enclosed space. Always shield eyes when working near batteries.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.

MAINTENANCE

Fuse Replacement

⚠ WARNING

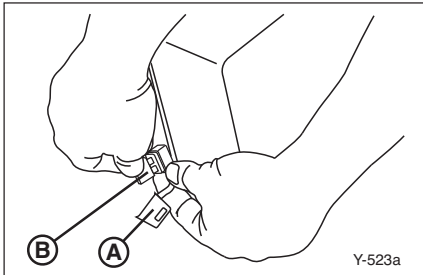
Be sure to use the specified fuse. Using a wrong fuse can cause electrical system damage and create a fire hazard. Death or serious personal injury can result from failing to comply with the safety instructions in this manual.

NOTICE

When replacing a fuse, be sure the main switch is turned off to prevent accidental short-circuiting and electrical system damage.

1. Locate the in-line fuse holder on the main wire harness adjacent to the battery.
2. Pull fuse holder cover off.
3. Pull fuse out, inspect and replace if necessary.

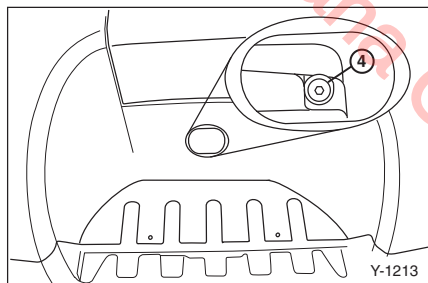
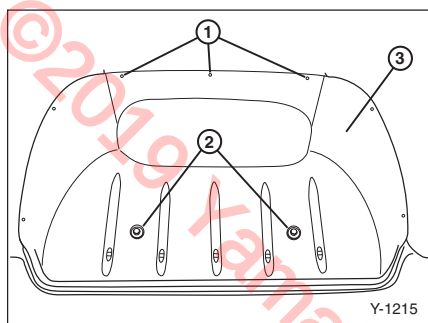
- Ⓐ Fuse holder
- Ⓑ Fuse



Fuse Type:
10 Amp, Blade Style

MAINTENANCE

7



Transaxle Oil

To check transaxle oil level:

1. Place the four-passenger vehicle on a flat, level surface.
2. Remove seven plastic rivets ① and two bolts ②, and remove the bag holder insert.
3. Place an oil pan under the transaxle case.
4. Clean area around servicing plug ④.
5. Using an 8 mm hex wrench, remove transaxle oil servicing plug located on the rear of the transaxle case.
6. Transaxle oil should be at the top of the oil servicing hole or just beginning to run out of hole.

NOTICE

Do not allow foreign material to enter transaxle. Serious transaxle damage can result.

7. If needed, add Yamalube Shaft Drive Gear Oil until it is at the top of the plug hole or just beginning to run out of servicing hole.

TIP

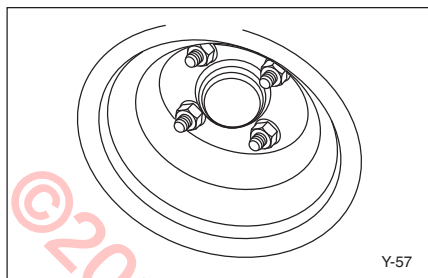
The vehicle is equipped with an internal wet brake. Use of oil other than Yamalube Shaft Drive Gear Oil will cause brake noise.

8. Install the transaxle servicing plug and tighten to 14-19 Nm, 1.4-1.9 m•kg (120-168 in•lb).
9. Install the bag holder insert ③ and secure with two bolts ② and seven plastic rivets ①.

TIP

For transaxle oil replacement, consult a Yamaha dealer or other qualified mechanic.

MAINTENANCE



NOTICE

Before performing wheel or brake maintenance, verify that the main switch is in the “OFF” position. Serious transaxle damage can result.

Wheel Replacement

To remove and install a wheel on your four-passenger vehicle:

1. With the wheels blocked to prevent the vehicle from moving, loosen the wheel nuts.
2. Elevate the vehicle with a jack and remove the wheel nuts and the wheel.
3. Reverse the removal steps when installing the wheel.

Wheel nut tightening torque:
88 Nm, 8.8 m·kg (65 ft·lb)

7

Brake Adjustment

The brakes on your vehicle are self-adjusting.

Before you operate the vehicle, press down on the brake pedal several times to make sure the brakes are functioning properly.

⚠ WARNING

Consult your Yamaha dealer before using your vehicle if you suspect brake problems. Brake failure could result in a serious accident. Death or serious personal injury can result from failing to comply with the safety instructions in this manual.

MAINTENANCE

Brake Pedal Free Play Adjustment

NOTICE

Before adjusting brake pedal free play, pump the brake pedal several times to self-adjust the brakes.

To adjust the brake pedal free play:

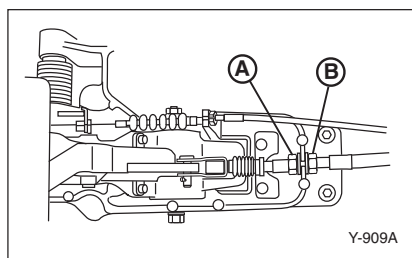
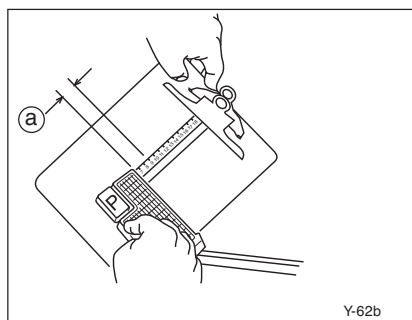
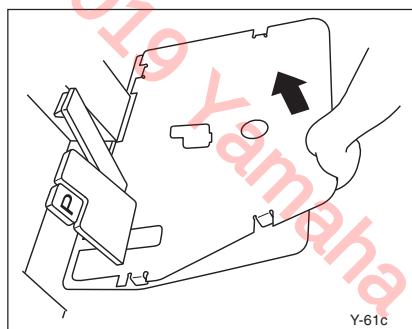
1. Remove the floor mat and service lid from the floor of the four-passenger vehicle.
2. Check the brake pedal free play by pressing against the pedal with two fingers (using light force) and measuring the distance the pedal travels before resistance is felt.

Brake pedal free play (a):
45-50 mm (1.77-1.96 in.)

3. If the free play distance needs adjusting, loosen the locknut (A) and turn the adjusting nut (B) in or out until the free play specification is met. Then tighten the locknut in place.

NOTICE

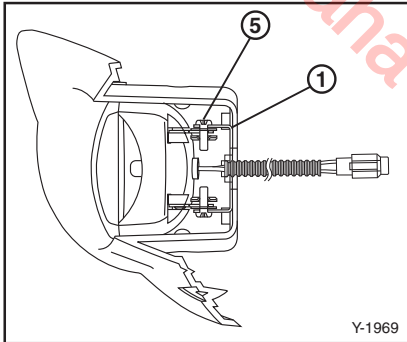
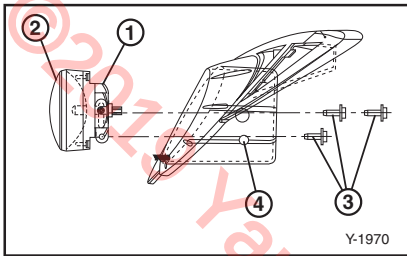
Do not over-tighten the brake cables. Over-tightening will increase brake wear and affect overall performance of the vehicle. Premature brake wear can result.



MAINTENANCE

Replacing a Headlight Bulb

If the headlight burns out replace it as follows:



1. Remove the bulb holder ① and bulb ② by removing the three screws ③ located on the back of the bezel ④.
2. Disconnect the wire connectors from the bulb.
3. Remove the two screws ⑤ located on the side of the bulb holder ① to gain access to the headlight bulb ②.
4. Insert a new bulb ② into the bulb holder ① and secure with the two bulb holder screws ⑤. Torque to 3 ~ 4.5 Nm, 0.3 ~ 0.45 m·kg (27 ~ 40 in·lb).
5. Reattach the bulb holder ① to the bezel ④ and torque to 3 ~ 4.5 Nm, 0.3 ~ 0.45 m·kg (27 ~ 40 in·lb).

MAINTENANCE

Adjusting a Headlight

NOTICE

It is recommended to have the headlight adjustment performed by a Yamaha dealer.

1. Loosen the two screws ① for the headlight bulb bracket. Do not remove the screws, just loosen them.

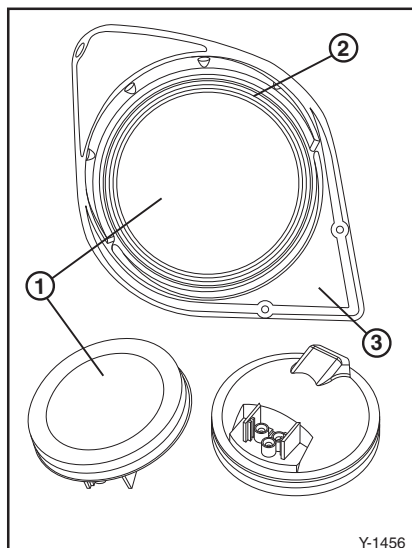
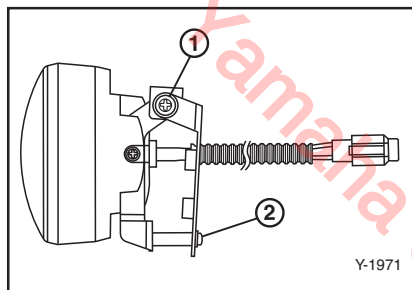
TIP

The screws can be accessed from under the fender through the access holes on the sides of the headlight bezel.

2. Using a Phillips head screwdriver, turn the adjusting screw ②. Turning the screw clockwise will lower the beam and turning the screw counterclockwise will raise the beam.
3. Once the correct adjustment has been made, tighten the screws ① to $3 \sim 4.5 \text{ Nm}$, $0.3 \sim 0.45 \text{ m}\cdot\text{kg}$ ($27 \sim 40 \text{ in}\cdot\text{lb}$).

Replacing a Taillight Bulb

1. If a taillight bulb burns out, replace the bulb assembly ① by removing the rubber grommet ② from the bezel assembly ③.
2. Remove the wire connector, replace the bulb, and reinstall by fitting the rubber grommet ② over the bulb assembly ① and bezel ③.



Perform the following preparations when storing your four-passenger vehicle for extended periods of time:

TIP

Turn main switch key to “OFF” position, remove key and store key in a safe place.

DRAINING FUEL

WARNING

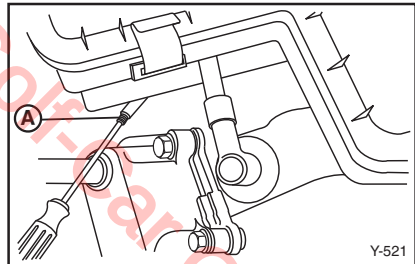
Gasoline and its vapors are highly flammable and explosive.

- Do not smoke when draining fuel and keep away from sparks, flames or other sources of ignition.
- Stop engine and allow it to cool for several minutes before draining fuel.
- Drain fuel in a well-ventilated area.
- Take care not to spill gasoline. If gasoline spills, wipe it up immediately with dry rags. Always dispose of gasoline-soaked rags properly.
- Tighten the filler cap securely after checking fuel level to avoid leaking.
- If you inhale a lot of gasoline vapor, or get gasoline in your eyes, get immediate medical attention.
- If any gasoline gets on your skin, immediately wash with soap and water. Change clothing if gasoline spills on it.

1. Fill the fuel tank with fresh fuel and add the specified amount of Yamaha Fuel Stabilizer and Conditioner or equivalent product. Operate the vehicle for at least five minutes to distribute treated fuel through the fuel system.

Ⓐ Float bowl drain screw

2. Turn the fuel shutoff valve to the “CLOSED” position.
3. Drain the carburetor float chamber into a clean container by loosening the drain bolt; this will help prevent fuel deposits from building up. Pour the drained fuel into the fuel tank.



Specified amount:

7.5 cc of stabilizer for each liter of fuel (1 oz. of stabilizer for each gallon of fuel)

TIP

Use of fuel stabilizer and conditioner eliminates the need to drain the fuel system. Consult a Yamaha dealer if the fuel system needs to be drained instead.

STORAGE

ENGINE PREPARATION

With the key removed and the spark plug lead disconnected, turn the clutch by hand until compression is felt. This puts the valves in the closed position.

CHASSIS PREPARATION

1. Verify the tire pressure is set to 137-160 kPa, 1.4-1.6 kgf/cm² (20-23 psi).
2. Clean exterior of the four-passenger vehicle and apply a rust inhibitor.
3. Cover the vehicle with a breathable cover and store it in a dry, well-ventilated area.

BATTERY PREPARATION

1. Remove the battery from the vehicle and store it in a cool, dry place that stays between 0°C (32°F) and 30°C (90°F).

2. Have the battery recharged every 60-90 days to keep it fully charged. The battery must be kept fully charged to avoid damage.
3. Batteries like the one supplied with your vehicle normally do not require you to check the water level inside the battery for the one-year warranty period provided by the manufacturer.

NOTICE

Do not allow cleaning solution to enter battery cells. Serious battery damage can result.

4. Clean the top of the battery with a solution of baking soda and water, as necessary, to remove corrosion.

SPECIFICATIONS

GENERAL SPECIFICATIONS

Items	4-Passenger Gas
Dimensions:	
Overall length	3240 mm (127.6 in.)
Overall width	1201 mm (47.3 in.)
Overall height (steering height)	1198 mm (47.2 in.)
Seat height	1100 mm (43.3 in.)
Wheelbase	2491 mm (98.1 in.)
Tread:	
Front	870 mm (34.3 in.)
Rear	980 mm (38.6 in.)
Minimum ground clearance	124 mm (4.9 in.)
Weight:	
Dry weight (without battery)	336 kg (741 lb)
Vibration Level:	
Vibration on seat (EN 1032, ISO5008) for Europe	Will not exceed 0.5 m/s ²
Vibration on steering wheel (EN1032, ISO5008) (for Europe)	Will not exceed 2.5 m/s ²
Performance:	
Factory speed setting	19 km/h (12 mph)
Maximum speed	19 km/h (12 mph)
Minimum turning radius	4.24 m (13.9 ft)
Seating capacity	Four persons
Fuel Tank Capacity	22.0 L (5.8 U.S. Gallons)

9

PAINT CODES

OEM Code	Name	Ditzler Number
SPU60185	Glacier	918519
W44145	Emerald	48748
W49874	Garnet	701739
AH2039	Onyx Metallic	918520
AH5068	Cobalt Metallic	918521
AH5080	Anthracite Metallic	918522
AH9064	Sandstone Metallic	918523

SPECIFICATIONS

ENGINE

Items	4-Passenger Gas
Description:	
Engine type	4-stroke, Gasoline, OHV
Number of cylinders	Single
Displacement	357 cm ³
Bore x stroke	85 x 63 mm (3.30 x 2.48 in.)
Compression ratio	8.1:1
Rated output	8.5 kw (11.4 hp)/3500 rpm
Cooling system	Forced air-cooled
Starting system	Starter
Ignition system	TCI Magneto
Spark plug type	BPR2ES/BPR4ES
Spark plug gap	0.7-0.8 mm (0.028-0.031 in.)
Lubrication system	Splash
Engine oil type	YAMALUBE 4-cycle oil or 10W30
Engine oil capacity	1.0 L, 1000 cc (1.0 US qt)
Oil change quantity	1.0 L, 1000 cc (1.0 US qt)

TRANSMISSION

Items	4-Passenger Gas
Transmission:	
Type	V-belt automatic centrifugal engagement
V-belt width and outer line length	29.5 x 1010 mm (1.16 x 39.76 in.)
V-belt wear limit	27.0 mm (1.06 in.)
Governor:	
Type	Oil bath flyweight
Factory speed setting	19 km/h (12 mph)
Differential/reduction gear:	
Differential type	Transaxle with Differential
Lubricant/capacity	Bevel gear Yamalube Shaft Drive Gear Oil/ 1750 mL, 1750 cc (1.85 US quarts)

SPECIFICATIONS

BATTERY

Items	4-Passenger Gas
Battery:	BCI group 24, RC: minimum 75 min. CCA: minimum 400A

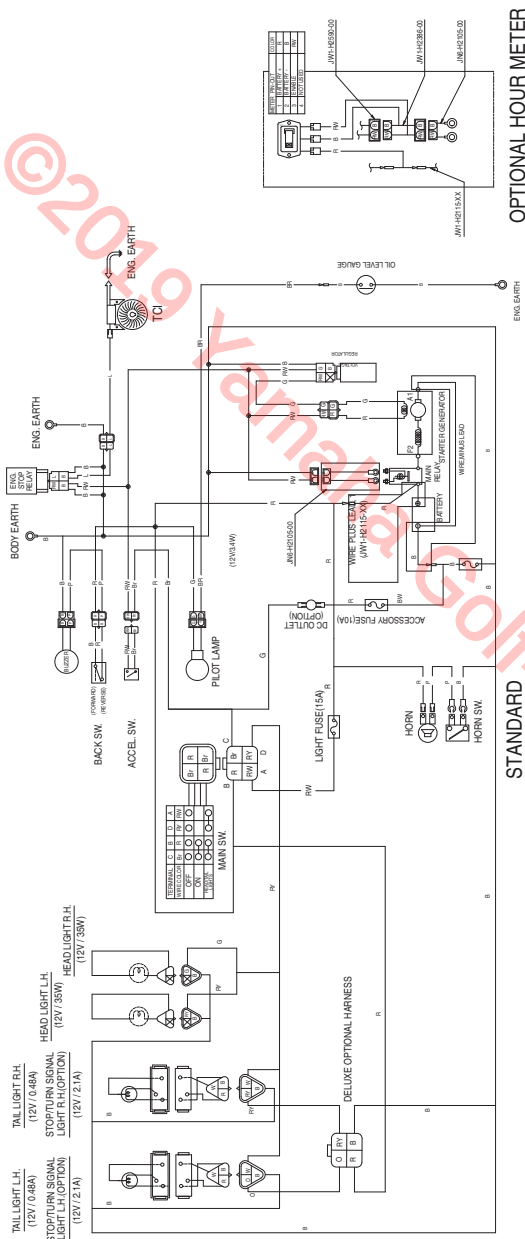
CHASSIS

Items	4-Passenger Gas
Steering system: Type Steering angle (L.H.) Steering angle (R.H.)	Rack and Pinion 1.85 turn 1.85 turn
Brakes: Brake system Type of brake Brake pedal free play linkage adjustment (Brake cable end play)	Mechanical Internal wet 45-50 mm (1.77-1.96 in.) 0.1-0.5 mm (0.004-0.02 in.)
Parking brake: Type	Foot type; parking brake with automatic release
Release timing (With pedal segment in second notch) (Bolt heads round parallel to arm)	0.0 ~ 0.3 mm (0.000 ~ 0.001 in.)
Wheel: Tire size: Front Rear Rim size: Tire pressure:	18 x 8.50-8.00/4 PR 18 x 8.50-8.00/4 PR 7.00-I-8.00 137-160 kPa, 1.4-1.6 kgf/cm ² (20-23 psi)

WIRING

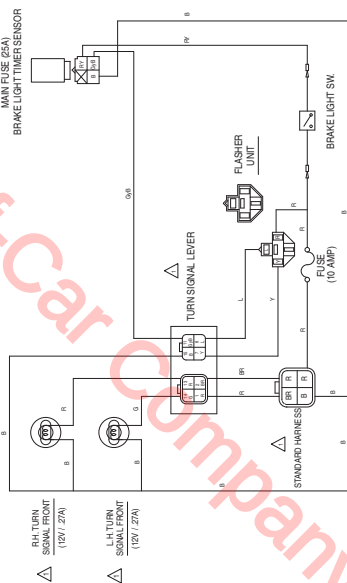
WIRING DIAGRAM

Y-941E



OPTIONAL HOUR METER

STANDARD



COLOR CODE

- B Black
- L Blue
- G Green
- Y Yellow
- R Red
- P Pink
- Br Brown
- W White
- B/R Black/Red
- Y/B Yellow/Black
- R/Y Red/Yellow
- R/W Red/White

INTRODUCCIÓN

Felicitaciones por la compra de un vehículo de cuatro plazas Yamaha. Este manual contiene la información para el manejo, mantenimiento y cuidados correctos de su vehículo. Una buena comprensión de estas sencillas instrucciones le ayudará a obtener el máximo disfrute de su nuevo vehículo Yamaha.

Si tiene alguna duda acerca del manejo o mantenimiento de su vehículo, sírvase consultar a su concesionario Yamaha.

YAMAHA GOLF-CAR COMPANY

**VEHÍCULO DE CUATRO PLAZAS A
GASOLINA MANUAL DEL
PROPIETARIO/USUARIO**

**© 2010 por Yamaha Golf-Car Company
1ª Edición**

**Reservados todos los derechos
Se prohíbe expresamente cualquier
reimpresión o uso no autorizado sin
el permiso por escrito de Yamaha
Golf-Car Company.
Impreso en EE.UU.
LIT-19626-24-62**

INFORMACIÓN IMPORTANTE EN ESTE MANUAL

La información de especial importancia se distingue en este manual por las siguientes anotaciones:



Este es el símbolo de alerta de seguridad. Se usa para alertarlo sobre posibles riesgos de lesiones personales. Obedezca todos los mensajes de seguridad que aparecen con este símbolo para evitar posibles lesiones incluso fatales.

ADVERTENCIA

Una **ADVERTENCIA** indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede ocasionar lesiones graves incluso fatales.

AVISO

Un **AVISO** indica precauciones especiales que se deben tomar para evitar daños al vehículo de seis plazas o a otra propiedad.

CONSEJO

Una **CONSEJO** ofrece información clave para que los procedimientos resulten más fáciles o más claros.

CONSEJO

Yamaha realiza una búsqueda constante de avances en materia de diseño y calidad para sus productos; por lo tanto, si bien este manual incluye la información más actualizada acerca del producto al momento de la impresión, pueden existir diferencias menores entre su vehículo de cuatro plazas y este manual. Si tiene alguna pregunta respecto a este manual, sírvase consultar con su concesionario Yamaha.

ADVERTENCIA

Lea y comprenda completamente este manual antes de operar su vehículo de cuatro plazas. Este manual debe ser considerado como un componente permanente del vehículo y debería ser entregado con el vehículo al momento de la reventa.

ÍNDICE

ETIQUETAS IMPORTANTES

1

SEGURIDAD DEL USUARIO

2

ASPECTOS DE SEGURIDAD

3

MANDOS

4

CONTROLES PREVIOS AL MANEJO

5

MANEJO

6

MANTENIMIENTO

7

ALMACENAMIENTO

8

ESPECIFICACIONES

9

CABLEADO

10

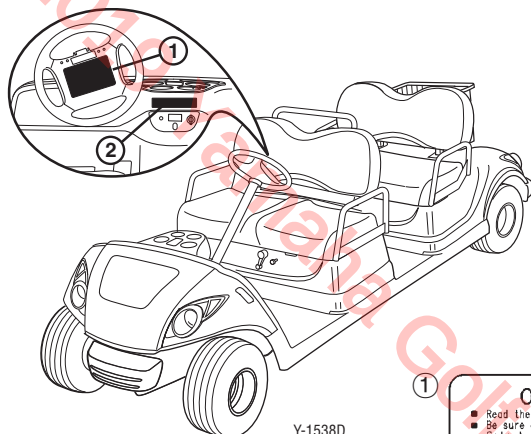
ETIQUETAS IMPORTANTES

1

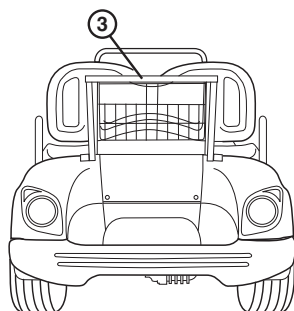
⚠ ETIQUETAS DE SEGURIDAD E INSTRUCCIONES

⚠ ADVERTENCIA

Por favor lea cuidadosamente las siguientes etiquetas antes de poner en funcionamiento su vehículo de cuatro plazas y reemplace rápidamente todas las etiquetas que se salgan o estén dañadas. Si no se leen y respetan las etiquetas con instrucciones de seguridad se pueden ocasionar muertes o lesiones graves.



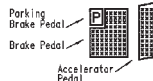
Y-1538D



①

OPERATING INSTRUCTIONS

- Read the warning label on the beverage holder panel before operating.
- Be sure occupants are seated.
- Select "FORWARD" or "REVERSE" then turn main switch to "ON".
- Press the accelerator pedal to start moving. The motor will start and the parking brake will release automatically.
- To stop, release the accelerator pedal and press the brake pedal.
- Never travel at speeds too fast for the terrain, visibility conditions, or your experience.
- Drive with extra caution in congested areas, when operating in reverse, and when driving on wet, rough, or loose surfaces.
- Come to a complete stop before reversing direction.
- Press the parking brake pedal until it locks, and turn the main switch to "OFF" before leaving the vehicle.
- Read the Owner's/Operator's Manual for more information.



ATTENTION

- This vehicle was not manufactured for use on public streets and does not comply with federal motor vehicle safety standards applicable to passenger cars.

YAMAHA

JU0-K7762-00

Y-500a

②

⚠ WARNING

DEATH OR SEVERE PERSONAL INJURY CAN RESULT FROM FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS.

- Read the label located on the steering wheel before operation.
- Operate only when authorized and only in designated areas.
- Operate from driver's side only.
- Do not allow more than two occupants per seat.
- Do not start vehicle until all occupants are seated.
- Remain seated and hold on when in motion.
- Keep entire body inside vehicle.
- Drive slowly in turns.
- Drive slowly straight up and down slopes.
- Set parking brake before leaving vehicle.
- Turn main switch to "OFF" and remove key when not in use.
- Do not operate while under the influence of alcohol or drugs.

YAMAHA

**OIL
WARNING**

OFF
▼

ON
▲

JW1-K7768-00

③

⚠ WARNING

"Do not stand or sit in this area. You could fall and be injured."

YAMAHA

JJ0-K7765-00

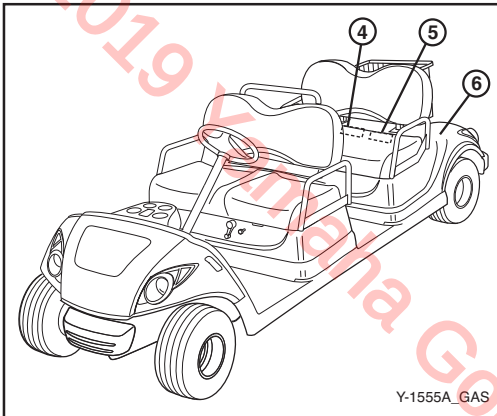
ETIQUETAS IMPORTANTES

⚠ ETIQUETAS DE SEGURIDAD E INSTRUCCIONES

1

⚠ ADVERTENCIA

Por favor lea cuidadosamente las siguientes etiquetas antes de poner en funcionamiento su vehículo de cuatro plazas y reemplace rápidamente todas las etiquetas que se salgan o estén dañadas. Si no se leen y respetan las etiquetas con instrucciones de seguridad se pueden ocasionar muertes o lesiones graves.



④



WARNING AVERTISSEMENT

Do not tamper with governor to increase speed. Operation at higher speeds can cause loss of control that can result in severe injury or death.

Ne pas toucher au régulateur afin d'augmenter la vitesse. Un fonctionnement à des vitesses supérieures au réglage initial peut causer une perte de contrôle qui peut mener à une blessure grave, voire fatale.

YAMAHA

JNS-K6299-10

⑤

⚠ WARNING/AVERTISSEMENT



■ Gasoline is extremely flammable.
■ Keep heat, sparks and open flame away from fuel tank and fuel lines.
■ Do not add fuel while engine is running or hot.
■ Do not modify fuel system. Service should be performed by dealer or qualified personnel.

■ L'essence est extrêmement inflammable.
■ Garder étincelles, flammes et chaleur loin du réservoir à essence et des tuyaux à carburant.
■ Ne pas ajouter d'essence pendant que le moteur est en marche ou quand le moteur est chaud.
■ Ne pas modifier le système d'alimentation. Toute révision doit être faite chez le fournisseur ou par du personnel qualifié.

USE REGULAR UNLEADED GASOLINE ONLY

Motor Oil Requirements:

■ Use only SAE 10W-30, API service SE or SF.
■ Maintain oil level between dipstick "MIN" and "MAX" marks.

UTILISER UNIQUEMENT DE L'ESSENCE SANS PLOMB

Pour l'huile du moteur, il faut:

■ Utiliser uniquement SAE 10W-30, API service SE ou SF.
■ Garder le niveau d'huile entre les marques "MIN" et "MAX" indiquées sur la jauge de niveau d'huile.

YAMAHA

JNS-K6297-10

⑥

Important Emissions Information Yamaha Golf-Car Company

THIS EQUIPMENT CONFORMS TO 2010 CALIFORNIA E/P REGULATIONS FOR SMALL OFF-ROAD ENGINES UNDER 13CCR SECTION 2766(D). THIS ENGINE MEETS 2010 CALIFORNIA EXH EMISSION REGULATIONS AND CONFORMS TO PHASE 2 U.S. EPA REGULATIONS FOR SMALL OFF-ROAD ENGINES. EMISSIONS COMPLIANCE PERIOD: CATEGORY A (EPA)

EF: SYMXS 3572EB

DC/M: Jan 2010

THIS ENGINE IS CERTIFIED TO OPERATE ON UNLEADED GASOLINE

DISPLACEMENT: 357cc

EMISSION CONTROL SYSTEM: EM

EVAPORATIVE CODE: COYMX34A

MAINTENANCE SPECIFICATIONS

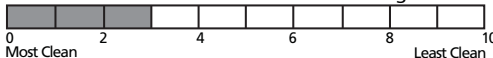
IGNITION TIMING: 27 BTDC

NO OTHER ADJUSTMENTS NEEDED

ENGINE OIL: SAE 10W/30

SPARK PLUG GAP: .028-.031

The air index of this engine is 3



Note: The lower the Air Index, the less Pollution

This engine is certified to be emissions compliant for the following use:

[] Moderate (125 hours) [] Intermediate (250 hours) [X] Extended (1000 hours)

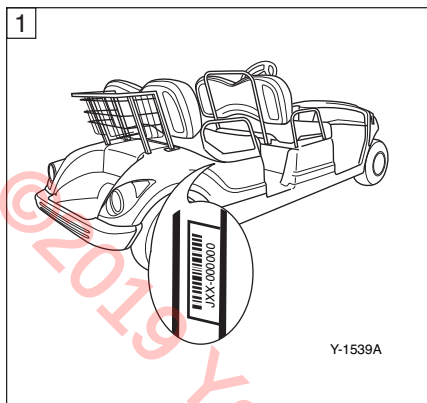
Check owner's manual for further details.

Y-767

Y-1599b

ETIQUETAS IMPORTANTES

1

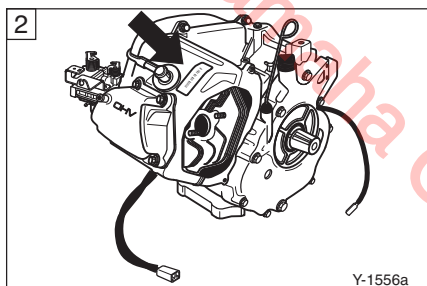


NÚMERO DE SERIE DEL VEHÍCULO DE CUATRO PLAZAS

El número de serie del vehículo ① se encuentra en el lugar indicado.

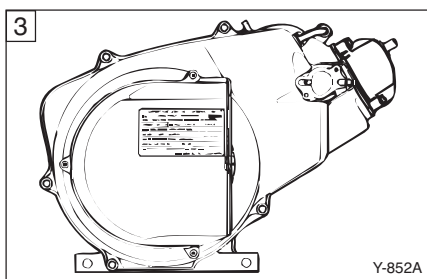
CONSEJO

Los tres primeros dígitos del número de serie identifican el modelo; los dígitos restantes son el número de producción del vehículo. Anote estos números como referencia para pedir repuestos en un concesionario oficial de Yamaha Golf-Car Company.



El número de serie del motor ② se encuentra en el lugar mostrado.

③ Información del motor



IMPORTANT ENGINE INFORMATION				YAMAHA	
ENGINE FAMILY : *****					
E M REFER TO OWNER'S MANUAL FOR MAINTENANCE SPECIFICATIONS AND ADJUSTMENTS.					
DISPLACEMENT: *** (cc)	VALVE LAG (mm)	IN: **_**	EX: **_**		
IGNITION TIMING & OIL MATURE		NO OTHER ADJUSTMENTS NEEDED.			
IDLE SPEED: ***** rpm		AT NO-LOAD			
FUEL: THIS ENGINE IS CERTIFIED TO OPERATE ON UNLEADED GASOLINE.					
ENGINE OIL: SAE 10W-30		TYPE: SD			
THIS ENGINE MEETS ***** CALIFORNIA EMISSION REGULATIONS FOR OFF-ROAD ENGINES. THIS ENGINE CONFORMS TO ***** U.S. EPA REGULATIONS FOR SMALL HOV ROAD ENGINES.					
YAMAHA MOTOR CO., LTD.					

Y-851a



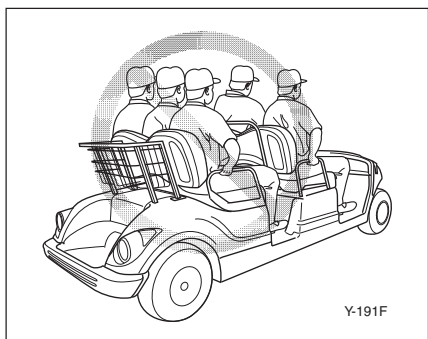
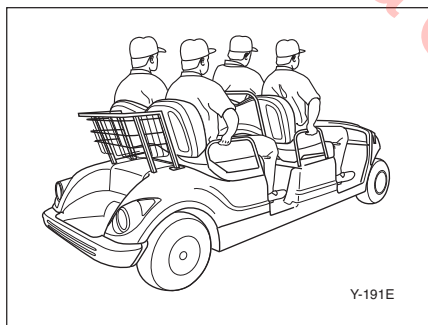
SEGURIDAD DEL USUARIO

2

Los vehículos Yamaha están diseñados para que resulten fáciles de utilizar; sin embargo, asegúrese de respetar lo siguiente para reducir el riesgo de lesiones graves o muertes por la pérdida del control y otros peligros:

ANTES DE USAR EL VEHÍCULO DE CUATRO PLAZAS

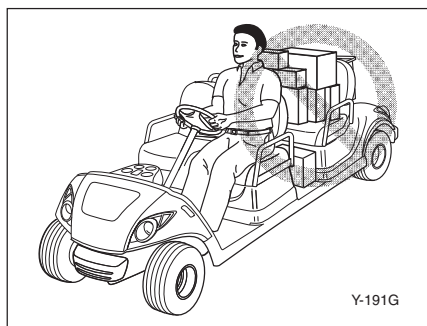
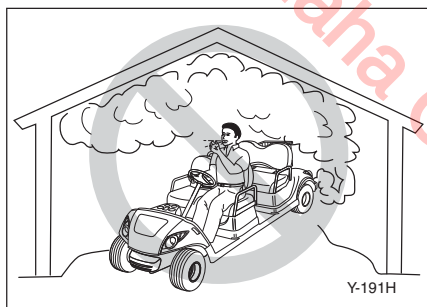
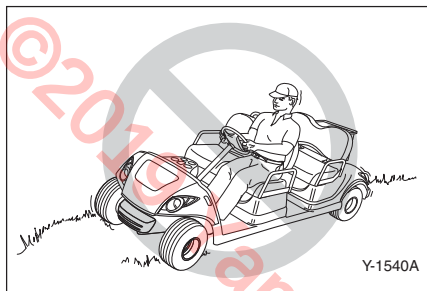
- Lea este Manual del Propietario/Usuario y todas las etiquetas de seguridad y de instrucciones para este vehículo antes de manejarlo.
- Haga los controles previos al manejo que se incluyen en la Sección 5 de este manual.
- Este vehículo sólo debe ser conducido por personas autorizadas, solamente desde el lado del conductor y sólo en las áreas designadas para ello.
- No permita más de dos ocupantes por asiento. Este vehículo está diseñado para un máximo de cuatro ocupantes: el conductor y un pasajero en el asiento de adelante y dos pasajeros en la fila trasera.
- No use el vehículo estando bajo el efecto de alcohol o drogas ya que afectan la visión y el razonamiento haciendo que esto resulte peligroso.
- No maneje el vehículo en calles o calzadas públicas a no ser que esté permitido por la ley o por las reglamentaciones locales.





SEGURIDAD DEL USUARIO

2



DURANTE EL FUNCIONAMIENTO DEL VEHÍCULO DE CUATRO PLAZAS

- Mantenga todo el cuerpo dentro del vehículo, permanezca sentado y agárrese cuando el vehículo está en movimiento.
- No ponga en marcha el vehículo hasta que estén sentados todos los ocupantes.
- Mantenga las manos en el volante y los ojos en el camino a seguir.
- Tenga especial cuidado en zonas congestionadas o al retroceder. Retroceda siempre lentamente y esté atento.
- Evite arrancar o detenerse abruptamente.
- Seleccione la velocidad del vehículo que resulte adecuada para el terreno del campo de golf.
- Evite girar el volante de forma abrupta a altas velocidades para evitar que el vehículo se incline o vuelque.
- Conduzca siempre lentamente y en línea recta para subir o bajar las pendientes, nunca de forma transversal para evitar que el vehículo se incline o vuelque.
- Todos los ocupantes deben quedarse dentro del vehículo, mantenerse sentados y agarrarse cuando el vehículo está en movimiento.
- No haga funcionar el motor en el interior de un edificio. Los gases del escape son tóxicos.
- No ponga en marcha el vehículo hasta que todos los ocupantes estén sentados y agarrados, con todo el cuerpo dentro del vehículo.
- No utilice la fila trasera para transportar carga o equipaje. El asiento trasero sólo debe ser ocupado por una o dos personas.
- No realice modificaciones ni incorporaciones que afecten la capacidad o el funcionamiento seguro, ni haga cambios que no se ajusten a lo indicado en el manual del propietario/usuario.



ASPECTOS DE SEGURIDAD

Como todas las máquinas, los vehículos de cuatro plazas pueden causar lesiones si no se los usa o mantiene correctamente. En esta sección se incluyen las prácticas de seguridad generales necesarias para operar el vehículo de manera segura.

La experiencia ha demostrado que los vehículos de cuatro plazas son seguros cuando se los usa respetando las advertencias de seguridad que se encuentran en todos estos vehículos. La operación es aún más segura si los vehículos se usan respetando las reglas y prácticas de seguridad establecidas para adecuarse al terreno y a las condiciones del terreno en que se usan.

Si usted está a cargo de la operación y mantenimiento de este vehículo, le aconsejamos que aplique el programa de seguridad del mismo.

CALIFICACIÓN DEL CONDUCTOR

Este vehículo sólo debe ser conducido por personas autorizadas. Se recomienda que sólo aquellos que tengan un permiso de conducir válido sean autorizados a operar el vehículo.

Coloque las instrucciones de operación y seguridad recomendadas por el fabricante del vehículo en un lugar bien visible, cerca de la zona donde se alquilan o recogen los vehículos. Se recomienda además que se coloque la siguiente advertencia en un lugar bien visible:

ADVERTENCIA

No use el vehículo estando bajo el efecto de alcohol o drogas. El incumplimiento de las instrucciones de seguridad de este manual pueden ocasionar lesiones personales graves o fatales.

ESTUDIO DE SEGURIDAD

Realice encuestas de seguridad de manera periódica para identificar las zonas peligrosas donde no se deben operar los vehículos.

PREVENCIÓN DE RIESGOS

Deben evitarse los siguientes riesgos:

- **Pendientes pronunciadas.** En los lugares con pendientes pronunciadas, si es posible limite los vehículos a los caminos indicados. Además, identifique las pendientes empinadas con una advertencia adecuada, como:

ADVERTENCIA

Baje lentamente las pendientes pronunciadas y con el pie en el pedal del freno. El incumplimiento de las instrucciones de seguridad de este manual pueden ocasionar lesiones personales graves o fatales.

- **Curvas cerradas, curvas sin visibilidad y accesos a puentes.** Acordone estas áreas potencialmente peligrosas o identifíquelas con un cartel adecuado, describiendo la naturaleza del riesgo y las precauciones que han de tomarse para evitarlo.



ASPECTOS DE SEGURIDAD

3

- **Zonas mojadas.** La hierba mojada puede causar que un vehículo pierda tracción y esto podrá afectar a la estabilidad. Los operadores de los vehículos deben reducir la velocidad en las zonas mojadas o cuando el clima sea inclemente.
- **Terreno suelto.** El terreno suelto puede causar que el vehículo pierda tracción y podrá afectar a la estabilidad. Repare el terreno suelto, acordone estas zonas o identifique el terreno suelto con un cartel adecuado.
- **Interferencia entre el vehículo de cuatro plazas y los peatones.** Para evitar accidentes, modifique en lo posible la ruta del tráfico de vehículos o el tráfico de peatones en zonas congestionadas.

MANTENIMIENTO NECESARIO PARA LA SEGURIDAD DEL VEHÍCULO DE CUATRO PLAZAS

Siga estos consejos para ayudar a garantizar la seguridad de los usuarios y pasajeros del vehículo:

- **Mantenimiento preventivo.** Realice todas las tareas de mantenimiento programadas respetando las recomendaciones del fabricante, para brindarle al usuario un vehículo que sea seguro y funcione correctamente.
- **Personal.** Sólo debe permitir que personal calificado, capacitado y autorizado inspeccione, regule y mantenga el vehículo.
- **Repuestos y materiales.** Utilice únicamente los repuestos y materiales recomendados por el fabricante.
- **Ventilación.** Para evitar el riesgo de incendio, ventile bien todas las zonas de mantenimiento y almacenamiento, conforme a las ordenanzas contra incendio. Se requiere ventilación para disipar los vapores inflamables y humos en las zonas en que se almacenan vehículos con motor de gasolina. La ventilación resulta necesaria también para eliminar el gas hidrógeno de las zonas de almacenamiento de vehículos durante el proceso de carga de las baterías.

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD DURANTE EL MANTENIMIENTO

Cuando realice el mantenimiento, respete todas las instrucciones de seguridad incluidas en los manuales de operación y servicio del fabricante, además de los siguientes procedimientos de seguridad:

- Inmovilice adecuadamente el vehículo antes de comenzar las tareas de mantenimiento para evitar cualquier movimiento inesperado del mismo.
- Bloquee adecuadamente el chasis antes de trabajar debajo del vehículo de cuatro plazas para evitar cualquier movimiento inesperado del mismo.
- Antes de desconectar cualquier parte del sistema de combustible, vacíe la parte aplicable del sistema para evitar las fugas de combustible.
- Para evitar incendios o explosiones, cuando trabaje en el sistema de combustible o la batería, no fume ni permita que haya chispas o llamas abiertas cerca del vehículo.
- Antes de realizar todas las tareas de mantenimiento, debe desconectar el sistema eléctrico del vehículo de acuerdo con las instrucciones del fabricante.



ASPECTOS DE SEGURIDAD

- Para evitar un choque eléctrico o daños al sistema eléctrico, utilice solamente herramientas correctamente aisladas para trabajar alrededor de las baterías.
- Mantenga en buenas condiciones de funcionamiento todos los componentes que afectan a la seguridad, incluyendo los frenos, los mecanismos de la dirección, alarmas y reguladores. No modifique estos componentes de seguridad suministrados por el fabricante.
- Después de cada trabajo de mantenimiento o reparación, el vehículo debe ser conducido por personal cualificado, capacitado y autorizado — en un lugar libre de peatones — para comprobar su buen funcionamiento y ajustes.
- Se debe llevar un registro de todas las tareas de mantenimiento que se realicen organizándolas por fecha, nombre de la persona que realiza el mantenimiento y tipo de mantenimiento. Inspeccione periódicamente el registro de mantenimiento para asegurar que la información ingresada sea exacta y completa.
- Para ayudar a identificar las necesidades de mantenimiento no periódico de determinados vehículos de cuatro plazas, proporcione tarjetas para comentarios para los usuarios.
- Mantenga bien legibles todas las chapas de datos, advertencias e instrucciones del fabricante.
- Si se necesitan placas de identificación, advertencias o instrucciones nuevas, comuníquese con el concesionario Yamaha Golf-Car Company.

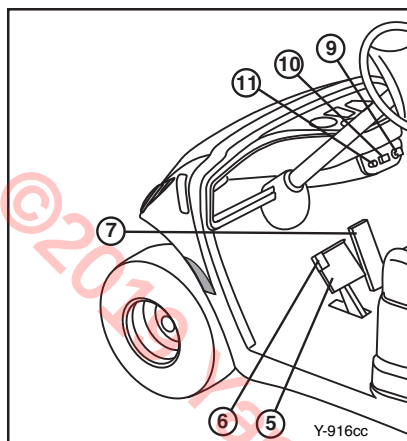
MANIPULACIÓN/ ALMACENAMIENTO DEL COMBUSTIBLE Y CARGA DE BATERÍAS

Tome las siguientes precauciones para garantizar la seguridad de los encargados del mantenimiento:

- Supervise el almacenamiento y la manipulación de los combustibles líquidos de acuerdo con las normas de seguridad y prevención de incendios para evitar los incendios y las explosiones.
- Sólo deben utilizarse las instalaciones y los procedimientos de carga de la batería que cumplan con las ordenanzas y reglamentaciones de aplicación para evitar explosiones, choques eléctricos o daños al sistema eléctrico.
- Revise periódicamente la carga de combustible para comprobar que se respetan los códigos, las reglamentaciones y los procedimientos de seguridad de aplicación para evitar incendios y explosiones.

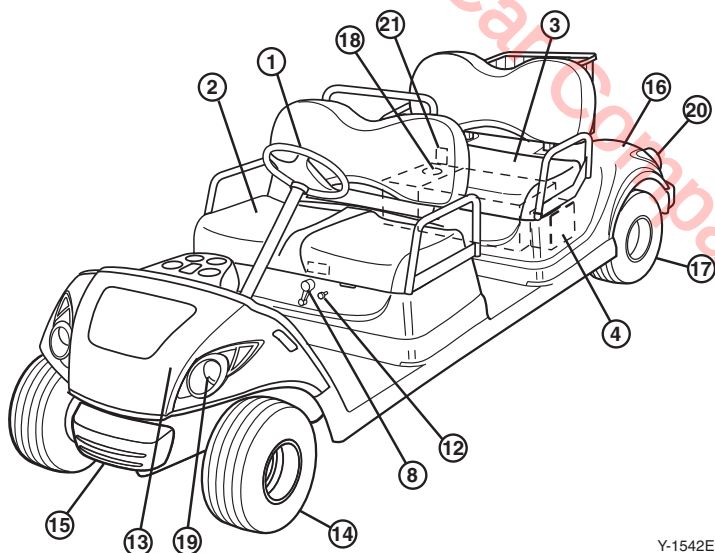
MANDOS

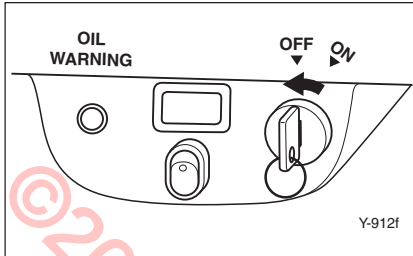
4



COMPONENTES PRINCIPALES

- ① Volante de la dirección
- ② Asiento delantero
- ③ Asiento trasero
- ④ Batería
- ⑤ Pedal del freno
- ⑥ Pedal del freno de estacionamiento
- ⑦ Pedal del acelerador
- ⑧ Palanca selectora de marcha
- ⑨ Interruptor principal
- ⑩ Interruptor de luz
- Ⓐ Testigo de aceite
- Ⓐ Pomo del estrangulador
- ⑬ Carrocería delantera
- ⑬ Neumático delantero
- ⑮ Parachoques delantero
- ⑬ Carrocería trasera
- ⑰ Neumático trasero
- ⑰ Tapón de combustible
- ⑲ Faros
- ⑳ Luces de cola
- ㉑ Válvulo de paso de combustible



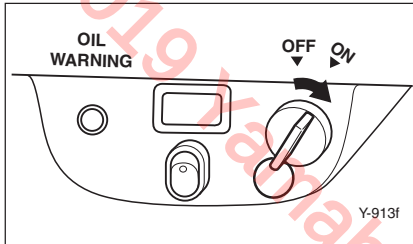


INTERRUPTOR PRINCIPAL

El interruptor principal controla las siguientes funciones:

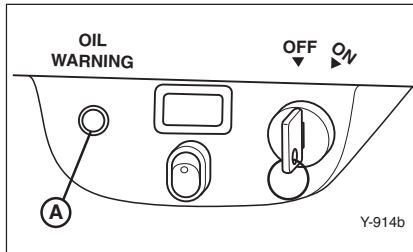
OFF

Todos los circuitos eléctricos están apagados. La llave sólo puede extraerse en esta posición.



ON

Están encendidos los circuitos eléctricos. Se puede conducir el vehículo.



TESTIGO DE ACEITE

Se enciende esta luz cuando el aceite del motor baja de un nivel admisible.

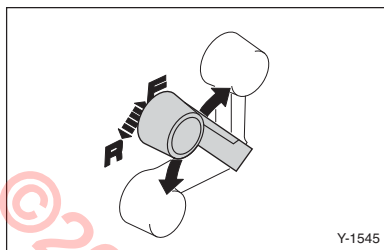
AVISO

Si se enciende esta luz, pare el motor, compruebe el nivel de aceite y añada el aceite necesario. Si el nivel de aceite del motor está bajo se puede dañar el motor (consulte la página 5-3).

Ⓐ Testigo de aceite

MANDOS

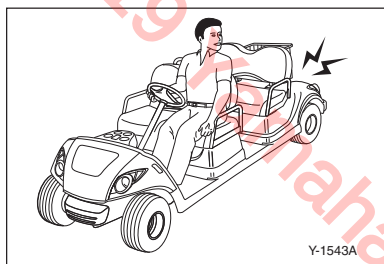
4



PALANCA SELECTORA DE MARCHA

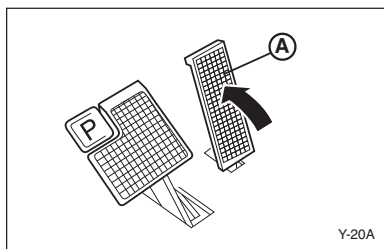
La palanca selectora de marcha se usa para seleccionar la marcha hacia adelante o atrás del vehículo de cuatro plazas. Al detenerse completamente el vehículo, mueva la palanca a la posición deseada.

Posición de la palanca	Movimiento del vehículo
F	MARCHA AL FRENTE
R	MARCHA ATRÁS



CONSEJO

Al poner la palanca selectora en “R” suena el zumbador de alarma de marcha atrás.

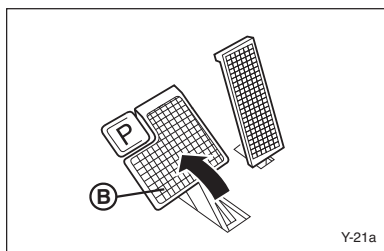


PEDAL DEL ACELERADOR

El pedal del acelerador controla la velocidad del vehículo.

Acción	Velocidad del vehículo
Pise el pedal	Aumenta
Suelte el pedal	Disminuye

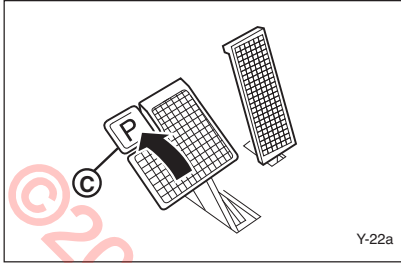
(A) Pedal del acelerador



PEDAL DEL FRENO

Oprima el pedal de freno para detener el vehículo de cuatro plazas.

(B) Pedal del freno



PEDAL DEL FRENO DE ESTACIONAMIENTO

Oprima el pedal del freno de estacionamiento siempre que estacione el vehículo de cuatro plazas.

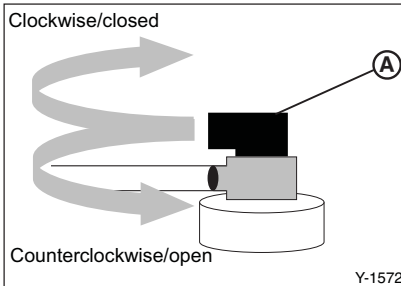
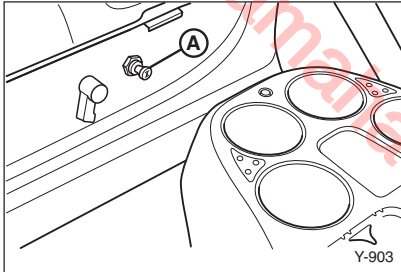
© Pedal del freno de estacionamiento

CONSEJO

Suelte el freno de estacionamiento, pisando el pedal del acelerador.

⚠ ADVERTENCIA

El freno de estacionamiento se suelta automáticamente al pisar el pedal del acelerador. Si el interruptor principal está en la posición "ON", pisar el pedal del acelerador podrá causar que se mueva repentinamente el vehículo. Si no se respetan las instrucciones de seguridad incluidas en este manual se pueden producir lesiones graves o la muerte.



POMO DEL ESTRANGULADOR

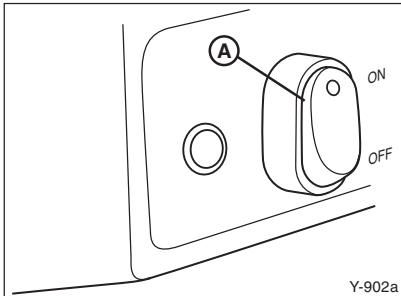
Tire del pomo del estrangulador al arrancar el motor en frío. Suelte el pomo cuando haya arrancado el motor.

Ⓐ Pomo del estrangulador

VÁLVULA DE PASO DE COMBUSTIBLE

Cerchiórese de que la válvula de paso de combustible está en la posición "ABIERTA" para el funcionamiento normal.

Ⓐ Válvula de paso de combustible



INTERRUPTOR DE LOS FAROS/LUCES DE COLA

Conmutando el interruptor de los faros/luces de cola hacia arriba se encienden los faros y las luces de cola.

Ⓐ Interruptor de los faros/luces de cola

CONTROLES PREVIOS AL MANEJO

Los controles previos a la puesta en funcionamiento deben hacerse cada vez que utilice el vehículo de cuatro plazas. Acostúmbrese a realizar las siguientes comprobaciones de la misma forma, para que le resulten automáticas.

⚠ ADVERTENCIA

Para impedir que se mueva el vehículo al realizar las comprobaciones pre-manejo:

- Extraiga la llave de arranque.
- Aplique el freno de estacionamiento.

El incumplimiento de las instrucciones de seguridad de este manual pueden ocasionar lesiones personales graves o fatales.

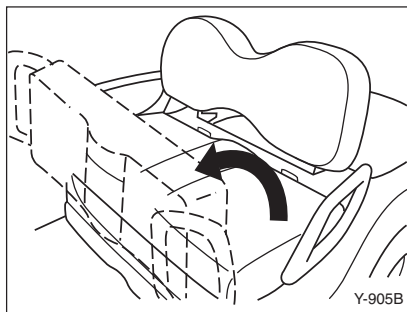
LISTA DE CONTROLES PREVIOS AL MANEJO

Antes de manejar el vehículo compruebe lo siguiente:

- ✓ Sistema de combustible
- ✓ Nivel de aceite del motor
- ✓ Batería
- ✓ Estado de los neumáticos
- ✓ Sistema de dirección
- ✓ Zumbador de alarma de marcha atrás
- ✓ Funcionamiento de los pedales
- ✓ Carrocería y chasis
- ✓ Operación de los faros/luces de cola

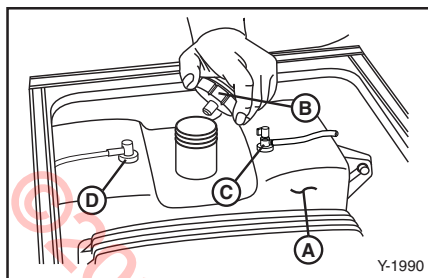
ASIENTO

Abra el asiento trasero para inspecciones y servicios.



Y-905B

CONTROLES PREVIOS AL MANEJO



SISTEMA DE COMBUSTIBLE

Compruebe que hay suficiente combustible en el depósito y que está abierta la válvula de paso de combustible. Compruebe también los tubos y conexiones de combustible para ver si hay fugas.

- (A) Depósito de combustible
 - (B) Tapón de combustible
 - (C) Válvula de paso de combustible
 - (D) Ventilación del tanque de combustible*
- *Únicamente para modelos de California

⚠ ADVERTENCIA

La gasolina y sus vapores son sumamente inflamables y explosivos. Para evitar incendios y explosiones, y para reducir el riesgo de lesiones al momento de recargar combustible, siga estas instrucciones.

1. Pare el motor y déjelo enfriar unos minutos antes de repostar.
No fume al repostar y manténgase apartado de las chispas, llamas u otros focos de ignición.
Haga el repostaje en un lugar bien ventilado.
2. Cuide de no derramar gasolina. Si se derrama gasolina, límpiela inmediatamente con trapos secos. Elimine debidamente los trapos empapados con gasolina.
3. Apriete bien el tapón de llenado después de repostar.

⚠ ADVERTENCIA

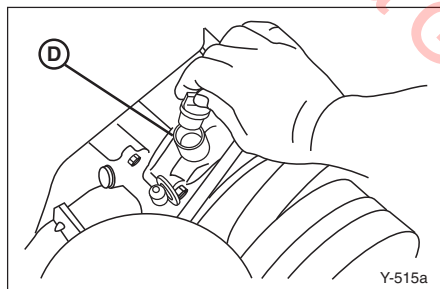
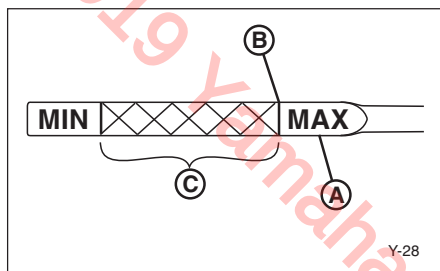
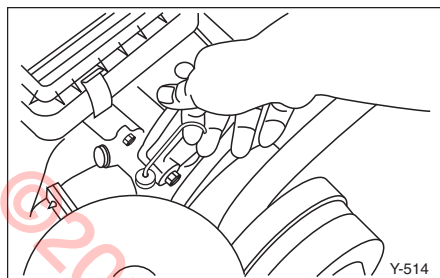
La gasolina es tóxica y puede causar lesiones o la muerte. Si traga gasolina, respira mucho vapor de gasolina o se le mete gasolina en los ojos, acuda inmediatamente al médico.

Si le cae gasolina en la piel, lávese inmediatamente con agua y jabón. Cámbiese la ropa si está contaminada con gasolina.

Combustible recomendado:
Gasolina sin plomo

Capacidad del depósito de combustible:
22,0 litros
(5,8 galón EE.UU)

CONTROLES PREVIOS AL MANEJO



Aceite recomendado:
Aceite para 4 ciclos YAMALUBE
o 10W30

Capacidad de aceite del motor:
1,0 litro, 1000 cc
(1,0 cuarto EE.UU.)

Cantidad de aceite al cambiar:
1,0 litro, 1000 cc
(1,0 cuarto EE.UU.)

AVISO

Evite usar mezclas de gasolina y alcohol metílico, ya que pueden dañar los componentes del sistema de combustible.

ACEITE DEL MOTOR

Estacione el vehículo de cuatro plazas en terreno nivelado y luego saque la varilla de nivel de aceite y compruebe que el aceite se encuentre entre las marcas "MIN" y "MAX" (la zona cuadrículada del extremo de la varilla).

- (A) Varilla de nivel de aceite
- (B) Nivel máximo de aceite
- (C) Zona segura de funcionamiento

Si el nivel de aceite está **por debajo** de la marca MIN en la varilla de nivel, añada aceite por el agujero de llenado hasta dejar el nivel de aceite entre las marcas MIN y MAX.

- (D) Agujero de llenado de aceite

AVISO

Podrá resultar en daños del motor.

- Cuide de **no** llenar más allá de la marca MAX en la varilla de nivel y cerciórese de que no entran materias extrañas al cárter.
- Cuide de no contaminar con aceite la correa del motor de arranque.

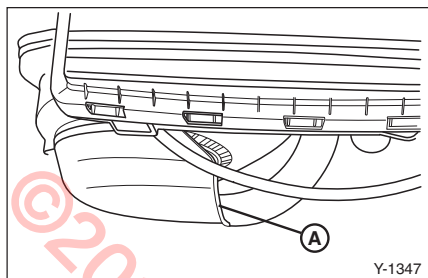
CONSEJO

La distancia entre las dos marcas en la varilla representa aproximadamente 1/2 litro (1/2 cuarto EE.UU.) de aceite.

CONSEJO

Clasificación del aceite recomendado para el motor: API Service SE, SF, o SG. Se recomiendan los aceites del motor que llevan la etiqueta "Energy Conserving II".

CONTROLES PREVIOS AL MANEJO



CONDUCTO DE ENFRIAMIENTO DEL MOTOR

Compruebe que el conducto de enfriamiento del motor está libre de suciedad. Limpie la suciedad si procede.

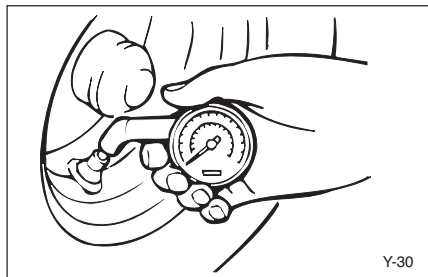
(A) Conducto de enfriamiento del motor

BATERÍA

Compruebe que la batería está bien sujeta en posición, para que no se dañe por efecto de la vibración o sacudidas. Compruebe también que no faltan tapones en la batería para evitar derrames del ácido de la batería. Compruebe si hay corrosión en los terminales de la batería.

⚠ ADVERTENCIA

El electrólito de la batería es tóxico y peligroso, pudiendo causar quemaduras graves. etc. Contiene ácido sulfúrico. Evite el contacto con los ojos, la piel o la ropa. Ventile bien al cargarlas o usarlas en un lugar cerrado. Protéjase siempre los ojos al trabajar cerca de baterías. **MANTENGA FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

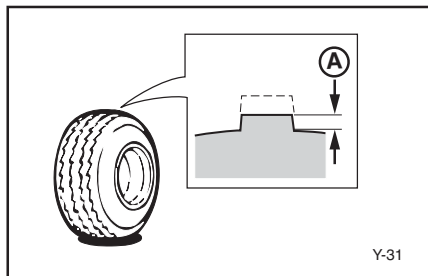


ESTADO DE LOS NEUMÁTICOS

Presión de aire de los neumáticos

Verifique la presión de aire de los neumáticos antes de poner en funcionamiento el vehículo de cuatro plazas.

Presión de los neumáticos:
137-160 kPa, 1,4-1,6 kgf/cm² (20-23 psi)

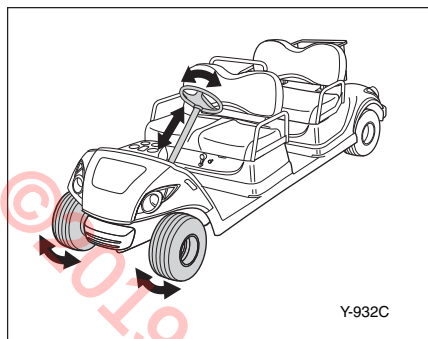


Límite de desgaste de los neumáticos

Compruebe la superficie de los neumáticos en cuanto a daños, agrietamiento u objetos incrustados. Cambie el neumático cuando el dibujo se haya gastado a 1 mm (0,04 pulgadas).

(A) Límite de desgaste

CONTROLES PREVIOS AL MANEJO



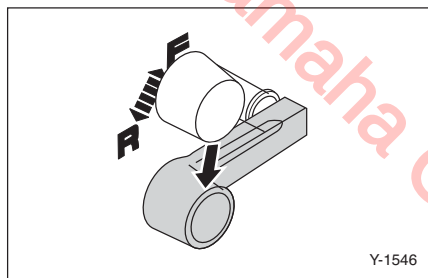
SISTEMA DE DIRECCIÓN

Compruebe si hay un huelgo excesivo en la dirección:

- moviendo el volante de la dirección arriba y abajo, al frente y atrás.
- girando ligeramente el volante de la dirección a izquierda y derecha.

Si siente que hay un huelgo excesivo u oye crujidos que pudieran indicar que hay componentes flojos en la dirección, consulte con el concesionario Yamaha.

5



ZUMBADOR DE ALARMA DE MARCHA ATRÁS

Compruebe el zumbador de marcha atrás, moviendo la palanca selectora a la posición "R" (marcha atrás). Debe sonar el zumbador.

FUNCIONAMIENTO DE LOS PEDALES

Compruebe el buen funcionamiento de los siguientes pedales. Si hay un pedal que no funciona debidamente, consulte con un concesionario Yamaha.

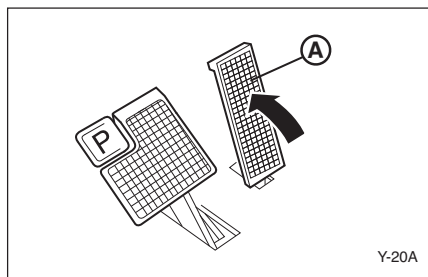
Pedal del acelerador

⚠ ADVERTENCIA

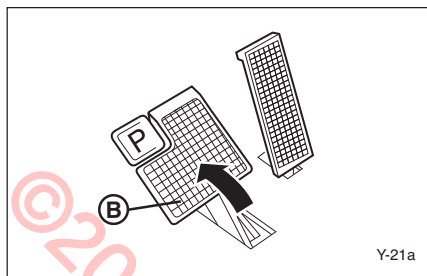
Compruebe que el interruptor principal esté en la posición "OFF" (apagado).

Asegúrese de que el pedal del acelerador funciona con suavidad.

Ⓐ Pedal del acelerador



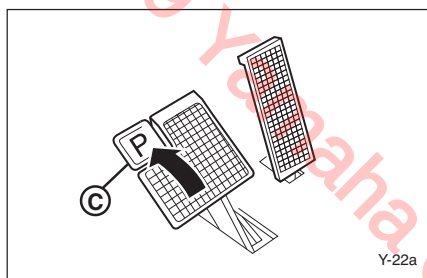
CONTROLES PREVIOS AL MANEJO



Pedal del freno

Asegúrese de que el pedal del freno se siente firme al pisarlo y que regresa a su posición original al soltarlo.

Ⓑ Pedal del freno



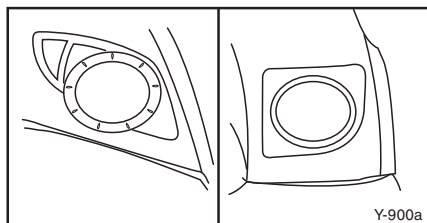
Pedal del freno de estacionamiento

Compruebe que el pedal del freno de estacionamiento queda trabado en posición con un clic firme, y que se suelta al pisar el pedal del acelerador.

Ⓒ Pedal del freno de estacionamiento

CONSEJO

Suelte el freno de estacionamiento, pisando el pedal del acelerador.



Faros/luces de cola

Compruebe que funcionan los faros y las luces de cola.

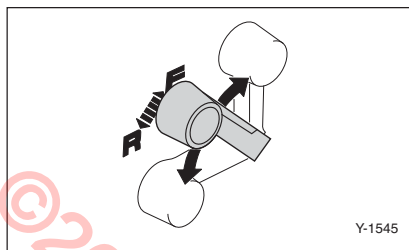
⚠ ADVERTENCIA

No conduzca el vehículo de cuatro plazas de noche o cuando el clima sea inclemente si no funcionan correctamente los faros/luces de cola. El incumplimiento de las instrucciones de seguridad de este manual pueden ocasionar lesiones personales graves o fatales.

CARROCERÍA Y CHASIS

Antes de usar el vehículo de cuatro plazas, siempre debe revisar visualmente la carrocería y el chasis del mismo para detectar daños y/o piezas faltantes.

MANEJO



PUESTA EN MARCHA

1. Con el freno de estacionamiento aplicado, mueva la palanca selectora a la posición "F" para marcha al frente, o "R" para marcha atrás.

AVISO

No pase de "F", avance, a "R", reversa, cuando el vehículo está en movimiento. Podrá causar daños a la transmisión.

2. Gire la llave de arranque a la posición "ON".

⚠ ADVERTENCIA

No pise el pedal del acelerador mientras gira la llave de arranque, ya que el vehículo podría moverse repentinamente. Si no se respetan las instrucciones de seguridad incluidas en este manual se pueden producir lesiones graves o la muerte.

3. Tire del pomo del estrangulador y manténgalo en esta posición al arrancar. Suelte el pomo del estrangulador cuando haya arrancado el motor.

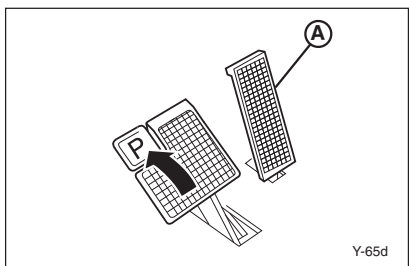
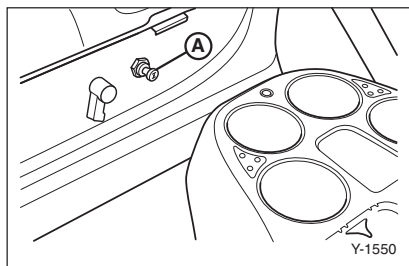
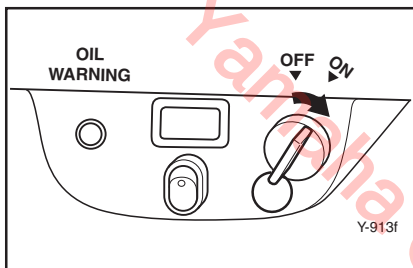
Ⓐ Pomo del estrangulador

CONSEJO

No se requiere usar el estrangulador cuando está caliente el motor.

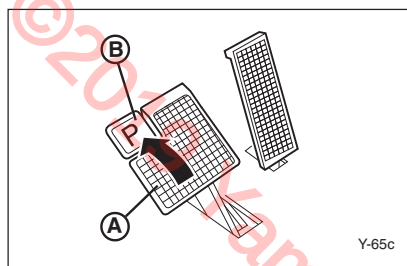
4. Compruebe que no hay obstáculos en su camino y pise lentamente el pedal del acelerador. Comenzará a moverse el vehículo.

Ⓐ Pedal del acelerador



CONSEJO

El freno de estacionamiento se suelta automáticamente al pisar el pedal del acelerador.



DETENCIÓN DEL VEHÍCULO

Para detener el vehículo de cuatro plazas, oprima gradualmente el pedal de freno.

Ⓐ Pedal del freno

Cuando se haya detenido el vehículo, pise el pedal del freno de estacionamiento y gire la llave de arranque a la posición "OFF".

Ⓑ Pedal del freno de estacionamiento

AVISO

No intente retener el vehículo en una pendiente con el acelerador; utilice el freno. Podrá causar daños a la transmisión.

MANTENIMIENTO

TABLAS DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Se requiere de un mantenimiento periódico para lograr el rendimiento máximo y la operación segura de su vehículo de cuatro plazas.

⚠ ADVERTENCIA

De no indicarse lo contrario, compruebe que gira el interruptor principal a la posición "OFF" y aplique el freno de estacionamiento al efectuar el mantenimiento. Si el propietario no está familiarizado con el mantenimiento del vehículo, podrán producirse lesiones personales graves o mortales. En caso de duda, encargue el trabajo a un concesionario Yamaha u otro mecánico cualificado.

CS - CONTROLAR CA - CONTROLAR Y AJUSTAR R - REEMPLAZAR S - SERVICIO CL - LIMPIAR Y LUBRICAR L - LUBRICAR

	Comentarios	Diariamente previo a la operación	40 vueltas 20 horas 100 millas 160 km (Todos los meses)	250 vueltas 125 horas 600 millas 1000 km (Todos los 6 meses)	500 vueltas 250 horas 1200 millas 2000 km (Todos los años)	1000 vuelt. 500 horas 2500 millas 4000 km (Cada 2 años)	2000 vuelt. 1000 horas 5000 millas 8000 km (Cada 2 años)	Pag.
PREVIO A LA OPERA- CION	Controle el aceite del motor	CS	CS	CS				5-3
	Controle el canale de refrig. del aire	CS	CS	CS	CS	CS	CS	5-4
	Controle que no haya pérdidas en la línea de combustible	CS	CS	CS	CS	CS	CS	*
	Controle el nivel de combustible	CS	CS	CS	CS	CS	CS	5-2
	Controle la holgura y la corrosión de los terminales de la batería y los sujetadores	CS	CS	CS	CS	CS	CS	5-4
	Controle el juego libre del pedal de freno y ajústelo si es necesario	CS	CA	CA	CA	CA	CA	7-13
	Controle la opera. del sist. de dirección	CS	CS	CS	CS	CS		5-5
	Controle la presión de los neumáticos, la profundidad de la rodadura y si existe algún daño en la superficie del neumático	CS	CA	CA	CA	CA	CA	5-4
	Controle si hay algún daño en la carrocería o el chasis	CS	CS	CS	CS	CS	CS	5-6
	Controle el ajuste de todos los pernos, tuercas, tornillos y remaches	CS	CS	CS	CS	CS	CS	*
CADA MES	Controle el funcionamiento de la alarma de reversa	CS	CS	CS	CS	CS	CS	5-5
	Controle que el filtro de combustible no esté obstruido		CS	CS	CS	CS	CS	*
	Controle el nivel de desgaste de la correa de transmisión		CS	CS	CS	CS	CS	7-8
	Controle la operación de Avance/Retroceso		CS	CS	CS	CS	CS	6-1
CADA 6 MESES	Limpie/lubrique el área de control de pedal		CL					*
	Lave el prefiltro, controle el elemento del limpiador de aire			S	S	S	S	7-6
	Controle el estado de la bujía de encendido y la tapa de la bujía** / Controle de compresión			CS	CS	CS	CS	7-4
	Controle que no haya pérdidas de aceite en los amortiguadores e inspeccione para detectar si hay resortes dañados			CS	CS	CS		*

* El servicio técnico de los artículos que no tienen una referencia de número de página debería ser realizado por una concesionaria Yamaha o un mecánico calificado. Este manual no contiene estos procedimientos. Éstos están contenidos en el Manual de Servicios.

**Relacionado con el sistema de control de emisiones.

MANTENIMIENTO

TABLA DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO (CONTINUACIÓN)

CS - CONTROLAR CA - CONTROLAR Y AJUSTAR R - REEMPLAZAR S - SERVICIO CL - LIMPIAR Y LUBRICAR L - LUBRICAR

	Comentarios	Diaria- mente previo a la opera- ción	40 vueltas 20 horas 100 millas 160 km (Todos los meses)	250 vueltas 125 horas 600 millas 1000 km (Todos los 6 meses)	500 vueltas 250 horas 1200 millas 2000 km (Todos los años)	1000 vuelt. 500 horas 2500 millas 4000 km (Cada 2 años)	2000 vuelt. 1000 horas 5000 millas 8000 km (Cada 2 años)	Pag.
TODOS LOS AÑOS	Reemplace el aceite del motor				R	R	R	7-5
	Ajuste el cable de la mariposa**, el cable del cebador, controle si el eje de la mariposa del carburador está desgastado**				CA	CA	CA	*
	Controle si la correa en V del arran- cador está dañada y si está tensa				CS	CS	CS	*
	Controle si la correa de transmisión presenta deslizamiento, desgaste o rayones				CS	CS	CS	7-8
	Controle la operación del limitador de velocidad				CS	CS	CS	*
	Aplique un protector de terminales de la batería				S	S	S	*
	Controle las conexiones y el aislamiento del cableado				CS	CS	CS	*
	Controle si el cojinete del eje trasero gira libremente o si es irregular				CS	CS	CS	*
	Controle el juego libre del buje de la rótula de dirección / Ajuste la alineación de las ruedas				CA	CA	CA	*
	Controle el ajuste de la tuerca de la rueda y el juego de los cojinetes de las ruedas delanteras				CS	CS	CS	*
	Controle el nivel de aceite de la transmisión transversal y verifique que no haya pérdidas				CS	CS	CS	7/11
	Controle el funcionamiento y ajuste del pedal de freno si es necesario				CA	CA	CA	*
CADA 2 AÑOS	Controle si los cepillos están desgastados y si el conmutador está sucio					CS	S	*
CADA 4 AÑOS	Reemplace el filtro y las mangueras de combustible						R	*
	Controle el ajuste del cabezal del cilindro / Ajuste las válvulas						CA	*
	Reemplace el aceite de transmisión transversal						CS R	*
	Verifique si los frenos internos están húmedos y reemplace las pastillas si es necesario						CS R	*

* El servicio técnico de los artículos que no tienen una referencia de número de página debería ser realizado por una concesionaria Yamaha o un mecánico calificado. Este manual no contiene estos procedimientos. Éstos están contenidos en el Manual de Servicios.

**Relacionado con el sistema de control de emisiones.

MANTENIMIENTO

SISTEMA DE CONTROL DE EMISIONES DEL ESCAPE Y COMPONENTES

Componente	Sigla
• CONJUNTO DEL CARBURADOR, IZQUIERDA, JT., CARBURADOR 2 & JT., CARBURADOR 1	CARB (Carburador)
• CONJUNTO DEL MAGNETO T.C.I. & BUJÍA	EI (encendido electrónico)
• CÁRTER 1 & CABEZA, DE CILINDRO 1	PCV (Ventilación positiva del cárter)
• CONJUNTO DEL FILTRO DE AIRE	ACL (Filtro de aire)
• MUFF. (silenciador), 2	

Los elementos anteriores y las siglas correspondientes cumplen con LA REGLAMENTACIÓN DE LA AGENCIA PARA LA PROTECCIÓN DEL MEDIOAMBIENTE (EPA) DE ESTADOS UNIDOS PARA MOTORES PEQUEÑOS NO RUTA y la REGLAMENTACIÓN DEL ESTADO DE CALIFORNIA PARA LOS NUEVOS VEHÍCULOS Y MOTORES DE RECREACIÓN TODOTERRENO, MODELO 1995 Y SIGUIENTES.

Las siglas cumplen con la versión más reciente del documento J1930 de prácticas recomendadas de SAE, "Siglas para diagnóstico, términos y definiciones para sistemas eléctricos/electrónicos."

Se recomienda encargar el mantenimiento de estos componentes a un concesionario Yamaha u otro mecánico cualificado.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Si el motor del vehículo de cuatro plazas no arranca, use la siguiente tabla:

Causa	Solución
Sistema de combustible	
No hay combustible en el depósito	Llene el depósito de combustible
Válvula de paso de combustible cerrada	Abra la válvula de paso de combustible
Línea de combustible atorada	Limpie la línea de combustible - Consulte con el concesionario Yamaha
Suciedad en filtro de combustible	Limpie el filtro de combustible - Consulte con el concesionario Yamaha
Carburador obstruido	Limpie el carburador - Consulte con el concesionario Yamaha
Sistema eléctrico	
Bujía sucia con carbonilla, o mojada	Limpie la carbonilla o seque la bujía
Fallo del sistema de ignición	Consulte con el concesionario Yamaha

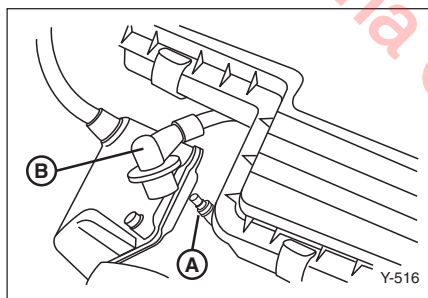
MANTENIMIENTO

Inspección de la bujía

La bujía debe desmontarse e inspeccionarse con regularidad. Si las bujías están sucias o gastadas pueden funcionar mal.

⚠ ADVERTENCIA

Al desmontar o montar la bujía, tenga cuidado de no dañar el aislador. Un aislador dañado podría permitir la entrada de chispas, lo que podría dar lugar a una explosión o incendio. El incumplimiento de las instrucciones de seguridad de este manual pueden ocasionar lesiones personales graves o fatales.



- Ⓐ Bujía
- Ⓑ Tapón de bujía

1. Compruebe si hay descoloración y limpie la carbonilla con un limpiador de bujías o cepillo metálico. Normalmente, el electrodo es de color canela.
2. Compruebe el tipo de bujía y compruebe la separación de los electrodos con una galga de hojas.

Bujía estándar:

BPR2ES/BPR4ES

Separación de los electrodos de la bujía:

0,7 - 0,8 mm

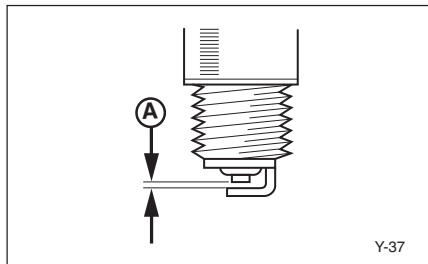
(0,028 - 0,031 pulgadas)

- Ⓐ Separación

3. Limpie las superficies de la junta y de la bujía, coloque la bujía apretada sólo con los dedos y finalmente apriétela al siguiente valor:

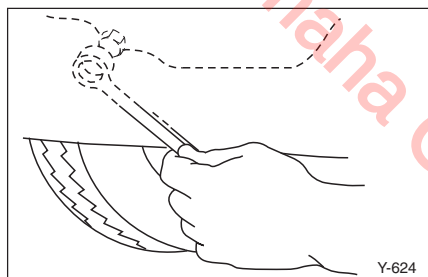
Par motor de la bujía:

20 Nm, 2,0 m·kg (14,5 pies-libra)



MANTENIMIENTO

7



Aceite recomendado:

Aceite para 4 ciclos YAMALUBE
o 10W30

Capacidad de aceite del motor

1,0 litro, 1000 cc
(1,0 cuarto EE.UU.)

Cambio de aceite - cantidad:

1,0 litro, 1000 cc
(1,0 cuarto EE.UU.)

Cambio del aceite del motor

1. Caliente varios minutos el motor, ubique el vehículo de seis plazas sobre un terreno uniforme y entonces detenga el motor.

⚠ ADVERTENCIA

Cuide de no entrar en contacto con el aceite caliente del motor o con partes calientes del mismo durante el siguiente procedimiento. El incumplimiento de las instrucciones de seguridad de este manual pueden ocasionar lesiones personales graves o fatales.

2. Coloque un recipiente bajo el tapón de drenaje del motor para recoger el aceite.
3. Quite el tapón de drenaje de aceite y deje vaciar todo el aceite.

CONSEJO

Elimine el aceite usado teniendo en cuenta la seguridad del medio ambiente, tal como llevándolo a un centro de recogida de aceites usados.

4. Coloque el tapón de drenaje con una nueva junta, apretado con los dedos antes de apretarlo al siguiente valor:

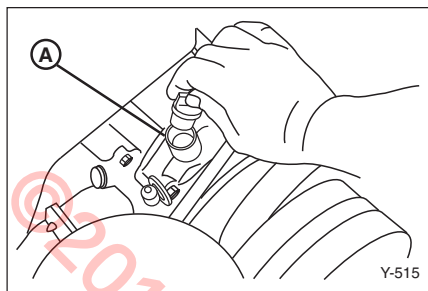
Apriete del tapón de drenaje:
31 Nm, 3,1 m·kg (23 pies-libra)

5. Añada la cantidad de aceite correcta por el agujero de llenado de aceite.

CONSEJO

Clasificación del aceite recomendado para el motor: API Service SE, SF, o SG. Se recomiendan los aceites del motor que llevan la etiqueta "Energy Conserving II".

MANTENIMIENTO



(A) Agujero de llenado de aceite

AVISO

Cuide de no llenar más allá de la marca MAX en la varilla y cerciórese de que no entran materias extrañas al cárter. Podrá ocasionar graves daños al motor.

Después de cambiar el aceite del motor, compruebe si hay fugas de aceite alrededor del tapón de drenaje. Si hay fugas de aceite, consulte con un concesionario Yamaha.

Filtro de aire

Para desmontar los elementos del filtro de aire:

1. Suelte las presillas que retienen la tapa del filtro de aire y desmonte la tapa.

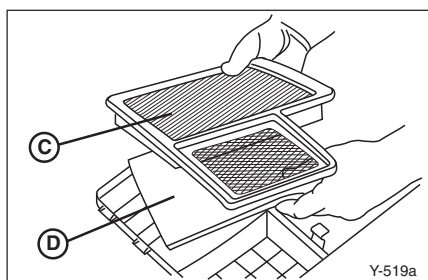
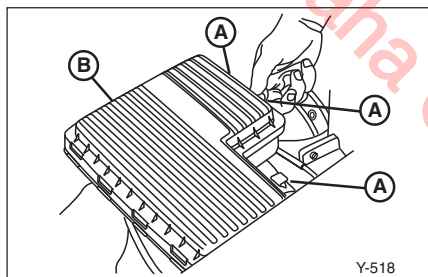
- (A) Presillas de la tapa del filtro de aire
- (B) Tapa del filtro de aire

2. Extraiga el filtro de aire y el prefiltro, de la caja del filtro de aire.

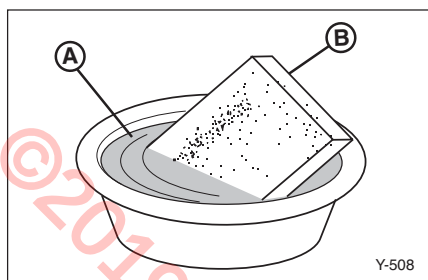
- (C) Filtro de aire
- (D) Prefiltro

AVISO

Cuide de que no caiga nada a la admisión de aire. Podrá resultar en graves daños del motor.



MANTENIMIENTO



Inspección y limpieza:

3. Lave el prefiltro de plástico alveolar con agua y jabón. Déjelo secar.

- (A) Agua y jabón
- (B) Elemento de plástico alveolar

4. Compruebe el elemento filtrante. Si está dañado o sucio debe reemplazarlo.

AVISO

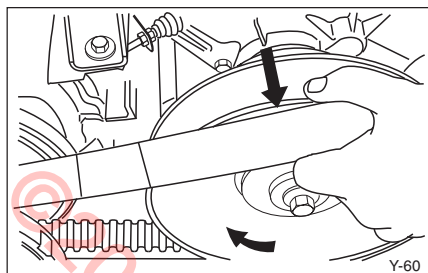
No retuerza el elemento de plástico alveolar para secarlo, ya que podría rasgarse.

5. Para reemplazar los elementos, siga los pasos anteriores a la inversa.

AVISO

El prefiltro tiene una muesca en un costado. Sólo entra en la caja al estar en la posición correcta. Un filtro mal posicionado puede causar daños graves al motor.

MANTENIMIENTO



Correa de transmisión

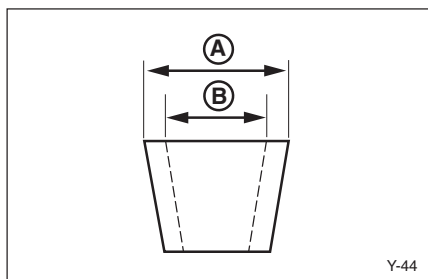
Para desmontar la correa de transmisión:

1. Ponga la palanca selectora de marcha en el punto medio entre marcha al frente y marcha atrás.
2. Tire de la correa y empújela hacia fuera hasta dejarla sobre el borde de la polea secundaria.
3. Gire a derechas la polea secundaria y la correa rodará fuera de la polea.
4. Desmonte la correa de la polea primaria.

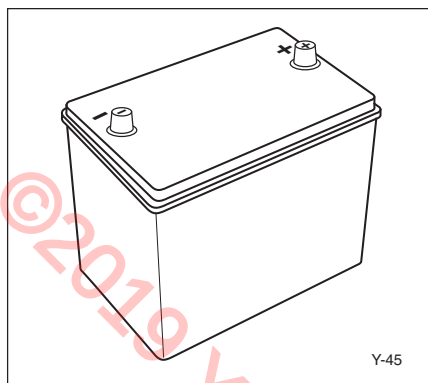
Inspección:

Para inspeccionar la correa, compruebe si tiene bordes raídos o rasguños y mida la correa de transmisión para ver si tiene las dimensiones especificadas a continuación. Si la correa tiene excesivo desgaste o daños, cámbiela por otra nueva.

- (A) 29,5 mm (1,16 pulgada)
- (B) Cámbiela cuando la correa llegue a:
27,0 mm (1,06 pulgadas)



MANTENIMIENTO



Batería

La batería de 12 voltios que proporciona la energía de arranque al vehículo de cuatro plazas normalmente no requiere de la incorporación de agua. Si la batería pierde su carga, encargue a un mecánico experimentado que se la recargue.

⚠ ADVERTENCIA

El electrolito de la batería es tóxico y peligroso, pudiendo causar quemaduras graves, etc. Contiene ácido sulfúrico. Evite el contacto con los ojos, la piel o la ropa.

Antídoto:

EXTERNAMENTE: Enjuague con agua abundante.

INTERNAMENTE: Beba grandes cantidades de agua o leche. A continuación tome leche de magnesio, huevo batido o aceite vegetal. Llame inmediatamente al médico.

OJOS: Enjuague con agua durante 15 minutos y acuda rápidamente al médico.

Las baterías desprenden gases explosivos. Atención a las chispas, llamas, cigarrillos, etc.

Ventile bien al cargarlas o usarlas en un lugar cerrado. Protéjase siempre los ojos al trabajar cerca de baterías.

MANTENGA FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

MANTENIMIENTO

Cambio de un fusible

⚠ ADVERTENCIA

Cerciórese de que utiliza el fusible especificado. El uso de fusibles incorrectos puede dañar el sistema eléctrico y generar riesgos de incendio. El incumplimiento de las instrucciones de seguridad de este manual pueden ocasionar lesiones personales graves o fatales.

AVISO

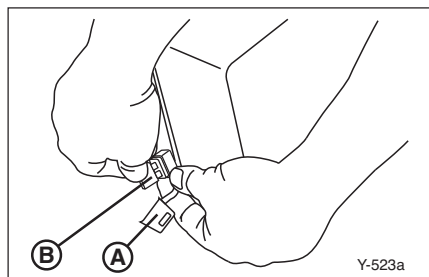
Cuando cambie un fusible compruebe que el interruptor principal esté apagado para evitar cortocircuitos accidentales y daños al sistema eléctrico.

1. Localice el portafusibles en línea, en el mazo de cableado principal, adyacente a la batería.
2. Abra la tapa del portafusibles.
3. Extraiga el fusible, examínelo y cámbielo en caso necesario.

- Ⓐ Portafusibles
- Ⓑ Fusible

Tipo de fusible:

De hoja, de 10 amperes

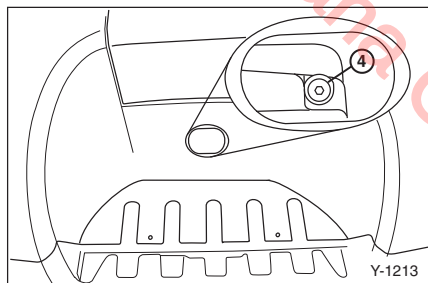
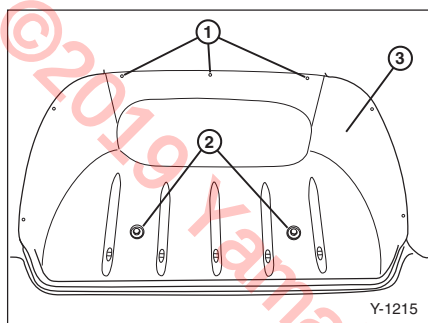


MANTENIMIENTO

Aceite del puente de transmisión

Para comprobar el nivel de aceite en el puente de transmisión:

1. Ubique el vehículo de cuatro plazas sobre una superficie plana y niveleada.
2. Saque siete remaches plásticos ① y dos pernos ② y saque el enganche del sostén de la bolsa.
3. Coloque un recipiente adecuado bajo el cárter del puente de transmisión.
4. Limpie el área alrededor del tapón de llenado de aceite ④.
5. Utilice una llave hexagonal de 8 mm para quitar el tapón de llenado de aceite situado en la parte trasera del cárter del puente de transmisión.
6. El aceite del puente de transmisión debe llegar a la parte alta del agujero de llenado o estar a punto de salir del mismo.



AVISO

Cuide de que no entren materias extrañas al puente de transmisión. Podrá resultar en graves daños del puente de transmisión.

7. Si se requiere, añada aceite para engranajes “Yamalube Shaft Drive Gear Oil” hasta que llegue a la parte alta del agujero del tapón o comience a salir del orificio de servicio.

CONSEJO

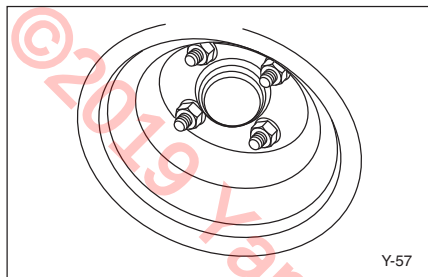
El vehículo está equipado con frenos interiores en húmedo. Si utiliza aceite para engranajes que no sea el “Yamalube Shaft Drive Gear Oil” chirriarán los frenos.

8. Coloque el tapón de servicio del puente de transmisión y ajústelo hasta 14-19 Nm 1,4-1,9 m·kg (120-168 pulgadas·libra).
9. Coloque el enganche del sostén de la bolsa ③ y sujételo con dos pernos ② y siete remaches plásticos ①.

MANTENIMIENTO

CONSEJO

Para cambiar el aceite del puente de transmisión, consulte con un concesionario Yamaha o un mecánico debidamente cualificado.



AVISO

Antes de efectuar el mantenimiento de las ruedas o frenos compruebe que la llave de arranque está en la posición “OFF”. Podrá resultar en graves daños del puente de transmisión.

Cambio de una rueda

Para sacar e instalar una rueda en el vehículo de cuatro plazas:

1. Calce las ruedas para evitar que se mueva el vehículo y afloje las tuercas de la rueda.
2. Alce el vehículo con un gato, quite las tuercas y desmonte la rueda.
3. Para montar la rueda invierta el orden seguido al desmontarla.

Par de torsión de la tuerca de la rueda:
88 Nm, 8,8 m·kg (65 pies-libra)

Ajuste del freno

Los frenos del vehículo se regulan automáticamente.

Antes de manejar el vehículo, pise varias veces el pedal del freno para comprobar que están funcionando bien los frenos.

⚠ ADVERTENCIA

Si cree que hay un problema en los frenos, consulte con el concesionario Yamaha antes de manejar su vehículo. Si fallan los frenos se puede producir un accidente grave. El incumplimiento de las instrucciones de seguridad de este manual pueden ocasionar lesiones personales graves o fatales.

MANTENIMIENTO

Ajuste del huelgo en el pedal del freno

AVISO

Antes de ajustar el huelgo en el pedal del freno, pise varias veces el pedal del freno para que se ajusten automáticamente los frenos.

Para ajustar el huelgo en el pedal del freno:

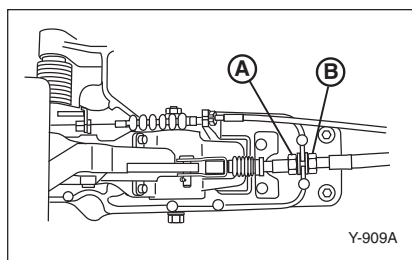
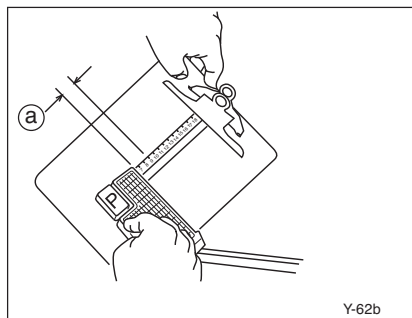
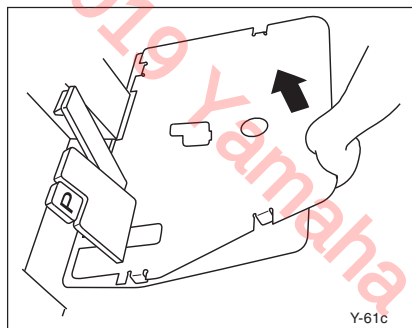
1. Retire del piso del vehículo de cuatro plazas la alfombra y la tapa de servicio.
2. Compruebe el huelgo en el pedal del freno, presionando el pedal con dos dedos (ligeramente) y midiendo la distancia que recorre el pedal antes de que se sienta resistencia.

Huelgo en el pedal del freno (a):
45-50 mm (1,77-1,96 pulgadas)

3. Si es necesario ajustar la distancia del huelgo, afloje la contratuerca (A) y gire la tuerca de ajuste (B) hacia dentro o hacia fuera hasta el huelgo especificado. Ajuste entonces la contratuerca en su lugar.

AVISO

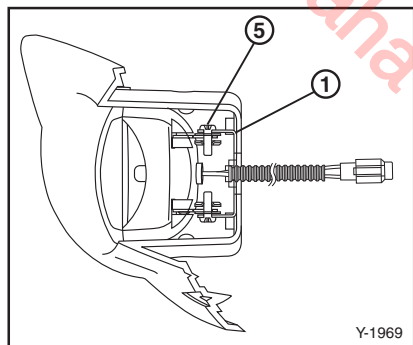
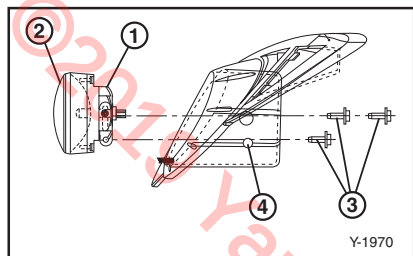
No apriete excesivamente los cables del freno. Un apriete excesivo aumentará el desgaste de los frenos y afectará el desempeño del vehículo. Puede resultar en desgaste prematuro de los frenos.



MANTENIMIENTO

Cambio de la bombilla de un faro

Si se quema un faro cámbielo de la siguiente manera:



1. Retire el portalámpara ① y la bombilla ② extrayendo los tres tornillos ③ que se encuentran en la parte posterior del bisel ④.
2. Desconecte los alambres conectores de la lámpara.
3. Saque los dos tornillos ⑤ ubicados en la parte posterior del portalámpara ① para poder acceder a la bombilla del faro ②.
4. Coloque una bombilla nueva ② en el portalámpara ① y asegúrela con los dos tornillos del portalámpara ⑤. Ajuste a 3 ~ 4,5 Nm, 0,3 ~ 0,45 m•kg (27 ~ 40 pulgadas•libra).
5. Vuelva a montar el portalámpara ① en el bisel ④ y ajuste a 3 ~ 4,5 Nm, 0,3 ~ 0,45 m•kg (27 ~ 40 pulgadas•libra).

MANTENIMIENTO

Regulación de un faro

AVISO

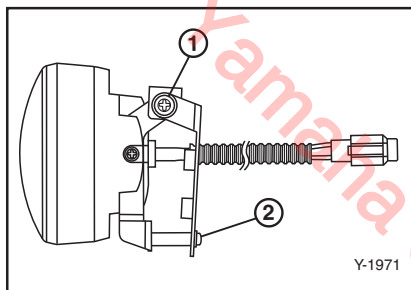
Es recomendable que un concesionario Yamaha realice la regulación de los faros.

1. Afloje los dos tornillos ① del soporte de la bombilla del faro. No debe extraer los tornillos, sólo aflojarlos.

CONSEJO

Se accede a los tornillos por el interior del guardabarros a través de orificios en los costados del bisel del faro.

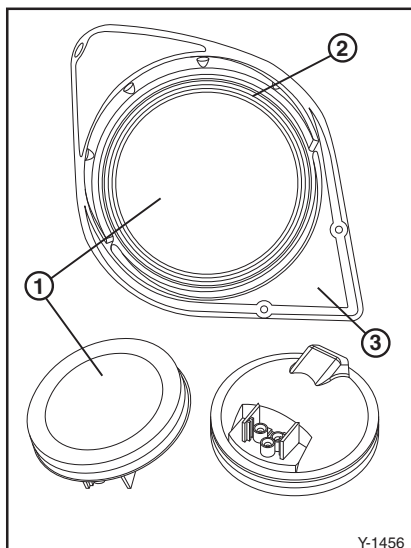
2. Con un destornillador Phillips, gire el tornillo de regulación ②. Si gira el tornillo a derechas bajará el haz de luz y si lo gira a izquierdas subirá el haz de luz.
3. Una vez correctamente regulado, ajuste los tornillos ① a $3 \sim 4,5 \text{ Nm}$, $0,3 \sim 0,45 \text{ m} \cdot \text{kg}$ ($27 \sim 40 \text{ pulgadas} \cdot \text{libra}$).



Y-1971

Cambio de la bombilla de una luz de cola

1. Si se quema la bombilla de una luz de cola, reemplace la unidad de iluminación ① sacando la arandela de goma ② del montaje del bisel ③.
2. Retire el alambre conector, cambie la bombilla y vuelva a instalar colocando la arandela de goma ② sobre la unidad de iluminación ① y el bisel ③.



Y-1456

ALMACENAMIENTO

Realice los siguientes preparativos si desea almacenar su vehículo de cuatro plazas durante períodos prolongados:

CONSEJO

Gire la llave de arranque a la posición "OFF", extraiga la llave y guárdela en lugar seguro.

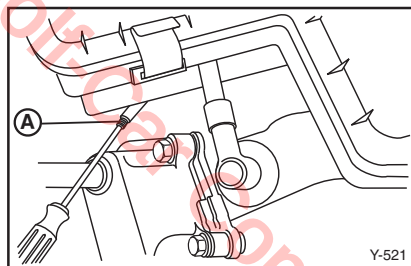
DRENAJE DEL COMBUSTIBLE

⚠ ADVERTENCIA

La gasolina y sus vapores son sumamente inflamables y explosivos.

- No fume mientras evacúa combustible y manténgase alejado de chispas, llamas u otras fuentes de ignición.
- Pare el motor y déjelo enfriar varios minutos antes de vaciar el combustible.
- Vacíe el combustible en un lugar bien ventilado.
- Cuide de no derramar gasolina. Si se derrama gasolina, límpiela inmediatamente con trapos secos. Elimine debidamente los trapos empapados con gasolina.
- Asegure bien la tapa del combustible luego de controlar el nivel de combustible para evitar fugas.
- Si respira mucho vapor de gasolina o se le mete gasolina en los ojos, acuda inmediatamente al médico.
- Si le cae gasolina en la piel, lávese inmediatamente con agua y jabón. Cámbiese la ropa si está contaminada con gasolina.

1. Cargue el depósito con combustible fresco y agregue la cantidad especificada del estabilizador y acondicionador de combustible "Yamaha Fuel Stabilizer and Conditioner" o un producto equivalente. Haga funcionar el vehículo por lo menos cinco minutos para distribuir el combustible tratado a través del sistema de combustible.
- ① Tornillo de drenaje de la cámara del flotador
2. Gire la válvula de paso de combustible a la posición "CERRADA".
3. Evacúe la cámara del flotador del carburador en un recipiente limpio aflojando el tornillo de drenaje; esto evitará la acumulación de depósitos de combustible. Vierta el combustible vaciado en el depósito de combustible.



Cantidad especificada:

7,5 cc de estabilizador por cada litro de combustible (1 onza de estabilizador por cada galón de combustible)

CONSEJO

El producto estabilizador y acondicionador de combustible elimina la necesidad de vaciar el depósito de combustible. Si necesita vaciar el sistema de combustible, consulte con el concesionario Yamaha.

ALMACENAMIENTO

PREPARACIÓN DEL MOTOR

Una vez que haya sacado la llave y desconectado el cable de la bujía, gire manualmente el embrague hasta que sienta la compresión. De esta manera se cierran las válvulas.

PREPARACIÓN DEL CHASIS

1. Verifique que la presión de los neumáticos sea de 137-160 kPa, 1,4-1,6 kgf/cm² (20-23 psi).
2. Limpie el exterior del vehículo de cuatro plazas y aplique una sustancia antioxidante.
3. Cubra el vehículo con una funda que permita el paso del aire y guárdelo en un lugar seco y bien ventilado.
2. Recargue la batería cada 60-90 días para mantenerla bien cargada. La batería debe mantenerse totalmente cargada para que no se dañe.
3. Normalmente, no es necesario verificar el nivel de agua de las baterías durante el plazo de la garantía de un año provista por el fabricante, si son como las que se proveen con su vehículo.

AVISO

No permita que la solución de limpieza ingrese al elemento de la batería. Podría ocasionar graves daños a la batería.

4. Limpie la parte superior de la batería con una solución de agua y bicarbonato sódico, según corresponda, para eliminar la corrosión.

8

PREPARACIÓN DE LA BATERÍA

1. Saque la batería del vehículo y almacénela en un lugar fresco y seco que permanezca a una temperatura de entre 0°C (32°F) y 30°C (90°F).

ESPECIFICACIONES

ESPECIFICACIONES GENERALES

Componentes	4-plazas a gasolina
Dimensiones:	
Longitud total	3240 mm (127,6 pulgadas)
Anchura total	1201 mm (47,3 pulgadas)
Altura total (altura de la dirección)	1198 mm (47,2 pulgadas)
Altura de asiento	1100mm (43,3 pulgadas)
Distancia entre ejes	2491 mm (98,1 pulgadas)
Huella:	
Delantera	870 mm (34,3 pulgadas)
Trasera	980 mm (38,6 pulgadas)
Luz mínima sobre el suelo	124 mm (4,9 pulgadas.)
Peso:	
Peso en seco (sin la batería)	336 kg (741 lb)
Niveles de vibración:	
Vibración en el asiento (EN 1032, ISO5008) (para Europa)	No supera los 0,5 m/s ²
Vibración en el volante de la dirección (EN1032, ISO5008) (para Europa)	No supera los 2,5 m/s ²
Prestaciones:	
Reglaje de velocidad de fábrica	19 km/h (12 mph)
Velocidad máxima	19 km/h (12 mph)
Radio mínimo de giro	4,24 m (13,9 pies)
Cantidad de pasajeros	Cuatro personas
Capacidad del depósito de combustible	22,0 litros (5,8 galón EE.UU.)

9

CÓDIGOS DE PINTURA

Código OEM (fabricante del equipo original)	Nombre	Número Ditzler
SPU60185	Glaciar	918519
W44145	Esmeralda	48748
W49874	Granate	701739
AH2039	Ónix metálico	918520
AH5068	Cobalto metálico	918521
AH5080	Antracita metálica	918522
AH9064	Arenisca metálica	918523

ESPECIFICACIONES

MOTOR

Componentes	4-plazas a gasolina
Descripción:	
Tipo de motor	de 4 tiempos, a Gasolina, OHV
Número de cilindros	Uno
Cilindrada	357 cm ³
Diám. interior x carrera	85 x 63 mm (3,30 x 2,48 pulgadas)
Relación de compresión	8,1:1
Potencia nominal	8,5 kw (11,4 caballos)/3500 rpm
Sistema de enfriamiento	Aire forzado
Sistema de arranque	Motor de arranque
Sistema de ignición	TCI Magneto
Tipo de bujía	BPR2ES/BPR4ES
Separación de los electrodos de la bujía	0,7-0,8 mm (0,028-0,031 pulgadas)
Sistema de lubricación	Por salpicadura
Tipo de aceite para motor	YAMALUBE para 4 ciclos o 10W30
Capacidad de aceite del motor	1,0 litro, 1000 cc (1,0 cuarto EE.UU.)
Cantidad de aceite al cambiar	1,0 litro, 1000 cc (1,0 cuarto EE.UU.)

TRANSMISIÓN

Componentes	4-plazas a gasolina
Transmisión:	
Tipo	Engrane centrífugo automático por correa trapezoidal
Ancho de correa trapezoidal y longitud en la línea exterior	29,5 x 1010 mm (1,16 x 39,76 pulgadas).
Límite de desgaste de la correa trapezoidal	27,0 mm (1,06 pulgadas)
Regulador:	
Tipo	Pesas en baño de aceite
Reglaje de velocidad de fábrica	19 km/h (12 mph)
Diferencial/engranaje reductor:	Puente de transmisión con diferencial
Tipo de diferencial	Engranaje cónico
Lubricante/capacidad	Yamalube Shaft Drive Gear Oil/ 1750 mL, 1750 cc (1,85 cuarto EE.UU.)

ESPECIFICACIONES

BATERÍA

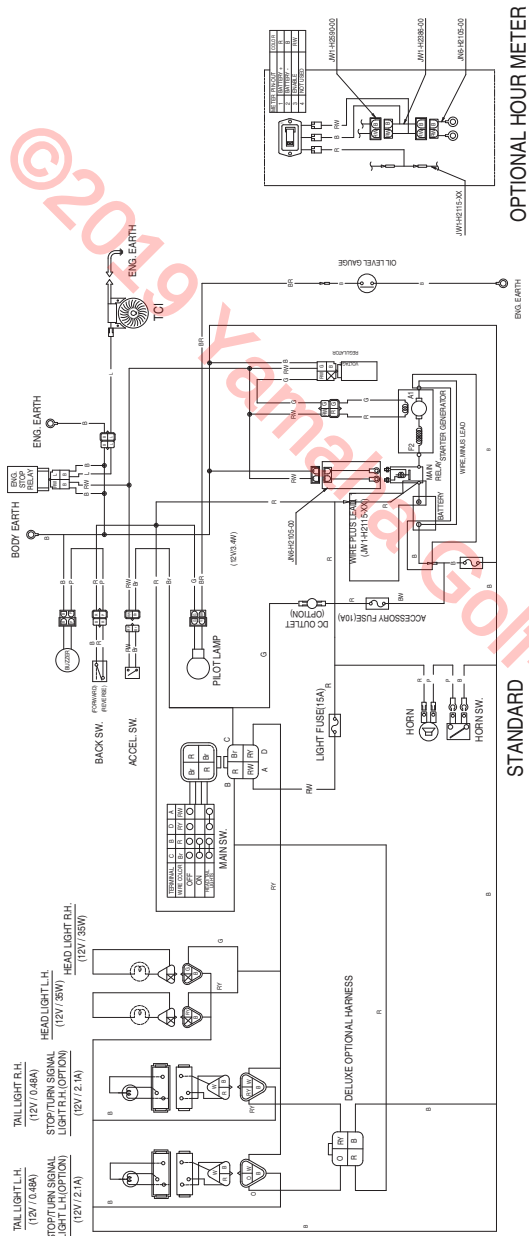
Componentes	4-plazas a gasolina
Batería:	BCI grupo 24, RC: mínimo 75 min. CCA: mínimo 400 A

CHASIS

Componentes	4-plazas a gasolina
Sistema de dirección: Tipo Ángulo de la dirección (lado izq.) Ángulo de la dirección (lado der.)	Cremallera y piñón 1,85 vueltas 1,85 vueltas
Frenos: Sistema de frenos Tipo de frenos Ajuste del varillaje, huelgo del pedal del freno (Juego axial del cable del freno)	Mecánico Interiores, en húmedo 45-50 mm (1,77-1,96 pulgadas) 0,1-0,5 mm (0,004-0,02 pulgadas)
Freno de estacionamiento: Tipo	Tipo de pedal; freno de estacionamiento con suelta automática
Reglaje de suelta (Con el segmento del pedal en la segunda muesca) (Cabezas de los pernos paralelas al brazo)	0,0 ~ 0,3 mm (0,000 ~ 0,001 pulgadas)
Ruedas: Tamaño de los neumáticos: Delanteras Traseras Tamaño de las llantas: Presión de los neumáticos:	18 x 8.50-8.00/4 PR 18 x 8.50-8.00/4 PR 7,00-l-8,00 137-160 kPa, 1,4-1,6 kgf/cm² (20-23 psi)

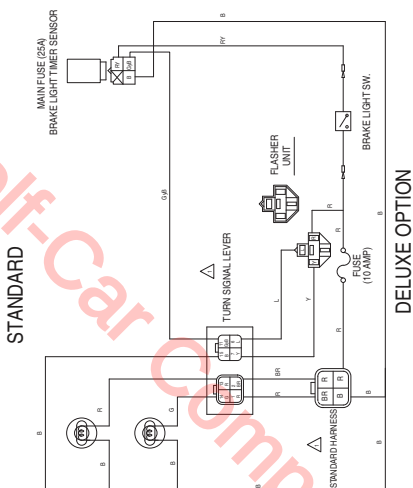
CABLEADO

DIAGRAMA ELÉCTRICO



OPTIONAL HOUR METER

Y-941E



COLOR CODE

BBlack
LBlue
GGreen
YYellow
RRed
PPink
BrBrown
WWhite
B/YBlack/Red
Y/BYellow/Black
R/YRed/Yellow
RWRed/White

INTRODUCTION

Félicitations pour votre achat d'un véhicule à quatre passagers Yamaha. Ce manuel contient les informations nécessaires à un bon fonctionnement, à une bonne maintenance et un bon entretien de votre véhicule. Une compréhension complète de ces instructions simples vous permettra de jouir au maximum de ce nouveau véhicule Yamaha.

Pour toute question sur le fonctionnement ou l'entretien de votre véhicule, prière de s'adresser à un concessionnaire Yamaha.

YAMAHA GOLF-CAR COMPANY

**VÉHICULE ESSENCE A QUATRE
PASSAGERS MANUEL
D'UTILISATION/DU CONDUCTEUR
© 2010 Yamaha Golf-Car Company
1ère édition**

**Tous droits réservés. Toute
reproduction ou utilisation non
autorisée sans la permission
écrite de Yamaha Golf-Car Company
est expressément interdite.
Imprimé aux U.S.A.
LIT-19626-24-62**

INFORMATIONS IMPORTANTES

Dans ce manuel, les informations particulièrement importantes sont repérées par les annotations suivantes:



Ce symbole attire l'attention sur la sécurité. Il sert à alerter sur les risques potentiels de blessures corporelles. Respecter tous les messages de sécurité qui suivent ce symbole afin d'éviter d'éventuelles blessures ou la mort.

⚠ AVERTISSEMENT

Un **AVERTISSEMENT** indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut provoquer de graves blessures ou la mort.

AVIS

Un **AVIS** indique les précautions spéciales qui doivent être prises pour éviter d'endommager le véhicule à quatre passagers ou d'autres biens.

CONSEIL

Un **CONSEIL** fournit des informations importantes pour rendre les procédures plus faciles ou plus claires.

CONSEIL

Yamaha apporte des améliorations continues à la conception et à la qualité du produit; par conséquent, tandis que ce manuel contient les informations les plus récentes sur le produit au moment de l'impression, de légères divergences peuvent exister entre votre véhicule à quatre passagers et ce manuel. Pour toute question concernant ce manuel, veuillez vous adresser à votre concessionnaire Yamaha.

⚠ AVERTISSEMENT

Lire et comprendre parfaitement ce manuel avant d'utiliser le véhicule à quatre passagers. Ce manuel doit être considéré comme une partie intégrante du véhicule à quatre passagers et doit accompagner le véhicule au moment de sa revente.

TABLE DES MATIÈRES

ÉTIQUETTES IMPORTANTES

1

SÉCURITÉ DU CONDUCTEUR

2

CONSIDÉRATIONS SUR LA SÉCURITÉ

3

COMMANDES

4

VÉRIFICATIONS AVANT L'UTILISATION

5

FONCTIONNEMENT

6

ENTRETIEN

7

REMISAGE

8

SPÉCIFICATIONS

9

CÂBLAGE

10

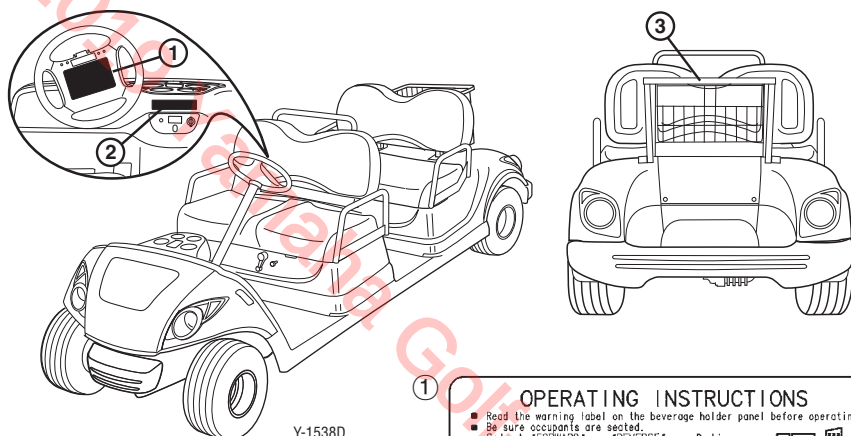
ÉTIQUETTES IMPORTANTES

1

⚠ ÉTIQUETTES DE PRÉCAUTIONS ET D'INSTRUCTIONS

⚠ AVERTISSEMENT

Lire attentivement les étiquettes suivantes avant d'utiliser le véhicule à quatre passagers, et remplacer immédiatement les étiquettes endommagées ou arrachées. Le non-respect des étiquettes de précautions et d'instructions peut entraîner de graves blessures ou la mort.

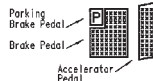


Y-1538D

①

OPERATING INSTRUCTIONS

- Read the warning label on the beverage holder panel before operating.
- Be sure occupants are seated.
- Select "FORWARD" or "REVERSE" then turn main switch to "ON".
- Press the accelerator pedal to start moving. The motor will start and the parking brake will release automatically.
- To stop, release the accelerator pedal and press the brake pedal.
- Never travel at speeds too fast for the terrain, visibility conditions, or your experience.
- Drive with extra caution in congested areas, when operating in reverse, and when driving on wet, rough, or loose surfaces.
- Come to a complete stop before reversing direction.
- Press the parking brake pedal until it locks, and turn the main switch to "OFF" before leaving the vehicle.
- Read the Owner's/Operator's Manual for more information.



ATTENTION

- This vehicle was not manufactured for use on public streets and does not comply with federal motor vehicle safety standards applicable to passenger cars.

YAMAHA

JU0-K7762-00

Y-500a

②

⚠ WARNING

DEATH OR SEVERE PERSONAL INJURY CAN RESULT FROM FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS.

- Read the label located on the steering wheel before operation.
- Operate only when authorized and only in designated areas.
- Operate from driver's side only.
- Do not allow more than two occupants per seat.
- Do not start vehicle until all occupants are seated.
- Remain seated and hold on when in motion.
- Keep entire body inside vehicle.
- Drive slowly in turns.
- Drive slowly straight up and down slopes.
- Set parking brake before leaving vehicle.
- Turn main switch to "OFF" and remove key when not in use.
- Do not operate while under the influence of alcohol or drugs.

YAMAHA

**OIL
WARNING**

OFF
▼

ON
▲

JW1-K7768-00

③

⚠ WARNING

"Do not stand or sit in this area. You could fall and be injured."

YAMAHA

JJ0-K7765-00

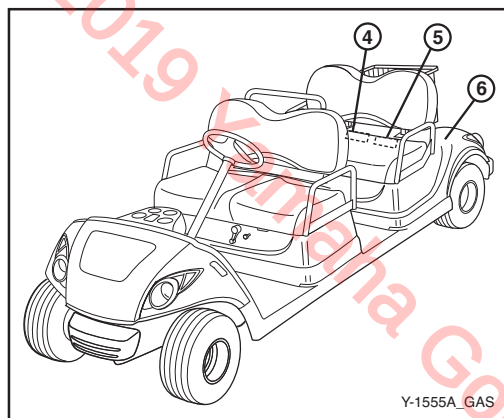
ÉTIQUETTES IMPORTANTES

⚠ ÉTIQUETTES DE PRÉCAUTIONS ET D'INSTRUCTIONS

1

⚠ AVERTISSEMENT

Lire attentivement les étiquettes suivantes avant d'utiliser le véhicule à quatre passagers, et remplacer immédiatement les étiquettes endommagées ou arrachées. Le non-respect des étiquettes de précautions et d'instructions peut entraîner de graves blessures ou la mort.



④



WARNING AVERTISSEMENT

Do not tamper with governor to increase speed. Operation at higher speeds can cause loss of control that can result in severe injury or death.

Ne pas toucher au régulateur afin d'augmenter la vitesse. Un fonctionnement à des vitesses supérieures au réglage initial peut causer une perte de contrôle qui peut mener à une blessure grave, voire fatale.

YAMAHA

JHS-K6299-10

⑤

⚠ WARNING/AVERTISSEMENT



■ Gasoline is extremely flammable.
■ Keep heat, sparks and open flame away from fuel tank and fuel lines.
■ Do not add fuel while engine is running or hot.
■ Do not modify fuel system. Service should be performed by dealer or qualified personnel.

■ L'essence est extrêmement inflammable.
■ Garder étincelles, flammes et chaleur loin du réservoir à essence et des tuyaux à carburant.
■ Ne pas ajouter d'essence pendant que le moteur est en marche ou quand le moteur est chaud.
■ Ne pas modifier le système d'alimentation. Toute révision doit être faite chez le fournisseur ou par du personnel qualifié.

USE REGULAR UNLEADED GASOLINE ONLY

Motor Oil Requirements:

■ Use only SAE 10W-30, API service SE or SF.
■ Maintain oil level between dipstick "MIN" and "MAX" marks.

UTILISER UNIQUEMENT DE L'ESSENCE SANS PLOMB

Pour l'huile du moteur, il faut:

■ Utiliser uniquement SAE 10W-30, API service SE ou SF.
■ Garder le niveau d'huile entre les marques "MIN" et "MAX" indiquées sur la jauge de niveau d'huile.

YAMAHA

JHS-K6297-10

⑥

Important Emissions Information Yamaha Golf-Car Company

THIS EQUIPMENT CONFORMS TO 2010 CALIFORNIA E/P REGULATIONS FOR SMALL OFF-ROAD ENGINES UNDER 13CCR SECTION 2766(D). THIS ENGINE MEETS 2010 CALIFORNIA EXH EMISSION REGULATIONS AND CONFORMS TO PHASE 2 U.S. EPA REGULATIONS FOR SMALL OFF-ROAD ENGINES. EMISSIONS COMPLIANCE PERIOD: CATEGORY A (EPA)

EF: SYMXXS 3572EB

DC/M: Jan 2010

THIS ENGINE IS CERTIFIED TO OPERATE ON UNLEADED GASOLINE

MAINTENANCE SPECIFICATIONS

IGNITION TIMING: 27 BTDC

NO OTHER ADJUSTMENTS NEEDED

DISPLACEMENT: 357cc

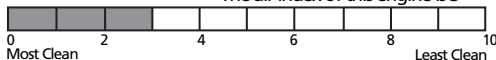
EMISSION CONTROL SYSTEM: EM

EVAPORATIVE CODE: COYMX34A

ENGINE OIL: SAE 10W/30

SPARK PLUG GAP: .028-.031

The air index of this engine is 3



Note: The lower the Air Index, the less Pollution

This engine is certified to be emissions compliant for the following use:

[] Moderate (125 hours) [] Intermediate (250 hours) [X] Extended (1000 hours)

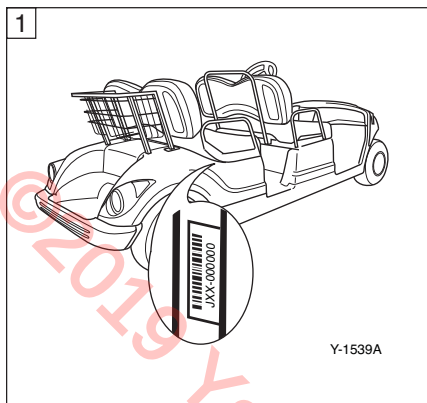
Check owner's manual for further details.

Y-767

Y-1599b

ÉTIQUETTES IMPORTANTES

1



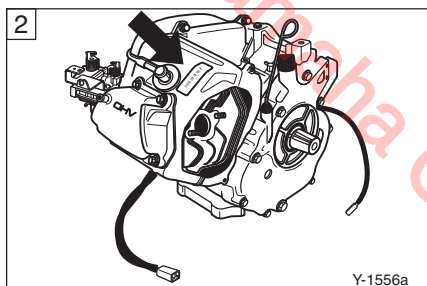
NUMÉRO DE SÉRIE DE VÉHICULE A QUATRE PASSAGERS

Le numéro de série du véhicule ① se trouve dans l'emplacement indiqué.

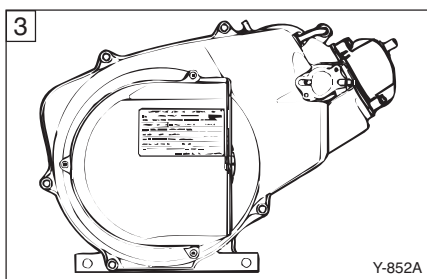
CONSEIL

Les trois premiers chiffres du numéro de série sont destinés à l'identification du modèle et les chiffres restants représentent le numéro de fabrication. Lors de la commande de pièces de rechange chez un concessionnaire Yamaha Golf-Car Company, inscrire ces numéros à titre de référence.

Le numéro de série du moteur ② se trouve dans l'emplacement indiqué.



③ Informations sur le moteur



IMPORTANT ENGINE INFORMATION		YAMAHA	
ENGINE FAMILY : *****			
REFER TO OWNER'S MANUAL FOR MAINTENANCE SPECIFICATIONS AND ADJUSTMENTS.			
DISPLACEMENT: *** cc	VALVE L/Scheme: N	EX: **	EX: **
IGNITION TIMING & FUEL MIXTURE		NO OTHER ADJUSTMENTS NEEDED:	
IDLE SPEED: **** rpm	AT NO LOAD		
NOTE: THIS ENGINE IS CERTIFIED TO OPERATE ON UNLEADED GASOLINE.			
ENGINE OIL: SAE 10W-30	TYPE: SD		
THIS ENGINE MEETS ***** CALIFORNIA EMISSION REGULATIONS FOR OFF-ROAD ENGINES. THIS ENGINE CONFORMS TO ***** U.S. EPA REGULATIONS FOR SMALL NONROAD ENGINES.			
YAMAHA MOTOR CO., LTD.			

Y-851a



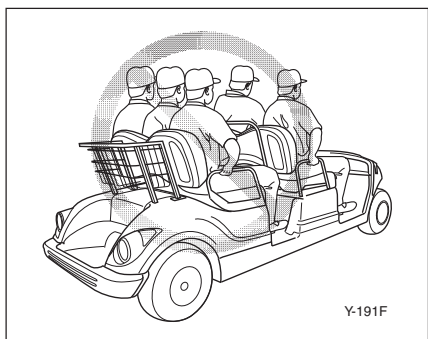
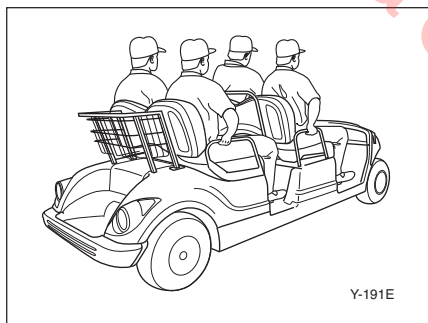
SÉCURITÉ DU CONDUCTEUR

2

Les véhicules Yamaha sont conçus pour être faciles à manoeuvrer; cependant il est impératif de respecter les consignes suivantes pour réduire les risques de blessures graves ou de mort dus à la perte de contrôle du véhicule et d'autres dangers:

AVANT D'UTILISER LE VÉHICULE A QUATRE PASSAGERS

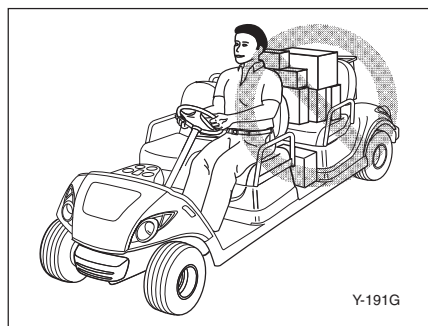
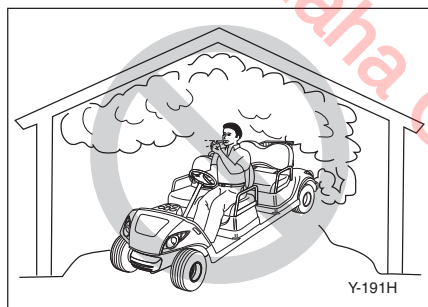
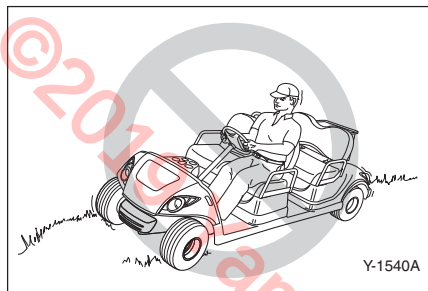
- Lire ce manuel d'utilisation/du conducteur et toutes les étiquettes de précautions et d'instructions situées sur le véhicule avant l'utilisation.
- Effectuer les vérifications avant l'utilisation décrites dans la section 5 de ce manuel.
- Seul du personnel agréé est autorisé à conduire le véhicule, uniquement depuis le siège du conducteur, et uniquement dans les zones prévues à cet effet.
- Ne pas autoriser plus de deux passagers par siège. Ce véhicule est limité à un maximum de quatre occupants: un conducteur et un passager sur le siège avant et deux passagers sur le siège arrière.
- Ne pas utiliser le véhicule si l'on est sous l'emprise de l'alcool ou de drogues; leurs effets sur la vision et le jugement rendent la conduite du véhicule dangereuse.
- Ne pas utiliser le véhicule sur les chemins publics ou les voies publiques, sauf si la loi ou les autorités locales l'autorisent.





SÉCURITÉ DU CONDUCTEUR

2



PENDANT LA CONDUITE DU VÉHICULE A QUATRE PASSAGERS

- Maintenir la totalité du corps à l'intérieur du véhicule, rester assis et se tenir lorsque le véhicule est en mouvement.
- Ne pas démarrer le véhicule tant que tous les occupants ne sont pas assis.
- Garder les deux mains sur le volant et regarder droit devant soi.
- Faire preuve d'extrême prudence dans des zones encombrées ou en faisant marche arrière. En marche arrière, conduire lentement et regarder où l'on va.
- Éviter de démarrer ou d'arrêter brusquement le véhicule.
- Adapter la vitesse du véhicule en fonction de la nature du terrain.
- Éviter de tourner le volant trop brusquement à des vitesses élevées pour éviter le renversement ou le retournement du véhicule.
- Toujours conduire lentement et en ligne droite pour gravir ou descendre des pentes - jamais à angle droit pour éviter le renversement ou le retournement du véhicule.
- Tous les occupants doivent rester à l'intérieur du véhicule, assis sur leur siège, et se tenir lorsque le véhicule est en mouvement.
- Ne pas faire tourner le moteur à l'intérieur d'un bâtiment. Les gaz d'échappement sont nocifs.
- Ne pas mettre le véhicule en marche tant que tous les occupants ne sont pas assis et agrippés, avec l'ensemble du corps à l'intérieur du véhicule.
- Ne pas utiliser le siège arrière pour y placer un chargement ou des bagages. Le siège arrière doit être utilisé pour une ou deux personnes uniquement.
- N'apporter aucune modification et ne faire aucun ajout au véhicule pouvant affecter sa capacité ou son bon fonctionnement. Ne faire aucun changement contraire aux instructions du manuel manuel du propriétaire/de l'opérateur.



CONSIDÉRATIONS SUR LA SÉCURITÉ

Comme toutes les machines, les véhicules à quatre passagers peuvent provoquer des blessures s'ils ne sont pas utilisés ou entretenus correctement. Cette section fournit des consignes de sécurité générales qui garantissent un fonctionnement sans danger.

L'expérience a montré que les véhicules à quatre passagers sont sans danger s'ils sont utilisés conformément aux consignes de sécurité figurant sur chaque véhicule. Cette utilisation sans danger est améliorée lorsque les véhicules sont utilisés conformément aux règles et aux pratiques de sécurité établies pour répondre au type de terrain et aux conditions du parcours sur lequel ils sont utilisés.

Les responsables de l'utilisation et de l'entretien de ce véhicule sont invités à mettre en oeuvre ce programme de sécurité des véhicules.

QUALIFICATIONS DU CONDUCTEUR

Seules des personnes autorisées doivent conduire le véhicule. Seules des personnes en possession d'un permis de conduite de véhicule automobile en cours de validité doivent être autorisées à conduire les véhicules utilitaires.

Placer les consignes d'utilisation et de sécurité recommandées par le constructeur du véhicule dans un endroit bien visible, à côté de la zone de location du véhicule ou de la zone de ramassage. Il est également recommandé de placer dans un endroit bien visible l'avertissement suivant:

AVERTISSEMENT

Ne pas utiliser les véhicules à quatre passagers si l'on se trouve sous l'emprise de l'alcool ou de drogues. Le non-respect des consignes de sécurité fournies dans ce manuel peut entraîner de graves blessures ou la mort.

INSPECTION DE SÉCURITÉ

Procéder à des inspections de sécurité régulières pour identifier les zones dangereuses où les véhicules ne doivent pas évoluer.

PRÉVENTION DES RISQUES

Les risques suivants doivent être éliminés:

- **Pentes raides.** En cas de pentes raides, limiter le parcours des véhicules aux itinéraires désignés dans la mesure du possible. En outre, identifier les pentes raides en plaçant un avertissement approprié tel que:

AVERTISSEMENT

Descendre les pentes raides lentement avec le pied sur la pédale de frein. Le non-respect des consignes de sécurité fournies dans ce manuel peut entraîner de graves blessures ou la mort.

- **Virages brusques, tournants sans visibilité, approche de ponts.** Délimiter ces zones potentiellement dangereuses au moyen de chaînes ou de cordes, ou les identifier par un panneau d'avertissement approprié décrivant la nature du risque et les précautions à prendre pour l'éviter.



CONSIDÉRATIONS SUR LA SÉCURITÉ

3

- **Zones humides.** L'herbe humide peut réduire la traction du véhicule et compromettre sa stabilité. Le conducteur du véhicule doit réduire la vitesse sur les surfaces mouillées ou pendant les périodes d'intempéries.
- **Terrain meuble.** Les terrains meubles peuvent provoquer une perte de traction du véhicule qui peut affecter sa stabilité. Réparer les terrains meubles, les délimiter par des chaînes ou des cordes ou les identifier à l'aide d'un panneau d'avertissement approprié.
- **Véhicule à quatre passagers et interférence des piétons.** Dans la mesure du possible, modifier la circulation des véhicules ou des piétons dans les zones encombrées afin d'éviter des accidents.
- **Ventilation.** Assurer une bonne ventilation dans tous les endroits servant à l'entretien et au remisage des véhicules conformément aux codes de lutte contre l'incendie afin d'éviter tout danger. La ventilation est nécessaire pour dissiper les vapeurs et les fumées inflammables des locaux de remisage des véhicules à essence. La ventilation est également nécessaire pour éliminer l'hydrogène des zones de remisage des véhicules pendant l'opération de charge des batteries.

PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ DURANT L'ENTRETIEN

Veiller à suivre, durant un travail d'entretien, toutes les instructions de sécurité contenues dans les manuels du fabricant relatifs au fonctionnement et à l'entretien, ainsi que les procédures de sécurité suivantes:

- Immobiliser correctement le véhicule à quatre passagers avant d'entreprendre les interventions d'entretien afin d'éviter tout mouvement imprévu du véhicule.
- Caler correctement le châssis avant de travailler sous le véhicule à quatre passagers afin d'éviter tout mouvement imprévu du véhicule.
- Avant de déconnecter une partie du circuit de carburant, vidanger la partie concernée afin d'empêcher toute fuite.
- Lors des interventions sur le circuit d'alimentation ou la batterie, ne pas fumer et éloigner les étincelles ou les flammes nues du véhicule afin d'éviter les incendies ou les explosions.
- Avant d'entreprendre des interventions d'entretien, désactiver le circuit électrique du véhicule conformément aux instructions du fabricant.

ENTRETIEN NÉCESSAIRE POUR LA SÉCURITÉ DU VÉHICULE A QUATRE PASSAGERS

Procéder comme suit pour assurer la sécurité du conducteur et des passagers du véhicule:

- **Entretien préventif.** Effectuer toutes les interventions d'entretien programmé conformément aux recommandations du constructeur afin de fournir à l'utilisateur un véhicule sûr qui fonctionne correctement.
- **Personnel.** N'autoriser que du personnel qualifié, formé et autorisé à inspecter, régler et entretenir le véhicule.
- **Pièces et Matériaux.** Utiliser exclusivement des pièces et des matériaux recommandés par le fabricant.



CONSIDÉRATIONS SUR LA SÉCURITÉ

- Utiliser uniquement des outils isolés pour travailler autour des batteries, afin d'éviter des chocs électriques ou des détériorations du circuit électrique.
- Maintenir tous les dispositifs de sécurité tels que les freins, les mécanismes de direction, les appareils d'avertissement et les régulateurs en bon état de fonctionnement. Ne pas modifier ces dispositifs de sécurité fournis par le fabricant.
- Après chaque entretien ou réparation, le véhicule doit être conduit, dans une zone sans piétons, par une personne qualifiée, formée et autorisée, pour s'assurer que son fonctionnement et son réglage sont bons.
- Enregistrer toutes les opérations d'entretien dans un registre en indiquant la date, le nom de la personne ayant effectué l'entretien et le type d'entretien. Inspecter périodiquement le registre d'entretien afin de s'assurer qu'il est précis et complet.
- Fournir au conducteur des fiches de commentaires pour l'aider à identifier les besoins d'entretien non périodiques des véhicules à quatre passagers spécifiques.
- Garder lisibles toutes les plaques, les avertissements et les instructions fournis par le fabricant.
- Si de nouvelles plaques signalétiques, avertissements ou instructions sont nécessaires, contacter votre concessionnaire Yamaha Golf-Car Company.

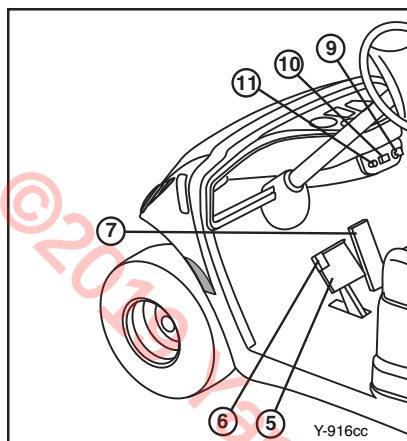
MANIPULATION ET REMISAGE DES CARBURANTS ET CHARGE DES BATTERIES

Prendre les précautions suivantes afin d'assurer une bonne sécurité des travailleurs:

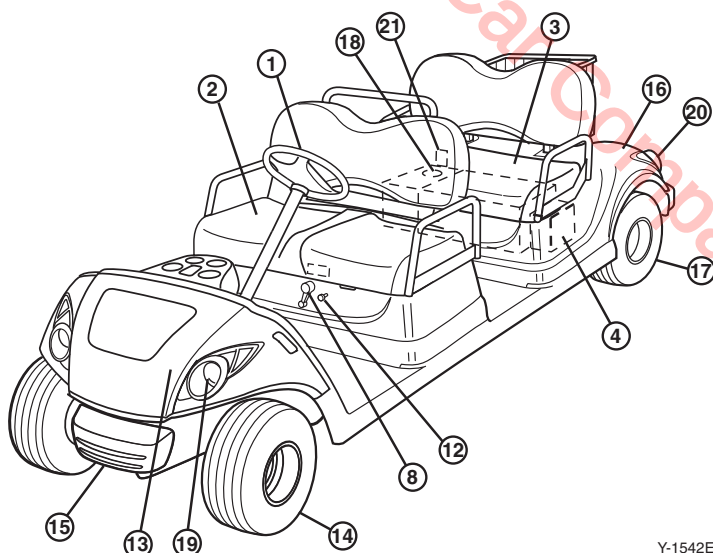
- Superviser le stockage et la manipulation des carburants liquides conformément aux réglementations de sécurité et de lutte contre l'incendie afin d'éviter des incendies ou des explosions.
- Utiliser exclusivement des équipements et des méthodes de charge de batterie qui sont conformes aux lois et aux règlements en vigueur afin d'éviter les explosions, les chocs électriques et la détérioration du circuit électrique.
- Inspecter régulièrement le ravitaillement en carburant pour s'assurer que les consignes, les règlements et les procédures de sécurité applicables sont respectés pour éviter les incendies ou les explosions.

COMMANDES

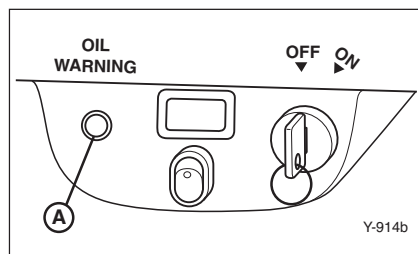
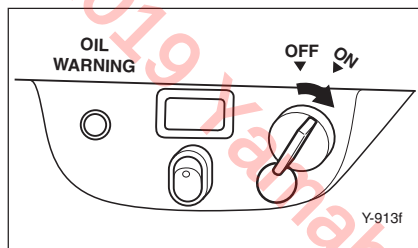
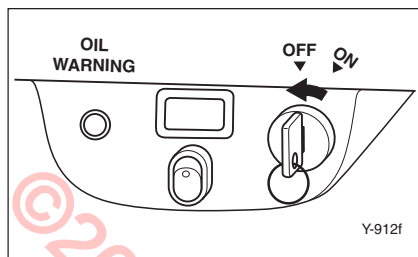
CARACTÉRISTIQUES



- ① Volant de direction
- ② Siège avant
- ③ Siège arrière
- ④ Batterie
- ⑤ Pédale de frein
- ⑥ Pédale du frein de stationnement
- ⑦ Pédale d'accélérateur
- ⑧ Levier de sélection de sens de marche
- ⑨ Interrupteur principal
- ⑩ Interrupteur d'éclairage
- ⑪ Témoin de niveau d'huile
- ⑫ Bouton de commande d'étrangleur
- ⑬ Carrosserie avant
- ⑭ Pneu avant
- ⑮ Pare-choc avant
- ⑯ Carrosserie arrière
- ⑰ Pneu arrière
- ⑱ Bouchon de carburant
- ⑲ Phares
- ⑳ Feux arrière
- ㉑ Robinet de coupure de carburant



COMMANDES



INTERRUPTEUR PRINCIPAL

L'interrupteur principal contrôle les points suivants:

OFF (arrêt)

Tous les circuits électriques sont désactivés. La clé peut être retirée uniquement dans cette position.

ON (marche)

Le circuit d'allumage est mis sous tension. Le véhicule à quatre passagers peut être conduit.

TÉMOIN D'AVERTISSEMENT D'HUILE

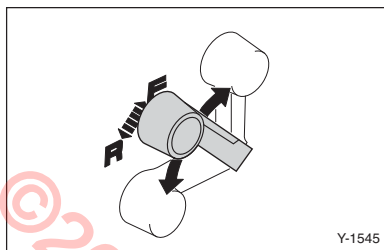
Lorsque le niveau d'huile moteur est au-dessous du niveau acceptable, ce témoin s'allume.

AVIS

Si le témoin s'allume, couper le moteur, vérifier le niveau d'huile moteur et ajouter de l'huile en cas de besoin. Des niveaux insuffisants d'huile moteur peuvent endommager le moteur (voir page 5-3).

Ⓐ Témoin d'avertissement d'huile

COMMANDES



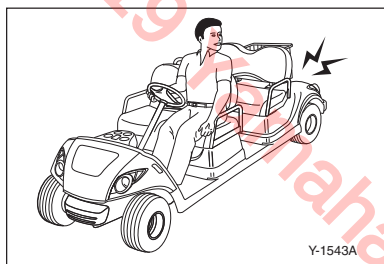
LEVIER DE SÉLECTION DE SENS DE MARCHÉ

Le levier de sélection de sens de marche permet de mettre le véhicule à quatre passagers en marche avant ou en marche arrière. Après avoir arrêté complètement le véhicule, déplacer le levier dans la position désirée.

Position du levier	Mouvement du véhicule
F	MARCHE AVANT
R	MARCHE ARRIÈRE

CONSEIL

Le vibreur de recul émet des bips lorsque le levier de sélection de sens de marche est réglé sur "R."



PÉDALE D'ACCÉLÉRATEUR

La pédale d'accélérateur contrôle la vitesse du véhicule.

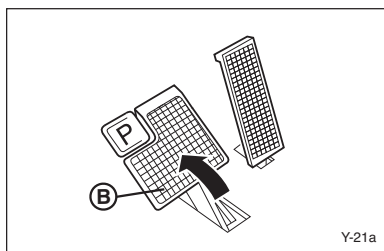
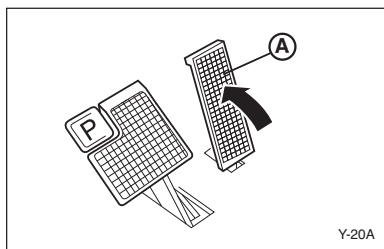
Action	Vitesse du véhicule
Enfoncée	Augmente
Relâchée	Diminue

(A) Pédale d'accélérateur

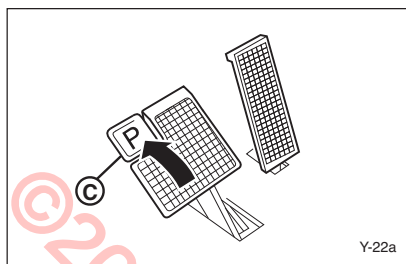
PÉDALE DE FREIN

Appuyer sur la pédale de frein pour arrêter le véhicule à quatre passagers.

(B) Pédale de frein



COMMANDES



PÉDALE DE FREIN DE STATIONNEMENT

Appuyer sur la pédale de frein de stationnement chaque fois que le véhicule à quatre passagers est garé.

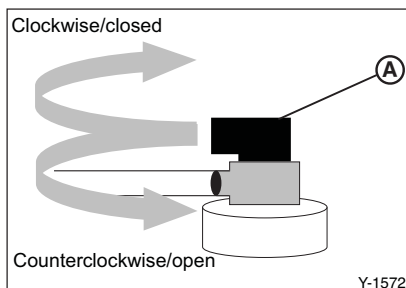
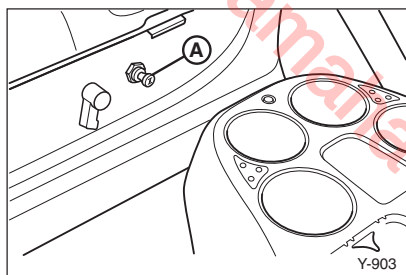
© Pédale de frein de stationnement

CONSEIL

Desserrer le frein de stationnement en appuyant sur la pédale de l'accélérateur.

⚠ AVERTISSEMENT

Le frein de stationnement est automatiquement desserré lorsque l'on appuie sur la pédale d'accélérateur. Si l'interrupteur principal est en position "ON", le fait d'appuyer sur la pédale d'accélérateur peut faire bouger le véhicule de façon soudaine. Le non-respect des consignes de sécurité fournies dans ce manuel peut entraîner de graves blessures ou la mort.



BOUTON DE COMMANDE D'ÉTRANGLEUR

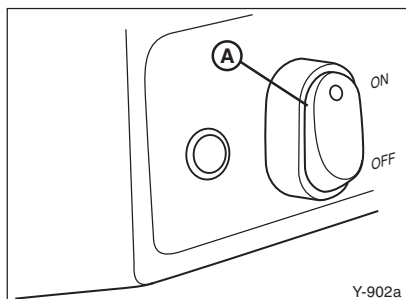
Tirer sur le bouton de commande d'étrangleur et le garder sorti pour faire démarrer le moteur froid. Relâcher le bouton une fois que le moteur a démarré.

Ⓐ Bouton de commande d'étrangleur

SOUPAPE D'ARRÊT DE CARBURANT

Vérifier que la soupape d'arrêt de carburant est en position ouverte pour le fonctionnement normal.

Ⓐ Soupape d'arrêt de carburant.



INTERRUPTEUR PHARES/FEUX ARRIÈRE

Basculer l'interrupteur phares/feux arrière vers le haut pour activer les phares et les feux arrière.

Ⓐ Interrupteur phares/feux arrière

VÉRIFICATIONS AVANT L'UTILISATION

Des vérifications préalables doivent être effectuées chaque fois que le véhicule à quatre passagers est utilisé. Prendre l'habitude de toujours faire les vérifications suivantes de la même façon afin que cela devienne un processus automatique.

⚠ AVERTISSEMENT

Pour éviter que le véhicule ne bouge pendant les contrôles préalables:

- Retirer la clé de l'interrupteur principal.
- Serrer le frein de stationnement.

Le non-respect des consignes de sécurité fournies dans ce manuel peut entraîner de graves blessures ou la mort.

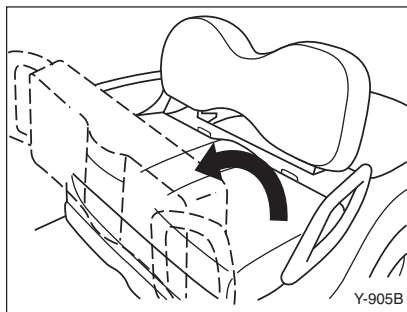
LISTE DE CONTRÔLE AVANT L'UTILISATION

Vérifier les points suivants avant chaque utilisation:

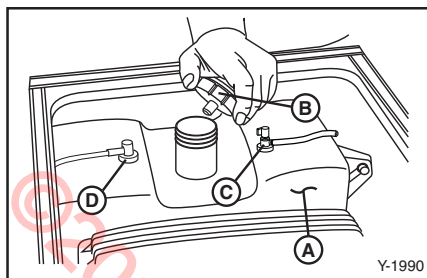
- ✓ Circuit de carburant
- ✓ Niveau d'huile moteur
- ✓ Batterie
- ✓ État des pneus
- ✓ Circuit de direction
- ✓ Vibreur de recul
- ✓ Fonctionnement des pédales
- ✓ Carrosserie et châssis
- ✓ Fonctionnement des phares/feux arrière

SIÈGE

Rabattre le siège arrière pour effectuer les contrôles et l'entretien.



VÉRIFICATIONS AVANT L'UTILISATION



CIRCUIT DE CARBURANT

Vérifier qu'il y a suffisamment de carburant dans le réservoir et que la soupape d'arrêt de carburant est ouverte. Vérifier également la conduite de carburant et les branchements à la recherche de fuites.

- Ⓐ Réservoir de carburant
- Ⓑ Bouchon de carburant
- Ⓒ Soupape d'arrêt de carburant
- Ⓓ Event de réservoir de carburant*

*Modèles pour la Californie uniquement

⚠ AVERTISSEMENT

L'essence et ses vapeurs sont extrêmement inflammables et explosives. Pour éviter les incendies et les explosions et pour réduire le risque de blessures lors du remplissage, suivez ces instructions.

1. Arrêter le moteur et attendre quelques minutes pour qu'il refroidisse avant d'ajouter du carburant. Ne pas fumer pendant le remplissage, et se tenir à distance des étincelles, des flammes et de toute autre source d'incendie éventuelle. Remplir le réservoir dans un lieu bien aéré.
2. Veiller à ne pas renverser d'essence. Si cela se produit, essuyer l'essence immédiatement avec des chiffons secs. Toujours se débarrasser de chiffons remplis d'essence de manière appropriée.
3. Bien serrer le bouchon du réservoir après avoir rempli ce dernier.

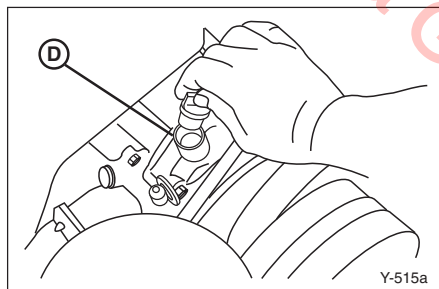
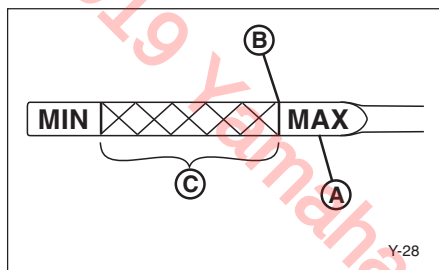
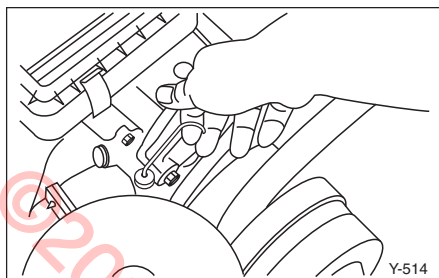
⚠ AVERTISSEMENT

L'essence est toxique et peut provoquer des blessures ou la mort. En cas d'ingestion d'essence, d'inhalation d'une grande quantité de vapeur d'essence ou de projection d'essence dans les yeux, consulter immédiatement un médecin. Si de l'essence entre en contact avec la peau, laver immédiatement avec de l'eau et du savon. Si de l'essence se déverse sur les vêtements, changer ceux-ci.

Carburant recommandé:
essence sans plomb

Contenance du réservoir de carburant:
22,0 litres
(5,8 gal US)

VÉRIFICATIONS AVANT L'UTILISATION



Aceite recomendado:
Aceite para 4 ciclos YAMALUBE
o 10W30

Capacidad de aceite del motor:
1,0 litro, 1000 cc
(1,0 cuarto EE.UU.)

Cantidad de aceite al cambiar:
1,0 litro, 1000 cc
(1,0 cuarto EE.UU.)

AVIS

Éviter l'utilisation d'essence mélangée avec de l'alcool méthylique, ce qui pourrait endommager les pièces du circuit de carburant.

HUILE MOTEUR

Avec le véhicule à quatre passagers garé sur un sol horizontal, retirer la jauge et vérifier que l'huile moteur se trouve entre les repères MIN et MAX (la zone hachurée à l'extrémité de la jauge).

- (A) Jauge de niveau d'huile
- (B) Niveau d'huile maximum
- (C) Gamme de fonctionnement sécuritaire

Si le niveau d'huile est **au-dessous** du repère MIN de la jauge, ajouter de l'huile par l'orifice de remplissage d'huile jusqu'à ce que le niveau d'huile soit situé entre les repères MIN et MAX.

- (D) Orifice de remplissage d'huile

AVIS

Le moteur pourrait être endommagé.

- Éviter de dépasser le repère MAX de la jauge, et veiller à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le carter-moteur.
- Éviter à tout prix de laisser tomber de l'huile sur la courroie du démarreur.

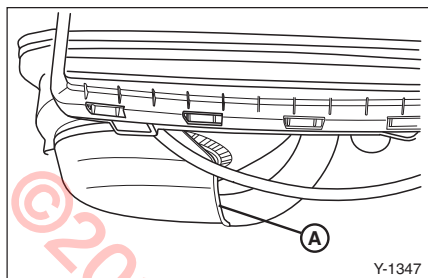
CONSEIL

La distance entre les repères de la jauge représente environ 1/2 litre (1/2 qt US) d'huile.

CONSEIL

Classification d'huile moteur recommandée: Service API SE, SF, ou SG. Les huiles moteur marquées «Energy Conserving II» (économie d'énergie II) sont recommandées.

VÉRIFICATIONS AVANT L'UTILISATION



CONDUITE D'ADMISSION DE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR

Vérifier la présence de débris dans la conduite d'admission de refroidissement du moteur. Éliminer les éventuels débris.

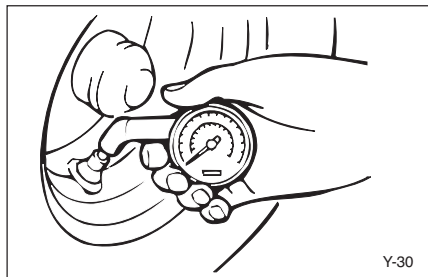
- Ⓐ Conduite d'admission de refroidissement du moteur

BATTERIE

Vérifier que la batterie tient bien en place afin qu'elle ne puisse pas être endommagée par des vibrations ou des chocs. Vérifier également qu'aucun capuchon de batterie ne manque afin d'empêcher l'acide de se déverser de la batterie. Vérifier les bornes de la batterie pour y déceler toute corrosion éventuelle.

⚠ AVERTISSEMENT

L'électrolyte de batterie est un poison, une substance dangereuse, provoquant des brûlures graves, etc. Il contient de l'acide sulfurique. Éviter tout contact avec la peau, les yeux et les vêtements. Lors de la recharge ou de l'utilisation dans un lieu clos, toujours assurer une bonne ventilation. Toujours porter des lunettes de protection lorsqu'on travaille à proximité des batteries. **CONSERVER HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.**

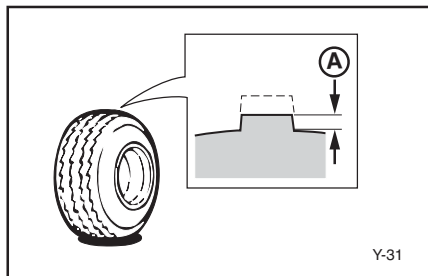


ÉTAT DES PNEUS

Pression des pneus

Vérifier la pression des pneus avant d'utiliser le véhicule à quatre passagers.

Pression des pneus:
137-160 kPa, 1,4-1,6 kgf/cm²
(20-23 psi)

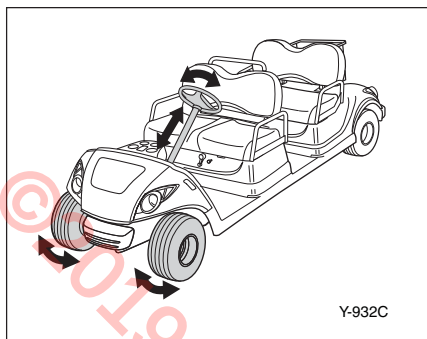


Limite d'usure des pneus

Vérifier la surface des pneus pour y déceler tout dommage, fissure, ou corps dur incrusté. Lorsque le dessin du pneu s'use jusqu'à atteindre 1 mm (0,04 po), remplacer le pneu.

- Ⓐ Limite d'usure

VÉRIFICATIONS AVANT L'UTILISATION

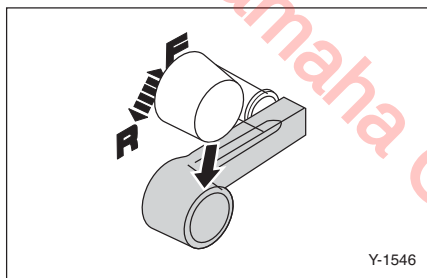


SYSTÈME DE DIRECTION

Vérifier les points suivants pour vérifier le jeu libre:

- tourner et pousser le volant de direction verticalement, d'avant en arrière et de droite à gauche.
- tourner légèrement le volant vers la droite et la gauche.

Si l'on ressent trop de jeu ou que l'on entend un bruit de ferraille pouvant indiquer que des composants de direction sont desserrés, contacter un concessionnaire Yamaha.

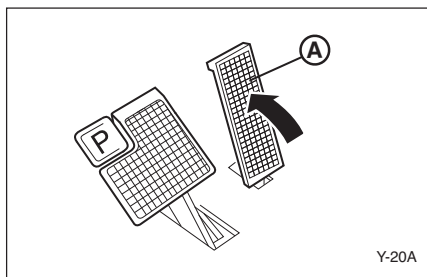


VIBREUR DE REcul

Vérifier le fonctionnement du vibreur de recul en plaçant le levier de sélection sur «R». Le vibreur doit retentir.

FONCTIONNEMENT DES PÉDALES

Vérifier les pédales de commande suivantes pour assurer un bon fonctionnement. Si une pédale ne fonctionne pas correctement, consulter un concessionnaire Yamaha.



Pédale de l'accélérateur

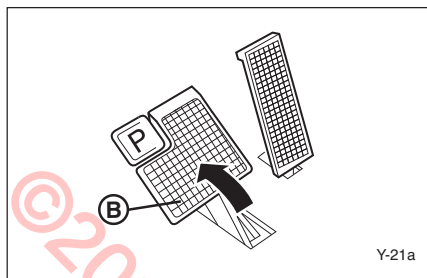
⚠ AVERTISSEMENT

Vérifier que l'interrupteur principal est en position "OFF" (arrêt).

Veiller à ce que la pédale de l'accélérateur fonctionne sans à-coup.

Ⓐ Pédale de l'accélérateur

VÉRIFICATIONS AVANT L'UTILISATION



Pédale de frein

Vérifier que la pédale de frein réagit fermement lorsqu'on appuie dessus, et qu'elle revient à sa position initiale lorsqu'elle est relâchée.

(B) Pédale de frein

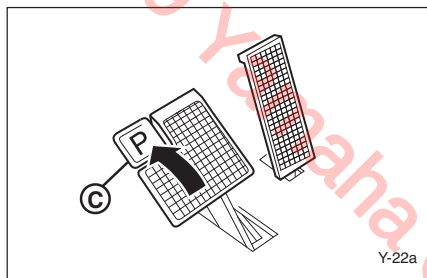
Pédale du frein de stationnement

Veiller à ce que la pédale du frein de stationnement s'enclenche avec un déclic et qu'elle se desserre lorsque la pédale de l'accélérateur est appuyée.

(C) Pédale de frein de stationnement

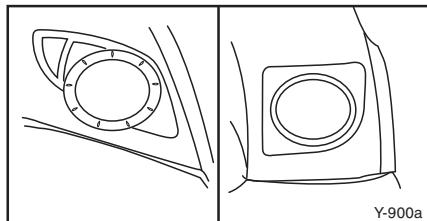
CONSEIL

Desserrer le frein de stationnement en appuyant sur la pédale de l'accélérateur.



Phares/Feux arrière

Vérifier que les phares et les feux arrière sont en bon état de fonctionnement.

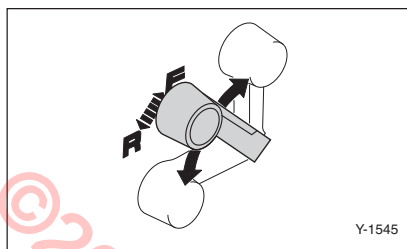


⚠ AVERTISSEMENT

Ne jamais utiliser un véhicule à quatre passagers de nuit ou par mauvais temps si les phares/feux arrière ne fonctionnent pas correctement. Le non-respect des consignes de sécurité fournies dans ce manuel peut entraîner de graves blessures ou la mort.

CARROSSERIE ET CHÂSSIS

Avant chaque utilisation, inspecter visuellement la carrosserie et le châssis du véhicule à quatre passagers à la recherche de détérioration et/ou de pièces manquantes.



1. Appuyer sur le frein de stationnement et tourner le levier de sélection de sens de marche sur «F» (marche avant), ou «R» (marche arrière).

Ne pas passer de la marche avant «F» à la marche arrière «R» pendant que le véhicule à quatre passagers est en mouvement. La transmission pourrait être endommagée.

2. Commuter l'interrupteur principal sur «ON».

Ne pas appuyer sur la pédale d'accélérateur pendant l'allumage de l'interrupteur principal. Le véhicule pourrait se mettre à bouger de manière inattendue. Le non-respect des avertissements contenus dans ce manuel peut entraîner de graves blessures ou la mort.

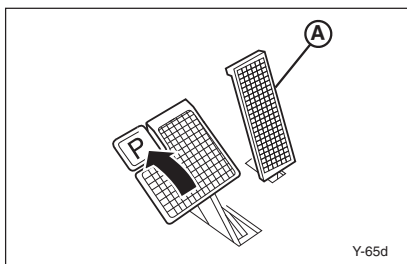
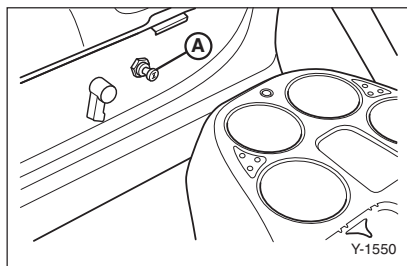
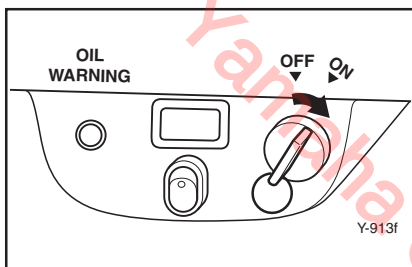
3. Tirer à fond le bouton de commande d'étrangleur et le maintenir dans cette position pour faire démarrer le moteur froid. Relâcher le bouton de commande d'étrangleur que le moteur a démarré.

Ⓐ Bouton de commande d'étrangleur

L'étrangleur ne s'utilise pas quand le moteur est chaud.

4. S'assurer que la voie est libre avant de s'y engager, puis enfoncer lentement la pédale de l'accélérateur. Le véhicule se met en mouvement.

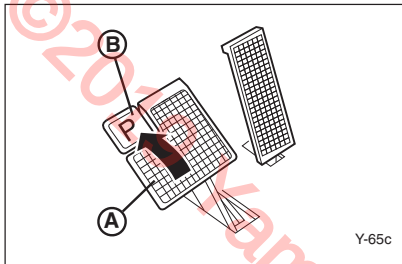
Ⓐ Pédale de l'accélérateur



FONCTIONNEMENT

CONSEIL

Le frein de stationnement se desserre automatiquement lorsque la pédale d'accélérateur est enfoncée.



ARRÊT

Pour arrêter le véhicule à quatre passagers, appuyer progressivement sur la pédale de frein.

- (A) Pédale de frein

Lorsque le véhicule est à l'arrêt, serrer le frein de stationnement et tourner l'interrupteur principal sur "OFF".

- (B) Pédale du frein de stationnement

AVIS

Ne pas maintenir le véhicule sur une pente au moyen de l'accélérateur - utiliser le frein. La transmission pourrait être endommagée.

ENTRETIEN

TABLEAUX D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Un entretien régulier est nécessaire pour assurer des performances maximum et un fonctionnement sans danger du véhicule à quatre passagers.

⚠ AVERTISSEMENT

Veiller à mettre l'interrupteur principal en position «OFF» (arrêt) et à serrer le frein de stationnement pendant l'entretien, sauf avis contraire. Si l'utilisateur n'est pas familier avec les procédures d'entretien de la machine, il risque de provoquer de graves blessures ou la mort. En cas de doute, les interventions doivent être effectuées par un concessionnaire Yamaha ou un mécanicien compétent.

CS - VÉRIFIER CA - VÉRIFIER ET REGLER R - REMPLACER S - ENTREtenir CL - NETTOYER ET LUBRIFIER L - LUBRIFIER

	Remarques	Tous les jours avant utilisation	40 parties 20 heures 100 miles 160 km (tous les mois)	250 parties 125 h 600 ml 1000 km (tous les 6 mois)	500 parties 250 h 1200 ml 2000 km (tous les ans)	1000 par. 500 hrs 2500 ml 4000 km (tous les 2 ans)	2000 par. 1000 h 5000 ml 8000 km (tous les 4 ans)	Page
AVANT UTILISATION	Vérifier niveau d'huile moteur	CS	CS	CS				5-3
	Vérifier conduite de refroid. d'air	CS	CS	CS	CS	CS	CS	5-4
	Vérif. fuites sur conduites de carburant	CS	CS	CS	CS	CS	CS	*
	Vérifier niveau de carburant	CS	CS	CS	CS	CS	CS	5-2
	Vérifier desserrement et corrosion des bornes de batterie et des serre-tôle.	CS	CS	CS	CS	CS	CS	5-4
	Vérifier jeu libre de pédale de frein et réglez si nécessaire	CS	CA	CA	CA	CA	CA	7-13
	Vérifier fonctionnem. de la direction	CS	CS	CS	CS	CS		5-5
	Vérifier pression, profondeur des sculptures et dommages de la surface des pneus	CS	CA	CA	CA	CA	CA	5-4
	Vérifier dommages sur carrosserie et châssis	CS	CS	CS	CS	CS	CS	5-6
	Vérifier serrage de tous les boulons, écrous, vis et rivets	CS	CS	CS	CS	CS	CS	*
	Vérifier fonctionnement du vibreur de recul	CS	CS	CS	CS	CS	CS	5-5
TOUS LES MOIS	Vérifier colmatage du filtre à carburant		CS	CS	CS	CS	CS	*
	Vérifier usure de la courroie d'entraînement		CS	CS	CS	CS	CS	7-8
	Vérifier fonctionnement du changement de marche AV/AR		CS	CS	CS	CS	CS	6-1
	Nettoyer/graisser la zone commande des pédales		CL					*
TOUS LES 6 MOIS	Laver préfiltre, vérifier élément du filtre à air			S	S	S	S	7-6
	Vérifier bougies et état du bouchon des bougies**/Vérifier compression			CS	CS	CS	CS	7-4
	Vérifier fuites d'huile et ressorts endommagés sur amortisseurs			CS	CS	CS		*

* Les éléments sans référence de n° de page doivent être entretenus par un revendeur Yamaha ou un mécanicien qualifié. Ce manuel ne contient pas ces procédures, qui sont fournies dans le Manuel d'entretien.

**Relatif au système de contrôle des émissions.

ENTRETIEN

TABLEAU D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE (SUITE)

CS - VERIFIER CA - VERIFIER ET REGLER R - REMPLACER S - ENTRETENIR CL - NETTOYER ET LUBRIFIER L - LUBRIFIER

	Remarques	Tous les jours avant utilisation	40 parties 20 heures 100 miles 160 km (tous les mois)	250 parties 125 h 600 ml 1000 km (tous les 6 mois)	500 parties 250 h 1200 ml 2000 km (tous les ans)	1000 par. 500 hr 2500 ml 4000 km (tous les 2 ans)	2000 par. 1000 h 5000 ml 8000 km (tous les 4 ans)	Page
TOUS LES ANS	Remplacer huile moteur				R	R	R	7-5
	Régler câble d'accélérateur, **câble d'étrangleur, vérifier usure de l'axe d'accélérateur de carburant				CA	CA	CA	*
	Vérifier dommages et tension de la courroie d'entraînement				CS	CS	CS	*
	Vérifier glissement, usure ou rayures sur la courroie d'entraînem.				CS	CS	CS	7-8
	Vérifier bon fonctionnem. du limiteur de vitesse				CS	CS	CS	*
	Appliquer produit de protection sur bornes de batterie				S	S	S	*
	Vérifier branchements électriques et isolation				CS	CS	CS	*
	Vérifier mauvais état ou jeu du palier de pont arrière				CS	CS	CS	*
	Vérifier jeu des bagues de fusée/ Régler alignement des roues				CA	CA	CA	*
	Vérifier serrage des écrous de roue, jeu du palier de roue avant				CS	CS	CS	*
TOUS LES 2 ANS	Vérifier niveau d'huile de boîte-pont et rechercher les fuites				CS	CS	CS	7-11
	Vérifier fonctionnement de la buté de pédale et régler si nécessaire				CA	CA	CA	*
TOUS LES 4 ANS	Vérifier usure des balais et saleté du commutateur					CS	S	*
TOUS LES 4 ANS	Remplacer filtre à carburant et flexibles de carburant						R	*
	Vérifier serrage des culasses/Régler soupapes						CA	*
	Remplacer huile boîte-pont						CS R	*
	Inspecter frein humide intérieur et remplacer plaquettes si nécessaire						CS R	*

* Les éléments sans référence de n° de page doivent être entretenus par un revendeur Yamaha ou un mécanicien qualifié. Ce manuel ne contient pas ces procédures, qui sont fournies dans le Manuel d'entretien.

**Relatif au système de contrôle des émissions.

ENTRETIEN

SYSTÈME ET COMPOSANTS DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS D'ÉCHAPPEMENT

Élément	Sigle
ENSEMBLE CARB. GAUCHE, JT., CARBURATEUR 2 ET JT CARBURATEUR 1	CARB (carburateur)
ENSEMBLE ALLUM. TRANSISTORISÉ MAGNÉTO ET BOUGIE	EI (Allumage électronique)
CARTER 1 ET CULASSE CYLINDRE 1	PCV (Ventilation carter positive)
ENSEMBLE FILTRE À AIR	ACL (Filtre à air)
SILENCIEUX, 2	

Les composants ci-dessus et les sigles correspondants sont fournis en accord avec les RÉGLEMENTATIONS DE L'EPA DES ÉTATS-UNIS POUR LES PETITS MOTEURS HORS-ROUTE et les RÉGLEMENTATIONS CALIFORNIENNES POUR LES NOUVEAUX MOTEURS ET VÉHICULES TOUT-TERRAIN DE LOISIRS FABRIQUÉS À PARTIR DE 1995.

Les sigles sont conformes à la dernière version du document pratique recommandé SAE J1930 "Sigles, termes et définitions pour le diagnostic des systèmes électriques/électroniques."

Il est recommandé de faire entretenir ces composants par un concessionnaire Yamaha ou autre mécanicien compétent.

DÉPANNAGE

Si le moteur du véhicule à quatre passagers ne démarre pas, utiliser le tableau suivant:

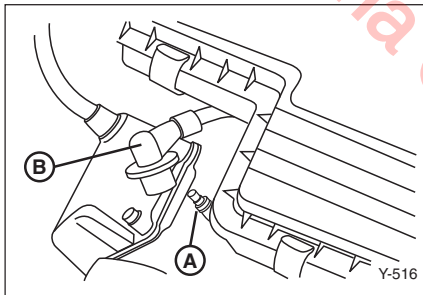
Cause	Remède
Circuit de carburant	
Pas de carburant dans le réservoir	Remplir le réservoir
Soupape d'arrêt de carburant fermée	Ouvrir la soupape d'arrêt de carburant
Conduite de carburant colmatée	Nettoyer la conduite de carburant - Consulter un concessionnaire Yamaha
Corps étranger dans le filtre à carburant	Nettoyer le filtre à carburant - Consulter un concessionnaire Yamaha
Carburateur colmaté	Nettoyer le carburateur - Consulter un concessionnaire Yamaha
Circuit électrique	
Bougie salie par le carbone, ou humide	Nettoyer le carbone ou essuyer la bougie
Circuit d'allumage défectueux	Consulter un concessionnaire Yamaha

Inspection de la bougie d'allumage

Enlever la bougie d'allumage et l'inspecter régulièrement. Une bougie sale ou usée peut causer de mauvaises performances.

⚠ AVERTISSEMENT

Lors de la dépose ou de l'installation de la bougie d'allumage, veiller à ne pas endommager l'isolateur. Un isolateur endommagé peut laisser passer des étincelles extérieures et entraîner une explosion ou un incendie. Le non-respect des consignes de sécurité fournies dans ce manuel peut entraîner de graves blessures ou la mort.

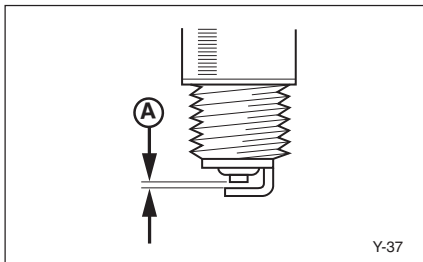


- Ⓐ Bougie d'allumage
- Ⓑ Capuchon de bougie d'allumage

1. Vérifier la présence de décoloration et éliminer les dépôts de carbone avec un nettoyeur de bougies ou une brosse métallique. La couleur normale de l'électrode est le brun.
2. Vérifier le type de bougie et l'écartement entre les électrodes au moyen d'un calibre d'épaisseur.

Bougie standard:
BPR2ES/BPR4ES

Ecartement des électrodes:
0,7 ~ 0,8 mm (0,028 ~ 0,031 po.)



- Ⓐ Écartement

3. Nettoyer les surfaces du joint et du bouchon et installer la bougie en serrant à la main avant de serrer au couple suivant:

Couple de serrage des bougies d'allumage:

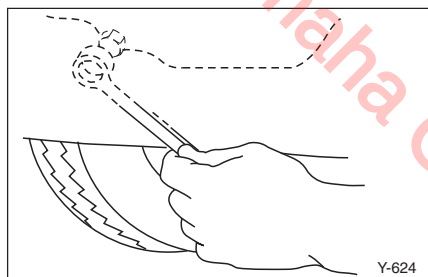
20 Nm, 2,0 m·kg (14,5 po·lb)

Remplacement de l'huile moteur

1. Réchauffer le moteur pendant quelques minutes, garer le véhicule à quatre passagers sur une surface horizontale, puis arrêter le moteur.

AVERTISSEMENT

Veiller à ne pas toucher l'huile chaude ou des pièces chaudes du moteur durant la procédure suivante. Le non-respect des consignes de sécurité fournies dans ce manuel peut entraîner de graves blessures ou la mort.



2. Placer un bac à huile sous le bouchon de vidange.
3. Enlever le bouchon de vidange et vidanger complètement l'huile.

CONSEIL

Se débarrasser de l'huile de manière à ne pas polluer l'environnement, en la portant par exemple à une station de ramassage d'huile.

4. Installer le bouchon de vidange, ainsi qu'un joint de bouchon de vidange neuf, et le serrer à la main avant de serrer au couple suivant:

Couple de serrage du bouchon de vidange:

31 Nm, 3,1 m·kg (23 po·lb)

5. Ajouter la quantité d'huile correcte par l'orifice de remplissage d'huile.

CONSEIL

Classification d'huile moteur recommandée: Service API SE, SF, ou SG. Les huiles moteur marquées «Energy Conserving II» (économie d'énergie II) sont recommandées.

Huile recommandée:

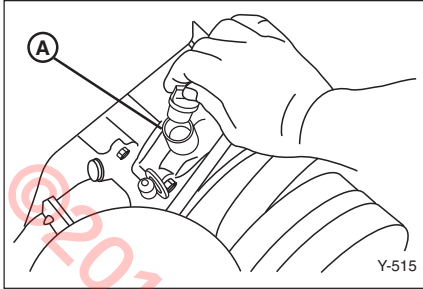
Huile YAMALUBE 4 cycles ou 10W30

Contenance d'huile moteur:

1,0 L, 1000 cm³
(1,0 qt US)

Quantité d'huile pour la vidange:

1,0 L, 1000 cm³
(1,0 qt US)



(A) Orifice de remplissage d'huile

AVIS

Éviter de dépasser le repère MAX de la jauge, et veiller à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le carter-moteur. En cas contraire, le moteur peut être gravement endommagé.

Après le remplacement de l'huile moteur, confirmer l'absence de toute fuite éventuelle autour du bouchon de vidange. En cas de fuites, consulter un concessionnaire Yamaha.

Filtre à air

Suivre les étapes suivantes pour enlever les éléments de filtre à air :

1. Ouvrir les clips du couvercle du filtre à air et retirer le couvercle.

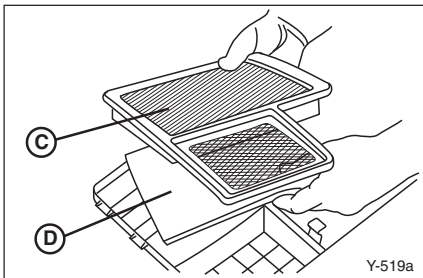
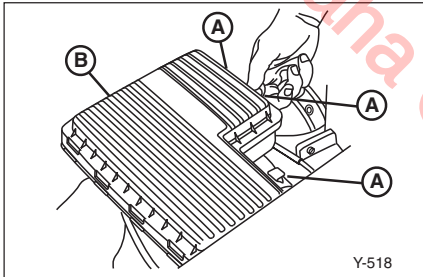
- (A) Clips du couvercle du filtre à air
- (B) Couvercle du filtre à air

2. Extraire le filtre à air et le préfiltre du boîtier de filtre.

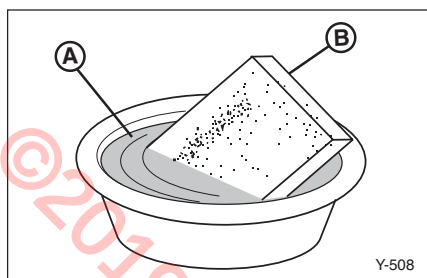
- (C) Filtre à air
- (D) Préfiltre

AVIS

Veiller à ne rien laisser tomber dans l'admission d'air. En cas contraire, le moteur peut être gravement endommagé.



ENTRETIEN



Inspection et nettoyage:

3. Laver le préfiltre en mousse dans de l'eau savonneuse. Le laisser sécher.

- Ⓐ Eau savonneuse
- Ⓑ Élément en mousse

4. Vérifier l'élément de filtre. Le remplacer s'il est endommagé ou encrassé.

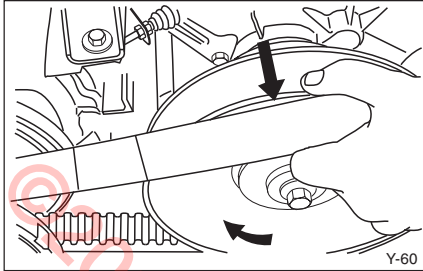
AVIS

Ne pas tordre le préfiltre en mousse pour l'essorer, ce qui risquerait de le déchirer.

5. Pour remettre les éléments en place, répéter les étapes ci-dessus dans l'ordre inverse.

AVIS

Le préfiltre comporte une encoche sur un côté. Il ne peut être inséré dans le boîtier que dans un sens. Un filtre positionné dans le mauvais sens peut gravement endommager le moteur.



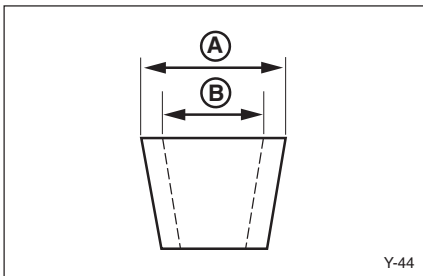
Courroie d'entraînement

Suivre les étapes suivantes pour enlever la courroie d'entraînement:

1. Placer le levier de vitesse à mi-chemin entre les positions de marche avant et de marche arrière.
2. Tirer sur la courroie d'entraînement et la pousser vers l'extérieur, par-dessus le bord de la poulie secondaire.
3. Tourner la poulie secondaire dans le sens des aiguilles d'une montre pour dégager la courroie d'entraînement.
4. Enlever la courroie d'entraînement de la poulie primaire.

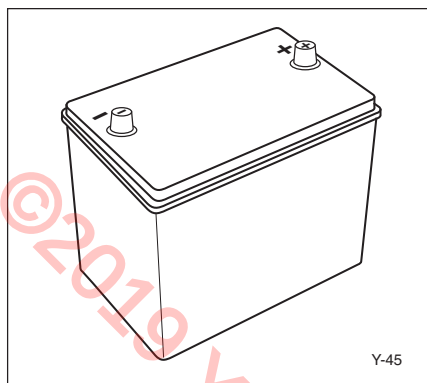
Inspection:

Pour inspecter la courroie d'entraînement, vérifier si ses bords sont effilochés ou déchirés et la mesurer par rapport aux spécifications suivantes. Si elle est usée au-delà de la limite d'usure ou endommagée, la remplacer par une neuve.



- Ⓐ 29,5 mm (1,16 po.)
 - Ⓑ Remplacer la courroie lorsqu'elle atteint une limite d'usure de: 27,0 mm (1,06 po.)
5. Pour installer la courroie d'entraînement, inverser les étapes précédentes, et faire rouler la courroie par-dessus la poulie secondaire.

ENTRETIEN



Batterie

La batterie de 12 volts qui fournit l'alimentation de démarrage au véhicule à quatre passagers ne nécessite généralement pas l'addition d'eau. Si la batterie perd sa charge, la faire recharger par un mécanicien qualifié.

AVERTISSEMENT

L'électrolyte de batterie est un poison, une substance dangereuse, provoquant des brûlures graves, etc. Il contient de l'acide sulfurique. Éviter tout contact avec la peau, les yeux et les vêtements.

Antidote:

EXTERNE: Rincer à l'eau courante.

INTERNE: Boire de grandes quantités d'eau ou de lait. Boire ensuite du lait de magnésie, un oeuf battu ou de l'huile végétale. Appeler immédiatement un médecin.

YEUX: Rincer sous l'eau pendant 15 minutes et consulter immédiatement un médecin.

Les batteries dégagent des gaz explosifs. Éviter toute étincelle, flamme, cigarette, etc. à proximité.

Lors de la recharge ou de l'utilisation dans un lieu clos, toujours assurer une bonne ventilation. Toujours porter des lunettes de protection lorsqu'on travaille à proximité des batteries.

CONSERVER HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Remplacement du fusible

⚠ AVERTISSEMENT

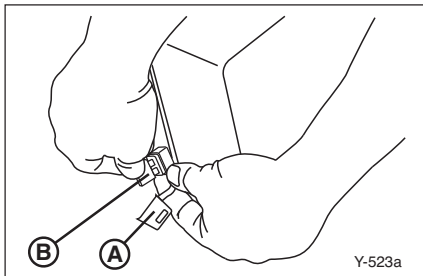
Veiller à utiliser le fusible spécifié. L'usage d'un fusible incorrect peut endommager le circuit électrique et créer un risque d'incendie. Le non-respect des consignes de sécurité fournies dans ce manuel peut entraîner de graves blessures ou la mort.

AVIS

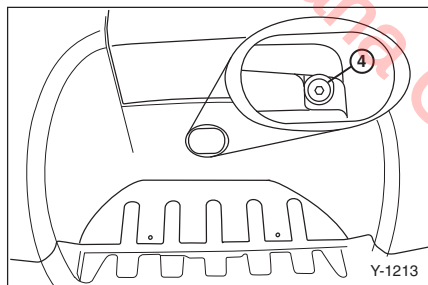
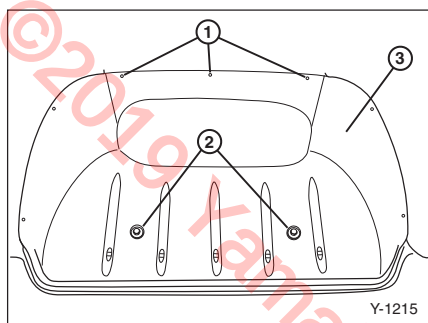
Avant de remplacer un fusible, vérifier que l'interrupteur principal est hors tension afin d'éviter un court-circuit accidentel et une détérioration du circuit électrique.

1. Repérer le porte-fusible en ligne sur le faisceau de câblage principal, à côté de la batterie.
2. Retirer le couvercle du porte-fusibles.
3. Extraire le fusible, l'examiner et le remplacer au besoin.

- Ⓐ Porte-fusibles
- Ⓑ Fusible



Type de fusible:
10 A, type à lame



Huile de boîte-pont

Pour vérifier le niveau d'huile de boîte-pont:

1. Garer le véhicule à quatre passagers sur une surface plane et horizontale.
2. Déposer sept rivets en plastique ① et deux boulons ② et déposer le logement de support de sac.
3. Placer un bac à huile sous le carter de boîte-pont.
4. Nettoyer la zone autour du bouchon d'entretien ④.
5. A l'aide d'un clé 6 pans de 8 mm, desserrer le bouchon d'entretien d'huile de boîte-pont situé à l'arrière du carter de boîte-pont.
6. L'huile de boîte-pont doit se trouver au sommet de l'orifice d'entretien ou doit juste commencer à s'écouler de l'orifice.

AVIS

Eviter la pénétration de corps étranger dans la boîte-pont. En cas contraire, la boîte-pont peut être gravement endommagée.

7. Au besoin, ajouter de l'huile pour engrenages d'entraînement d'arbre Yamalube jusqu'au sommet de l'orifice du bouchon ou jusqu'à ce que l'huile commence à s'écouler de l'orifice d'entretien.

CONSEIL

Le véhicule est équipé d'un frein humide intérieur. L'utilisation d'une huile différente de l'huile pour engrenages d'entraînement d'arbre Yamalube provoque un freinage bruyant.

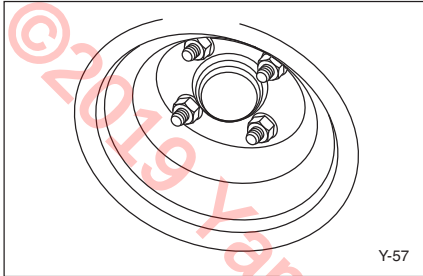
8. Installer le bouchon d'entretien de la boîte-pont et serrer au couple de 14-19 Nm, 1,4-1,9 m·kg (120-168 po·lb).
9. Installer le logement de support de sac ③ et le fixer au moyen des deux boulons ② et des sept rivets en plastique ①.

CONSEIL

Pour la vidange de l'huile de boîte-pont, consulter un concessionnaire Yamaha ou un mécanicien compétent.

AVIS

Avant de procéder à l'entretien des roues ou des freins, vérifier que l'interrupteur principal est en position "OFF". En cas contraire, la boîte-pont peut être gravement endommagée.



Y-57

Remplacement des roues

Pour déposer et remonter une roue sur le véhicule à quatre passagers:

1. Caler les roues pour empêcher le véhicule de se déplacer, et desserrer les écrous de roues.
2. Soulever le véhicule à l'aide d'un cric et retirer les écrous de roues et la roue.
3. Inverser les étapes lors de la remise en place.

Couple de serrage de l'écrou de roue:
88 Nm, 8,8 m·kg (65 po·lb)

Réglage des freins

Les freins du véhicule sont à rattrapage automatique-d'usure.

Avant de conduire ce véhicule, appuyer plusieurs fois sur la pédale de frein afin de s'assurer que le frein fonctionne normalement.

⚠ AVERTISSEMENT

S'adresser à votre concessionnaire Yamaha avant d'utiliser votre véhicule si vous soupçonnez des problèmes de freinage. Une panne de frein peut entraîner un accident grave. Le non-respect des consignes de sécurité fournies dans ce manuel peut entraîner de graves blessures ou la mort.

Réglage du jeu libre de la pédale de frein

AVIS

Avant de régler le jeu libre de la pédale de frein, appuyer plusieurs fois sur la pédale de frein pour permettre aux freins de se régler automatiquement.

Pour régler le jeu libre de la pédale de frein :

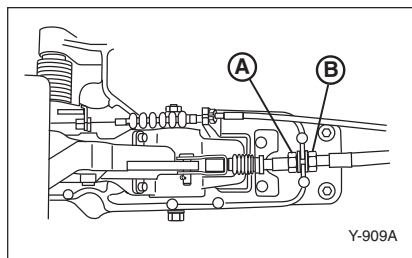
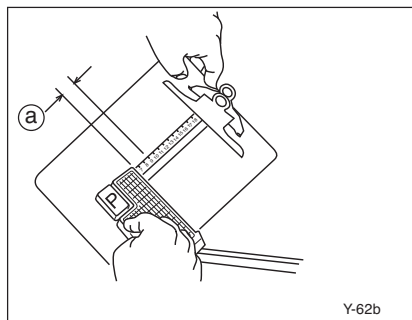
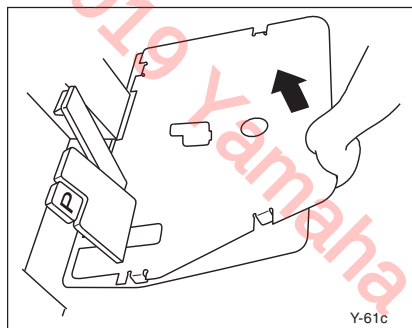
1. Retirer le tapis de plancher et le couvercle d'entretien du plancher du véhicule à quatre passagers.
2. Vérifier le jeu libre de la pédale de frein en appuyant (légèrement) sur la pédale avec deux doigts et en mesurant la distance de la course de la pédale avant qu'une résistance ne se fasse sentir.

Jeu libre de la pédale de frein (a):
45-50 mm (1,77-1,96 po.)

3. Si la distance du jeu libre doit être réglée, desserrer l'écrou de blocage (A) et tourner l'écrou de réglage vers l'intérieur ou l'extérieur (B) jusqu'à ce que le jeu libre soit conforme aux prescriptions. Resserrer ensuite l'écrou de blocage.

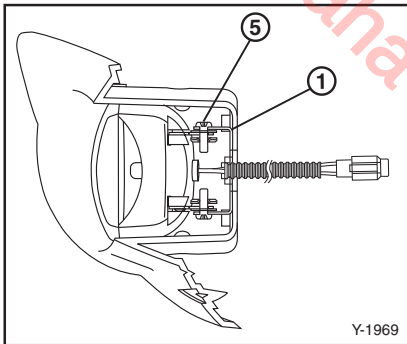
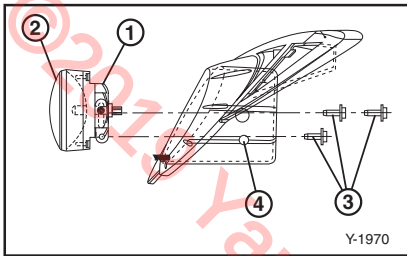
AVIS

Ne pas serrer excessivement les câbles de frein. Un serrage excessif augmente l'usure du frein et affecte les performances globales du véhicule. Il peut en résulter une usure prématurée du frein.



Remplacement d'une ampoule de phare

Si une ampoule de phare grille, la remplacer comme suit:



1. Déposer le porte-ampoule ① et l'ampoule ② en enlevant les trois vis ③ situées à l'arrière de la collerette ④.
2. Débrancher les connecteurs de l'ampoule.
3. Retirer les deux vis ⑤ situées sur le côté du porte-ampoule ① pour accéder à l'ampoule de phare ②.
4. Introduire une ampoule neuve ② dans le porte-ampoule ① et la fixer avec les deux vis ⑤ du porte-ampoule. Serrer au couple de 3 ~ 4,5 Nm, 0,3 ~ 0,45 m•kg (27 ~ 40 po•lb).
5. Remonter le porte-ampoule ① dans la collerette ④ et serrer au couple de 3 ~ 4,5 Nm, 0,3 ~ 0,45 m•kg (27 ~ 40 po•lb).

Réglage des phares

AVIS

Il est recommandé de faire régler les phares par un concessionnaire Yamaha.

1. Desserrer les deux vis ① du support d'ampoule de phare. Ne pas enlever les vis, se limiter à les desserrer.

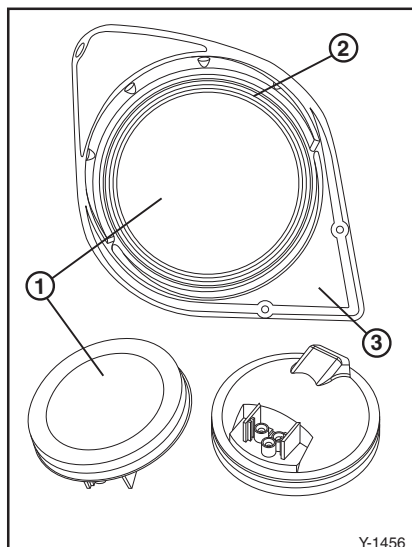
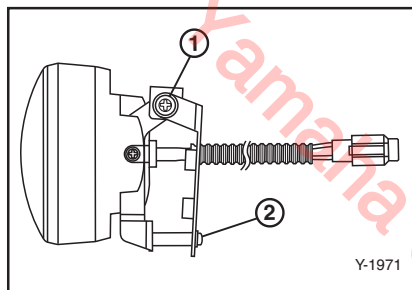
CONSEIL

Il est possible d'accéder aux vis depuis le dessous du garde-boue, à travers les orifices d'accès situés sur les côtés de la collerette du phare.

2. Avec un tournevis cruciforme, tourner la vis de réglage ②. Tourner la vis dans le sens horaire pour abaisser le faisceau lumineux et la tourner dans le sens antihoraire pour relever le faisceau.
3. Une fois que le réglage correct est effectué, serrer les vis ① au couple de $3 \sim 4,5 \text{ Nm}$, $0,3 \sim 0,45 \text{ m} \cdot \text{kg}$ ($27 \sim 40 \text{ po} \cdot \text{lb}$).

Remplacement d'une ampoule de feu arrière

1. Si une ampoule de feu arrière grille, remplacer l'ampoule complète ① en détachant la rondelle en caoutchouc ② de la collerette ③.
2. Déposer le connecteur, remplacer l'ampoule, et remonter en fixant la rondelle en caoutchouc ② sur l'ampoule complète ① et la collerette ③.



Effectuer les préparatifs suivants avant de remiser le véhicule à quatre passagers pendant des périodes prolongées:

CONSEIL

Tourner la clé de l'interrupteur principal sur «OFF» (arrêt), retirer la clé et la placer dans un endroit sûr.

VIDANGE DU CARBURANT

⚠ AVERTISSEMENT

L'essence et ses vapeurs sont extrêmement inflammables et explosives.

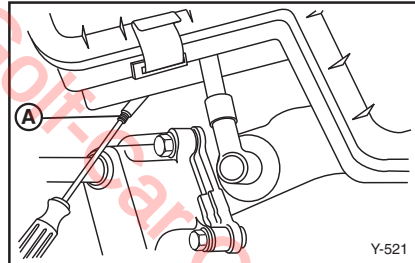
- Ne pas fumer pendant la vidange du carburant et se tenir à distance des étincelles, des flammes ou de toute autre source d'allumage.
- Couper le moteur et attendre qu'il refroidisse pendant plusieurs minutes avant de vidanger le carburant.
- Vidanger le carburant dans une zone bien aérée.
- Veiller à ne pas renverser d'essence.
Si cela se produit, essuyer l'essence immédiatement avec des chiffons secs. Toujours se débarrasser de chiffons remplis d'essence de manière appropriée.
- Serrer le bouchon de remplissage à fond après avoir vérifié le niveau de carburant pour éviter les fuites.
- En cas d'inhalation de vapeurs d'essence ou de projection d'essence dans les yeux, consulter immédiatement un médecin.
- Si de l'essence atteint la peau, laver celle-ci immédiatement avec de l'eau et du savon. Si de l'essence se déverse sur les vêtements, changer ceux-ci.

1. Remplir le réservoir de carburant et ajouter la quantité prescrite de stabilisateur et de conditionneur de carburant Yamaha ou produits équivalents. Faire tourner le véhicule pendant au moins cinq minutes pour distribuer le carburant traité dans le circuit d'alimentation.

Ⓐ Vis de vidange de la cuve à niveau

2. Tourner la soupape d'arrêt en position "FERMÉ."

3. Vider la cuve à niveau constant du carburateur dans un récipient propre en desserrant le boulon de vidange; ainsi les dépôts de carburant ne pourront pas s'accumuler. Verser le carburant vidangé dans le réservoir de carburant.



Quantité recommandée:

7,5 cm³ de stabilisateur pour chaque litre de carburant (1 once de stabilisateur pour chaque gallon de carburant)

CONSEIL

L'utilisation de stabilisateur et de conditionneur de carburant évite de devoir vidanger le circuit d'alimentation. Cependant, si le circuit d'alimentation doit être vidangé, s'adresser à un concessionnaire Yamaha.

REMISAGE

PRÉPARATION DU MOTEUR

Enlever la clé de contact et débrancher la bougie d'allumage. Ensuite, tourner l'embrayage à la main jusqu'à ce que l'on ressente une certaine compression. Cette action a pour effet de fermer les soupapes.

PRÉPARATION DU CHÂSSIS

1. Vérifier que la pression des pneus est réglée sur 137-160 kPa, 1,4-1,6 kgf/cm² (20-23 psi).
2. Nettoyer l'extérieur du véhicule à quatre passagers et appliquer un produit antirouille.
3. Couvrir le véhicule d'une couverture aérée et le remiser dans un endroit sec et bien aéré.

2. Faire recharger la batterie tous les 60-90 jours pour la garder toujours chargée. La batterie doit être toujours complètement chargée pour éviter tout risque de dommages.
3. Il n'est pas nécessaire de vérifier normalement le niveau d'eau à l'intérieur des batteries, telles que celle fournie avec le véhicule, pendant la période de garantie d'un an du fabricant.

AVIS

Ne pas laisser la solution de nettoyage pénétrer dans les éléments de la batterie. Cela pourrait gravement endommager la batterie.

4. Nettoyer le sommet de la batterie avec une solution de bicarbonate de soude et d'eau, selon les besoins, pour éliminer la corrosion.

8

PRÉPARATION DE LA BATTERIE

1. Extraire la batterie du véhicule et la remiser dans un endroit sec et frais où la température est maintenue entre 0°C (32°F) et 30°C (90°F).

SPÉCIFICATIONS

SPÉCIFICATIONS GÉNÉRALES

Éléments	Essence 4 passagers
Dimensions:	
Longueur hors-tout	3240 mm (127,6 po)
Largeur hors tout	1201 mm (47,3 po)
Hauteur hors-tout (hauteur de direction)	1198 mm (47,2 po)
Hauteur du siège	1100 mm (43,3 po.)
Empattement	2491 mm (98,1 po)
Voie des roues:	
Avant	870 mm (34,3 po)
Arrière	980 mm (38,6 po)
Garde au sol minimum	124 mm (4,9 po.)
Poids:	
Poids à sec (sans batterie)	336 kg (741 lb)
Niveau de vibration:	
Vibrations sur le siège (EN 1032, ISO5008) pour l'Europe	Ne dépassent pas 0,5 m/s ²
Vibration sur le volant (EN1032, ISO5008) (pour l'Europe)	Ne dépasse pas 2,5 m/s ²
Performance:	
Réglage de la vitesse en usine	19 km/h (12 milles/h)
Vitesse maximum	19 km/h (12 milles/h)
Rayon de braquage minimum	4,24 m (13,9 pi)
Nombre de places assises	Quatre
Contenance du réservoir de carburant	22,0 litres (5,8 gallons US)

CODES PEINTURE

Code OEM	Nom	Numéro Ditzler
SPU60185	Glacier	918519
W44145	Emeraude	48748
W49874	Grenat	701739
AH2039	Onyx Métallisé	918520
AH5068	Cobalt Métallisé	918521
AH5080	Anthracite Métallisé	918522
AH9064	Grès Métallisé	918523

SPÉCIFICATIONS

MOTEUR

Éléments	Essence 4 passagers
Description:	4 temps, essence, soupapes en tête
Type de moteur	1
Nombre de cylindres	357 cm ³
Cylindrée	85 x 63 mm (3,30 x 2,48 po)
Alésage x course	8,1:1
Taux de compression	8,5 kw (11,4 ch)/3500 tr/mn.
Sortie nominale	Refroidissement forcé par air
Circuit de refroidissement	Démarrreur
Système de démarrage	
Système d'allumage	TCI Magneto
Type de bougie d'allumage	BPR2ES/BPR4ES
Ecartement des électrodes	0,7-0,8 mm (0,028-0,031 po)
Système de lubrification	Barbotage
Type d'huile moteur	Huile YAMALUBE 4 cycles ou 10W30
Capacité d'huile moteur	1,0 litre, 1000 cm ³ (1,0 qt US)
Quantité d'huile pour la vidange	1,0 litre, 1000 cm ³ (1,0 qt US)

BOITE DE VITESSES

Éléments	Essence 4 passagers
Boîte de vitesses:	
Type	Engagement centrifuge automatique avec courroie trapézoïdale
Largeur de la courroie trapézoïdale et longueur de la ligne extérieure	29,5 x 1010 mm (1,16 x 39,76 po)
Limite d'usure de la courroie trapézoïdale	27,0 mm (1,06 po)
Régulateur:	
Type	Masselotte à bain d'huile
Réglage de la vitesse en usine	19 km/h (12 mi/h)
Différentiel/réducteur:	
Type de différentiel	Boîte-pont avec différentiel Pignon conique
Lubrifiant/capacité	Huile pour engrenages d'entraînement d'arbre Yamalube/ 1750 ml, 1750 cm ³ (1,85 qt US)

SPÉCIFICATIONS

BATTERIE

Éléments	Essence 4 passagers
Batterie:	Groupe BCI 24, RC: 75 min. minimum. Ampères au démarrage à froid: 400A minimum

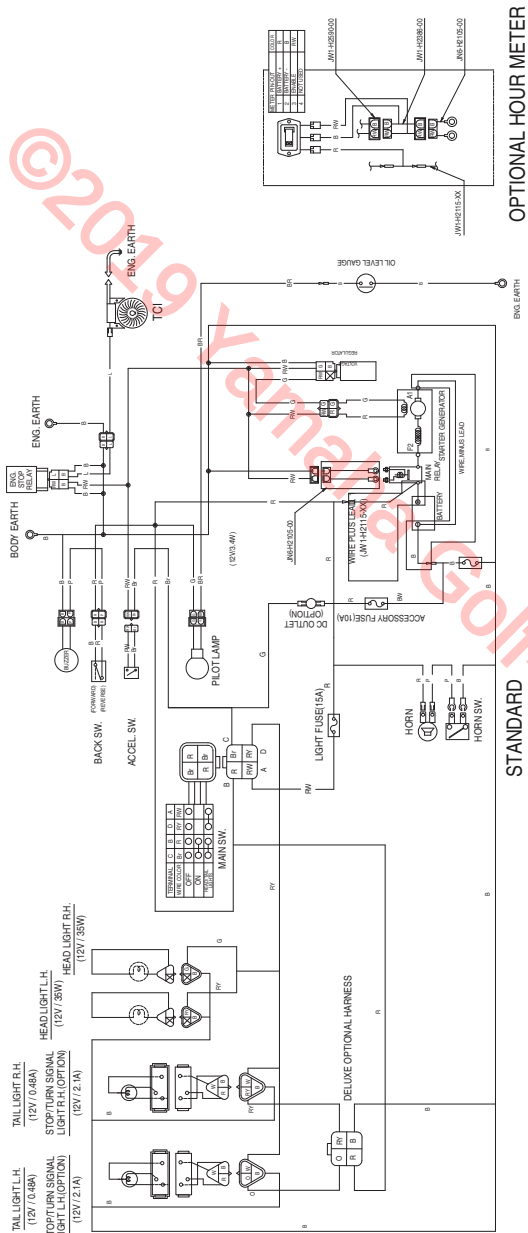
CHÂSSIS

Éléments	Essence 4 passagers
Système de direction: Type Angle de braquage (G) Angle de braquage (D)	Boîtier de direction à crémaillère 1,85 tour 1,85 tour
Freins: Système de frein Type de frein Réglage du jeu axial de la timonerie de pédale de frein (Jeu axial du câble de frein)	Mécanique Humide interne 45-50 mm (1,77-1,96 po) 0,1-0,5 mm (0,004-0,02 po)
Frein de stationnement: Type	Type au pied; frein de stationnement avec desserrage automatique
Réglage de desserrage (avec le segment de pédale dans la deuxième encoche) (Têtes de boulon rondes parallèles au bras)	0,0 ~ 0,3 mm (0,000 ~ 0,001 po).
Roue: Dimension des pneus: Avant Arrière Dimension des jantes: Pression des pneus:	18 x 8,50-8,00 / 4 PR 18 x 8,50-8,00/4 PR 7,00-1-8,00 137-160 kPa, 1,4-1,6 kgf/cm ² (20-23 psi)

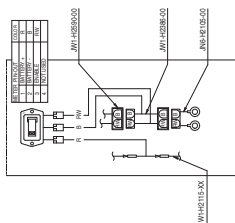
CÂBLAGE

SCHÉMA DE CÂBLAGE

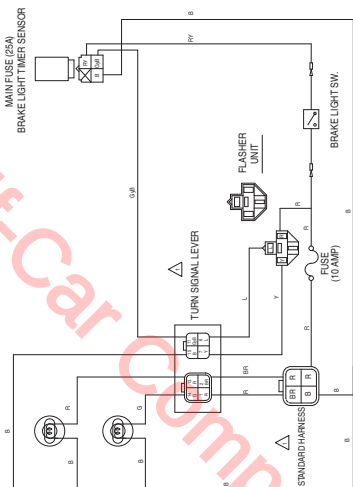
Y-941E



OPTIONAL HOUR METER



STANDARD



DELUXE OPTION

COLOR CODE

- B Black
- L Blue
- G Green
- Y Yellow
- R Red
- P Pink
- Br Brown
- W White
- B/R Black/Red
- Y/B Yellow/Black
- R/Y Red/Yellow
- R/W Red/White

EINLEITUNG

Herzlicher Glückwunsch zum Kauf eines 4-Personen-Fahrzeugs von Yamaha. Diese Bedienungsanleitung enthält Informationen, die Sie für den einwandfreien Betrieb, die Wartung und Pflege Ihres Fahrzeugs benötigen. Das gründliche Lesen dieser einfachen Anweisungen wird Ihnen dabei helfen, Ihr neues Yamaha Fahrzeug optimal zu nutzen und viel Freude damit zu haben.

Bei Fragen zu Betrieb oder Wartung Ihres Fahrzeugs wenden Sie sich bitte an eine Yamaha Vertragswerkstatt.

YAMAHA GOLF-CAR COMPANY

4-PERSONEN-BENZINFahrzeug Benutzer-/Betriebsanleitung

© 2010 by Yamaha Golf-Car Company
1. Ausgabe

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck,
Vervielfältigung oder Verbreitung ist
ohne schriftliche Genehmigung der
Yamaha Golf-Car Company
ausdrücklich untersagt.

Gedruckt in den USA.

LIT-19626-24-62

WICHTIGE HINWEISE ZUR VORLIEGENDEN ANLEITUNG

Besonders wichtige Informationen werden in dieser Anleitung folgendermaßen gekennzeichnet:



Dies ist das Symbol für eine Sicherheitswarnung. Es warnt vor Gefahren mit möglichen Körperverletzungen. Alle Sicherheitshinweise, die diesem Symbol folgen, sind zu beachten, um mögliche Verletzung oder Tod zu vermeiden.

WARNUNG

Eine **WARNUNG** kennzeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation, die, wenn nicht vermieden, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen könnte.

HINWEIS

Ein **HINWEIS** kennzeichnet besondere Vorsichtsmaßnahmen, die ergriffen werden müssen, um Beschädigung am 4-Personen-Fahrzeug oder andere Sachschäden zu vermeiden.

TIPP

Ein **TIPP** enthält wichtige Informationen, um Vorgänge zu vereinfachen oder zu verdeutlichen.

TIPP

Yamaha ist ständig um Fortschritte bei Produktdesign und -qualität bestrebt. Daher enthält diese Anleitung zwar die aktuellsten Produktinformationen zum Zeitpunkt der Drucklegung, es können jedoch geringfügige Unterschiede zwischen Ihrem 4-Personen-Fahrzeug und dieser Anleitung vorliegen. Richten Sie Fragen zu dieser Anleitung bitte an Ihre Yamaha-Vertragswerkstatt.

WARNUNG

Diese Anleitung unbedingt vor der Inbetriebnahme Ihres 4-Personen-Fahrzeugs aufmerksam und vollständig durchlesen. Diese Anleitung ist als dauerhafter Bestandteil Ihres 4-Personen-Fahrzeugs anzusehen und sollte beim Wiederverkauf des Fahrzeugs weitergegeben werden.

INHALT

WICHTIGE SCHILDER

1

BEDIENERSICHERHEIT

2

SICHERHEITSHINWEISE

3

BEDIENELEMENTE

4

KONTROLLEN VOR FAHRTBEGINN

5

BEDIENUNG

6

WARTUNG

7

LAGERUNG

8

TECHNISCHE DATEN

9

VERDRAHTUNG

10

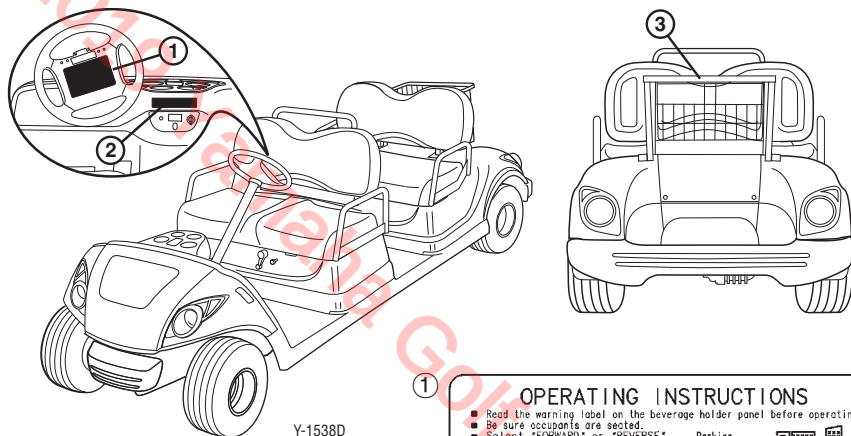
WICHTIGE SCHILDER

1

⚠ SICHERHEITS- UND HINWEISSCHILDER

⚠ WARNUNG

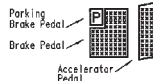
Bitte lesen Sie die folgenden Schilder aufmerksam vor Betrieb Ihres 4-Personen-Fahrzeugs und ersetzen Sie alle Schilder, die beschädigt oder entfernt werden, unverzüglich. Tödliche oder schwere Verletzungen können die Folge sein, wenn die Sicherheitsschilder nicht gelesen und beachtet werden.



①

OPERATING INSTRUCTIONS

- Read the warning label on the beverage holder panel before operating.
- Be sure occupants are seated.
- Select "FORWARD" or "REVERSE" then turn main switch to "ON".
- Press the accelerator pedal to start moving. The motor will start and the parking brake will release automatically.
- To stop, release the accelerator pedal and press the brake pedal.
- Never travel at speeds too fast for the terrain, visibility conditions, or your experience.
- Drive with extra caution in congested areas, when operating in reverse, and when driving on wet, rough, or loose surfaces.
- Come to a complete stop before reversing direction.
- Press the parking brake pedal until it locks, and turn the main switch to "OFF" before leaving the vehicle.
- Read the Owner's/Operator's Manual for more information.



ATTENTION

- This vehicle was not manufactured for use on public streets and does not comply with federal motor vehicle safety standards applicable to passenger cars.

YAMAHA

JU0-K7762-00

Y-500a

②

⚠ WARNING

DEATH OR SEVERE PERSONAL INJURY CAN RESULT FROM FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS.

- Read the label located on the steering wheel before operation.
- Operate only when authorized and only in designated areas.
- Operate from driver's side only.
- Do not allow more than two occupants per seat.
- Do not start vehicle until all occupants are seated.
- Remain seated and hold on when in motion.
- Keep entire body inside vehicle.
- Drive slowly in turns.
- Drive slowly straight up and down slopes.
- Set parking brake before leaving vehicle.
- Turn main switch to "OFF" and remove key when not in use.
- Do not operate while under the influence of alcohol or drugs.

YAMAHA

**OIL
WARNING**

OFF
▼

ON
▲

JW1-K7768-00

③

⚠ WARNING

"Do not stand or sit in this area. You could fall and be injured."

YAMAHA

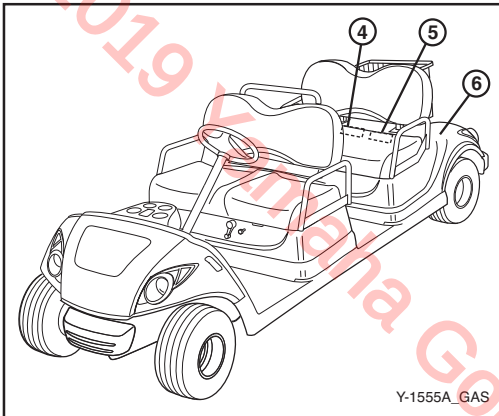
JJ0-K7765-00

WICHTIGE SCHILDER

⚠ SICHHERSHEITS- UND INHWEISSCHILDER

⚠ WARNUNG

Bitte lesen Sie die folgenden Schilder aufmerksam vor Betrieb Ihres 4-Personen-Fahrzeugs und ersetzen Sie alle Schilder, die beschädigt oder entfernt werden, unverzüglich. Tödliche oder schwere Verletzungen können die Folge sein, wenn die Sicherheitsschilder nicht gelesen und beachtet werden.



④



WARNING AVERTISSEMENT

Do not tamper with governor to increase speed. Operation at higher speeds can cause loss of control that can result in severe injury or death.

Ne pas toucher au régulateur afin d'augmenter la vitesse. Un fonctionnement à des vitesses supérieures au réglage initial peut causer une perte de contrôle qui peut mener à une blessure grave, voire fatale.

YAMAHA

JHS-K6299-10

⑤

⚠ WARNING/AVERTISSEMENT



■ Gasoline is extremely flammable.
■ Keep heat, sparks and open flame away from fuel tank and fuel lines.
■ Do not add fuel while engine is running or hot.
■ Do not modify fuel system. Service should be performed by dealer or qualified personnel.

■ L'essence est extrêmement inflammable.
■ Garder étincelles, flammes et chaleur loin du réservoir à essence et des tuyaux à carburant.
■ Ne pas ajouter d'essence pendant que le moteur est en marche ou quand le moteur est chaud.
■ Ne pas modifier le système d'alimentation. Toute révision doit être faite chez le fournisseur ou par du personnel qualifié.

USE REGULAR UNLEADED GASOLINE ONLY

Motor Oil Requirements:

■ Use only SAE 10W-30, API service SE or SF.
■ Maintain oil level between dipstick "MIN" and "MAX" marks.

UTILISER UNIQUEMENT DE L'ESSENCE SANS PLOMB

Pour l'huile du moteur, il faut:

■ Utiliser uniquement SAE 10W-30, API service SE ou SF.
■ Garder le niveau d'huile entre les marques "MIN" et "MAX" indiquées sur la jauge de niveau d'huile.

YAMAHA

JHS-K6297-10

⑥

Important Emissions Information Yamaha Golf-Car Company

THIS EQUIPMENT CONFORMS TO 2010 CALIFORNIA E/P REGULATIONS FOR SMALL OFF-ROAD ENGINES UNDER 13CCR SECTION 2766(D). THIS ENGINE MEETS 2010 CALIFORNIA EXH EMISSION REGULATIONS AND CONFORMS TO PHASE 2 U.S. EPA REGULATIONS FOR SMALL OFF-ROAD ENGINES. EMISSIONS COMPLIANCE PERIOD: CATEGORY A (EPA)

EF: SYMMS 3572EB

DCM: Jan 2010

THIS ENGINE IS CERTIFIED TO OPERATE ON UNLEADED GASOLINE

DISPLACEMENT: 357cc

EMISSION CONTROL SYSTEM: EM

EVAPORATIVE CODE: COYMX34A

MAINTENANCE SPECIFICATIONS

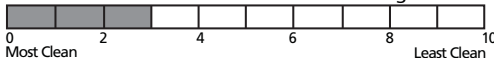
IGNITION TIMING: 27 BTDC

NO OTHER ADJUSTMENTS NEEDED

ENGINE OIL: SAE 10W/30

SPARK PLUG GAP: .028-.031

The air index of this engine is 3



Note: The lower the Air Index, the less Pollution

This engine is certified to be emissions compliant for the following use:

[] Moderate (125 hours) [] Intermediate (250 hours) [X] Extended (1000 hours)

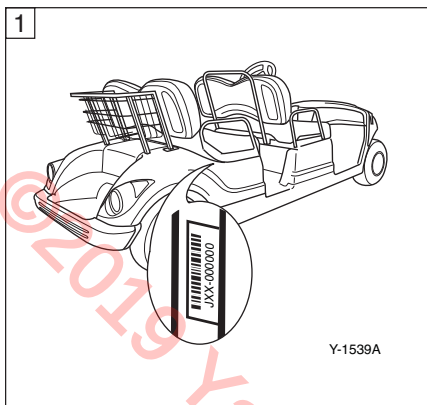
Check owner's manual for further details.

Y-767

Y-1599b

WICHTIGE SCHILDER

1

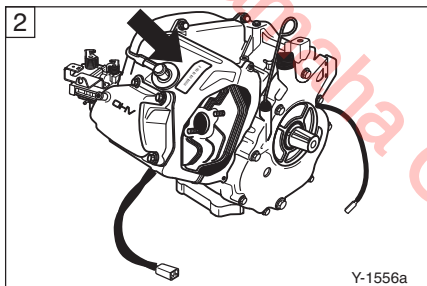


SERIENNUMMER DES 4-PERSONEN-FAHRZEUGS

Die Seriennummer des 4-Personen-Fahrzeugs ① ist an der gezeigten Stelle zu finden.

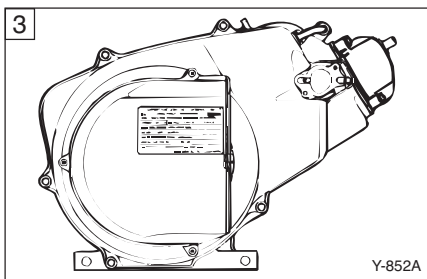
TIPP

Die ersten drei Ziffern der Seriennummer geben das Modell an. Die restlichen Ziffern bezeichnen die Produktionsnummer des Fahrzeugs. Diese Nummern sollten notiert werden, da sie bei der Bestellung von Ersatzteilen bei einem Yamaha Golf-Car-Fachhändler benötigt werden.



Die Motorseriennummer ② ist am abgebildeten Ort angebracht.

③ Motordaten



IMPORTANT ENGINE INFORMATION				YAMAHA	
ENGINE FAMILY : *****					
REFER TO OWNER'S MANUAL FOR MAINTENANCE SPECIFICATIONS AND ADJUSTMENTS.					
DISPLACEMENT:	*** cm ³	VALVE LASH(mm)	IN: **_.**	EX: **_.**	
IGNITION TIMING & OIL MISTURE		NO OTHER ADJUSTMENTS NEEDED.			
IDLE SPEED:	**** rpm	AT NO LOAD			
FUEL: THIS ENGINE IS CERTIFIED TO OPERATE ON UNLEADED GASOLINE.					
ENGINE OIL:	SAE 10W-30	TYPE	SD		
THIS ENGINE MEETS ***** CALIFORNIA EMISSION REGULATIONS FOR OFF-ROAD ENGINES. THIS ENGINE CONFORMS TO (*****) U.S. EPA REGULATIONS FOR SMALL HIGHWAY ENGINES.					
YAMAHA MOTOR CO., LTD.					

Y-851a

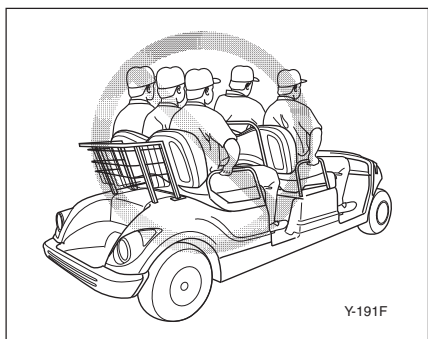
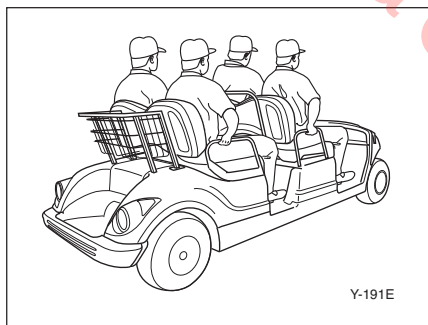


BEDIENERSICHERHEIT

2

Yamaha-Fahrzeuge sind für einfache Bedienung ausgelegt. Um die Gefahr von schweren Verletzungen oder tödlichen Unfällen infolge von Verlust der Kontrolle und anderen Gefahren zu vermeiden, ist jedoch Folgendes zu beachten:

VOR BETRIEB DES 4-PERSONEN-FAHRZEUGS

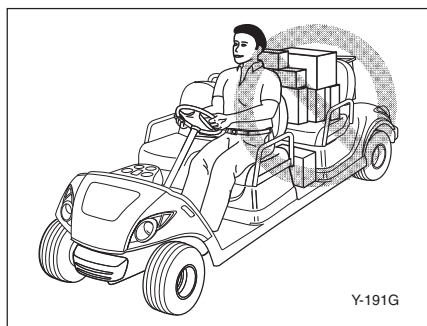
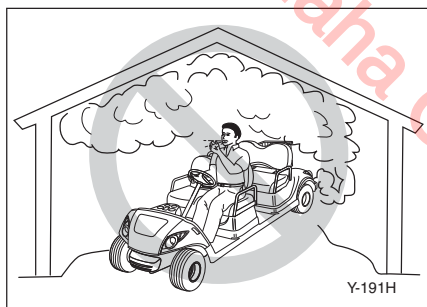
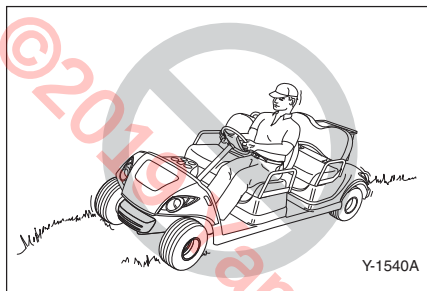


- Vor der Inbetriebnahme müssen die vorliegende Anleitung für Eigentümer/Nutzer sowie sämtliche Sicherheits- und Anweisungsschilder gelesen werden.
- Die in Abschnitt 5 dieser Anleitung beschriebenen Kontrollen vor Fahrtbeginn durchführen.
- Nur autorisierte Personen dürfen das Fahrzeug fahren, und zwar nur auf der Fahrerseite und nur in den dafür zulässigen Bereichen.
- Es sind nicht mehr als zwei Insassen pro Sitz zugelassen. Dieses Fahrzeug ist auf maximal 4 Personen beschränkt: ein Fahrer und Beifahrer auf dem Vordersitz sowie zwei Fahrgäste auf dem Rücksitz.
- Das Fahrzeug darf nicht unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten gefahren werden. Deren Wirkung können die Seh- und Urteilsfähigkeit beeinträchtigen und das Fahren eines Fahrzeugs zur Gefahr werden lassen.
- Das Fahrzeug nicht auf öffentlichen Straßen und Fahrstraßen betreiben, es sei denn, das ist nach dem Gesetz zulässig oder durch die Kommunalbehörde erlaubt.



BEDIENERSICHERHEIT

2



BEIM BETRIEB DES 4-PERSONEN-FAHRZEUGS

- Der ganze Körper muss innerhalb des Fahrzeugs bleiben. Während der Fahrt sitzen bleiben und festhalten.
- Das Fahrzeug erst starten, wenn alle Insassen sitzen.
- Die Hände am Lenkrad lassen und den Blick nicht vom vorausliegenden Fahrweg abwenden.
- Besondere Aufmerksamkeit ist in Ballungsbereichen und beim Rückwärtsfahren notwendig. Rückwärts fahren grundsätzlich langsam und mit aufmerksamer Blickkontrolle fahren.
- Abruptes Anfahren oder Anhalten vermeiden.
- Die Geschwindigkeit des Fahrzeugs dem Terrain des Golfplatzes anpassen.
- Bei höheren Geschwindigkeit das Lenkrad nicht zu plötzlich drehen, damit das Fahrzeug nicht umstürzt oder überschlägt.
- Bergauf und bergab immer langsam und geradlinig fahren – niemals schräg, damit das Fahrzeug nicht umstürzt oder überschlägt.
- Während der Fahrt müssen alle Insassen sitzend innerhalb des Fahrzeugs bleiben und sich festhalten.
- Den Motor nicht in geschlossenen Innenräumen laufen lassen. Abgase sind giftig.
- Das Fahrzeug erst starten, wenn alle Insassen sicher sitzen und sich festhalten, jeweils mit dem ganzen Körper innerhalb des Fahrzeugs.
- Den Rücksitz nicht für Frachtgut oder zur Gepäckaufbewahrung verwenden. Der Rücksitz ist nur für 1-2 Personen bestimmt.
- Keine Modifikationen oder Zusätze vornehmen, die sich auf die Kapazität oder den sicheren Betrieb auswirken. Keine Änderungen vornehmen, die nicht mit den Angaben in der Benutzer-/Betriebsanleitung übereinstimmen.



SICHERHEITSHINWEISE

Wie alle Maschinen können 4-Personen-Fahrzeuge zur Verletzungsgefahr werden, wenn sie nicht sachgemäß verwendet oder gewartet werden. Dieser Abschnitt enthält generelle Sicherheitspraktiken, die den sicheren Betrieb gewährleisten.

Erfahrungen haben gezeigt, dass 4-Personen-Fahrzeuge sicher sind, wenn sie gemäß den Sicherheitswarnhinweisen betrieben werden, die an jedem Fahrzeug angebracht sind. Dieser sichere Betrieb wird sogar noch verbessert, wenn Fahrzeuge entsprechend der Sicherheitsregelnummern -praktiken genutzt werden, die an das Gelände und die Bedingungen des betreffenden Platzes angepasst sind.

Sollten Sie für den Betrieb und die Wartung dieses Fahrzeugs verantwortlich sein, raten wir dazu, ein Sicherheitsprogramm einzurichten.

FAHRERQUALIFIKATION

Nur befugte Personen dürfen das Fahrzeug betreiben. Empfohlen wird, dass nur die Personen Fahrzeuge fahren dürfen, die im Besitz eines gültigen Führerscheins sind.

Die vom Hersteller des Fahrzeugs empfohlenen Bedienungs- und Sicherheitsanweisungen an auffälliger Stelle in der Nähe des Vermietungs- oder Abholbereichs für Fahrzeuge hinterlegen. Es wird ebenfalls empfohlen, den folgenden Warnhinweis an einem auffälligen Ort anzuschlagen:

WARNUNG

4-Personen-Fahrzeuge nicht unter Alkohol- oder Drogeneinfluss fahren.
Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise in dieser Anleitung kann tödliche Unfälle oder schwere Verletzungen zur Folge haben.

SICHERHEITSRUNDGANG

Regelmäßige Sicherheitsrundgänge durchführen, um Gefahrenbereiche zu ermitteln, in denen Fahrzeuge nicht gefahren werden dürfen.

GEFAHRENVERMEIDUNG

Die folgenden Gefahren müssen abgesichert werden:

- **Starke Gefälle.** An starken Gefällen sollten Fahrzeuge nach Möglichkeit nur auf vorgeschriebenen Wegen fahren. Zusätzlich sind steile Hänge mit einer geeigneten Warnung zu kennzeichnen, wie:

WARNUNG

Starke Gefälle langsam und mit dem Fuß auf der Bremse hinunterfahren.
Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise in dieser Anleitung kann tödliche Unfälle oder schwere Verletzungen zur Folge haben.

- **Enge Kurven, nichteinsehbare Abbiegungen, Brückenanfahrten.** Diese potenziell gefährlichen Bereiche mit Kette oder Seil absperren oder mit einem geeigneten Warnschild kennzeichnen, auf dem die Art der Gefahr und die Maßnahmen zu deren Vermeidung vermerkt sind.



SICHERHEITSHINWEISE

3

- **Nassbereiche.** Nasses Gras kann zur Folge haben, dass ein Fahrzeug die Haftung verliert, was die Stabilität beeinträchtigt. Fahrer sollten in nassen Bereichen oder bei schlechtem Wetter die Geschwindigkeit reduzieren.
- **Lockerer Untergrund.** Lockerer Untergrund kann zur Folge haben, dass ein Fahrzeug die Haftung verliert, was die Stabilität beeinträchtigt. Lockeren Untergrund ausbessern, derartige Bereiche mit Kette oder Seil absperren oder mit einem geeigneten Warnschild kennzeichnen.
- **4-Personen-Fahrzeug und Fußgänger.** Nach Möglichkeit ist der Fahrzeugverkehr oder der Fußgängerverkehr in belebten Bereichen zu trennen, um Unfälle zu verhindern.
- **Ersatzteile und Materialien.** Es dürfen nur Ersatzteile und Materialien verwendet werden, die vom Hersteller empfohlen wurden.
- **Be- und Entlüftung.** Alle Wartungs- und Lagerbereiche müssen gemäß den geltenden Brandschutzbestimmungen ausreichend be- und entlüftet werden, um Brandgefahr zu verhindern. Eine Ventilation ist notwendig, um entflammbare Dämpfe und Abgase aus den Lagerbereichen für Benzinfahrzeuge zu entfernen. Eine Belüftung ist außerdem erforderlich, um während des Batterieladevorgangs Wasserstoffgas aus dem Fahrzeugabstellbereich zu entfernen.

FÜR DIE SICHERHEIT DES 4-PERSONEN- FAHRZEUGS ERFORDERLICHE WARTUNG

Durch folgende Maßnahmen wird die Sicherheit der Bediener und Passagiere des Fahrzeugs gewährleistet:

- **Vorbeugende Wartung.** Alle geplanten Wartungsarbeiten gemäß den Empfehlungen des Herstellers durchführen, um dem Nutzer ein sicheres, ordnungsgemäß funktionierendes Fahrzeug bereitzustellen.
- **Personal.** Das Fahrzeug nur von qualifiziertem, geschultem und autorisiertem Personal inspizieren, einstellen und warten lassen.
- Bei der Durchführung von Wartungsarbeiten müssen alle Sicherheitsanweisungen befolgt werden, die in der Bedienungs- und Wartungsanleitung des Herstellers enthalten sind. Außerdem sind folgende Sicherheitsmaßnahmen zu gewährleisten:
 - Vor Beginn von Wartungsarbeiten das 4-Personen-Fahrzeug sachgemäß stilllegen, um unerwartete Fahrzeugbewegung zu vermeiden.
 - Vor der Arbeit unter dem Fahrzeug das Chassis richtig blockieren, um unerwartete Fahrzeugbewegung zu vermeiden.
 - Bevor ein Teil des Kraftstoffsystems getrennt wird, muss dieser entleert werden, um Kraftstofflecks zu verhindern.
 - Bei der Arbeit an der Kraftstoffanlage oder der Batterie nicht rauchen und um Feuer oder Explosionen zu vermeiden, keine Funken oder offenen Flammen an das Fahrzeug herankommen lassen.

SICHERHEITSMASSNAHMEN BEI DER WARTUNG



SICHERHEITSHINWEISE

- Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten das elektrische System des Fahrzeugs entsprechend der Herstelleranleitung deaktivieren.
- Nur ordnungsgemäß isolierte Werkzeuge bei der Arbeit an Batterien verwenden, um Stromschlag oder Beschädigung des Bordnetzes zu vermeiden.
- Sämtliche Sicherheitseinrichtungen wie Bremsen, Lenkmechanismus, Warngeräte und Drehzahlregler in einem sicheren Betriebszustand halten. Diese Sicherheitseinrichtungen nicht modifizieren, d. h. den vom Hersteller gelieferten Zustand nicht ändern.
- Im Anschluss an jede Wartungsmaßnahme oder Reparatur muss das Fahrzeug von einer qualifizierten, geschulten und autorisierten Person in einem fußgängerfreien Bereich gefahren werden, um den einwandfreien Betrieb und die richtigen Einstellungen sicher zu stellen.
- Alle Wartungsarbeiten in ein Wartungsbuch eintragen, dabei Datum, Name des Wartungstechnikers und Art der Wartung festhalten. Das Wartungsbuch regelmäßig kontrollieren, damit die Richtigkeit und Vollständigkeit der Eintragungen gewährleistet ist.
- Legen Sie Bewertungskarten bereit, um bei der Identifizierung unregelmäßiger Wartungsanforderungen für bestimmte 4-Personen-Fahrzeuge zu helfen.
- Alle vom Hersteller bereitgestellten Typenschilder, Warnschilder und Anweisungen in einem lesbaren Zustand halten.
- Falls neue Typenschilder, Warnhinweise oder Anweisungen benötigt werden, wenden Sie sich an Ihren Yamaha Golf-Car Company Händler.

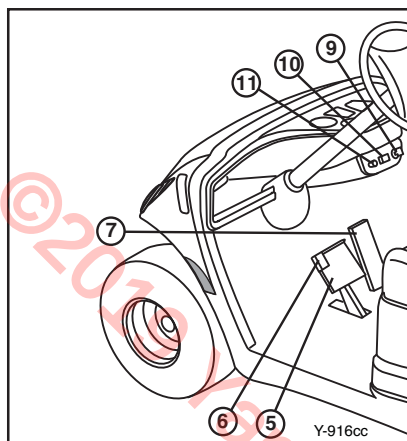
UMGANG MIT/ LAGERUNG VON KRAFTSTOFF UND AUFLADEN DER BATTERIE

Folgende Vorsichtsmaßnahmen sind zu treffen, um die Sicherheit des Wartungstechnikers zu gewährleisten:

- Die Lagerung von und den Umgang mit flüssigen Kraftstoffen gemäß geltenden Brandschutz- und Sicherheitsanforderungen überwachen, um Brand und Explosionen zu vermeiden.
- Es dürfen nur Batteriewechsel- und Batterieladeeinrichtungen sowie -verfahren verwendet werden, die allen geltenden Vorschriften und Richtlinien entsprechen, um Explosionen, Stromschlag oder Schäden am Bordnetz zu vermeiden.
- Tankeinrichtungen sind regelmäßig zu untersuchen, um sicherzustellen, dass einschlägige Sicherheitsmaßnahmen, Vorschriften, Richtlinien und Verfahren befolgt werden, um Brand oder Explosionen zu vermeiden.

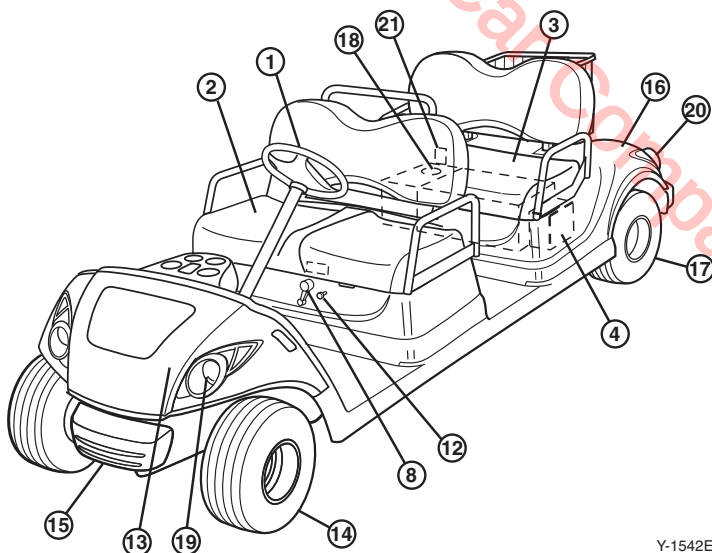
BEDIENELEMENTE

4



AUSSTATTUNG

- ① Lenkrad
- ② Vordersitz
- ③ Rücksitz
- ④ Batterie
- ⑤ Bremspedal
- ⑥ Feststellbremspedal
- ⑦ Gaspedal
- ⑧ Fahrtrichtungshebel
- ⑨ Hauptschalter
- ⑩ Lichtschalter
- ⑪ Ölkontrollleuchte
- ⑫ Choke-regler
- ⑬ Frontkarosserie
- ⑭ Vorderreifen
- ⑮ Vorderer Stoßfänger
- ⑯ Heckkarosserie
- ⑰ Hinterreifen
- ⑱ Tankdeckel
- ⑲ Scheinwerfer
- ⑳ Rückleuchten
- ㉑ Kraftstoffabsperrhahn



Y-1542E

BEDIENELEMENTE

HAUPTSCHALTER

Der Hauptschalter steuert Folgendes:

OFF (AUS)

Alle Stromkreise werden ausgeschaltet.
Der Schlüssel kann nur in dieser Stellung
abgezogen werden.

EIN (ON)

Stromkreise sind eingeschaltet. Das
4-Personen-Fahrzeug kann gefahren
werden.

4

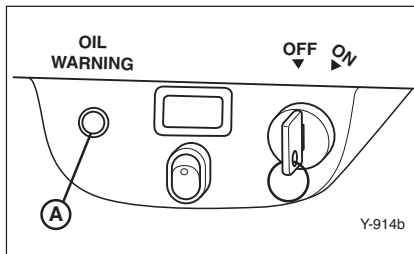
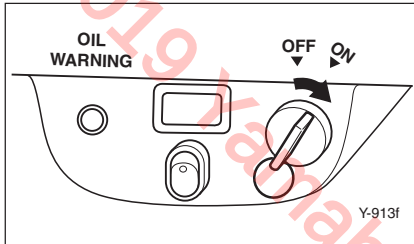
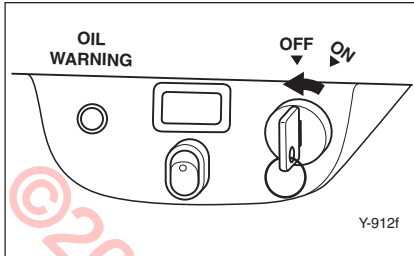
ÖLKONTROLLLEUCHTE

Wenn der Motorölstand unter eine
akzeptable Höhe sinkt, leuchtet dieses
Licht auf.

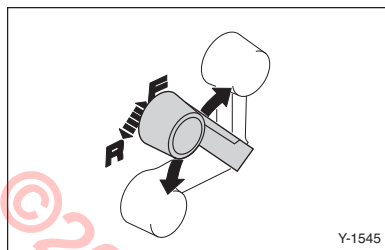
HINWEIS

Wenn das Licht aufleuchtet, den
Motor abstellen, den Motorölfüllstand
kontrollieren und ggf. Öl auffüllen.
Bei zu niedrigem Motorölstand kann
Motorschaden auftreten (siehe Seite
5-3).

Ⓐ Ölkontrollleuchte



BEDIENELEMENTE



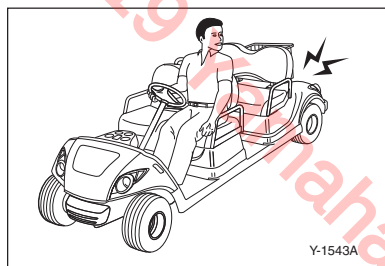
FAHRTRICHTUNGSHEBEL

Der Fahrtrichtungswählhebel dient zum Schalten des 4-Personen-Fahrzeugs in den Vorwärts- oder Rückwärtsgang. Nachdem das Fahrzeug zum völligen Stillstand gekommen ist, den Hebel in die gewünschte Stellung bringen.

Hebelstellung	Fahrtrichtung
F	VORWÄRTS
R	RÜCKWÄRTS

TIPP

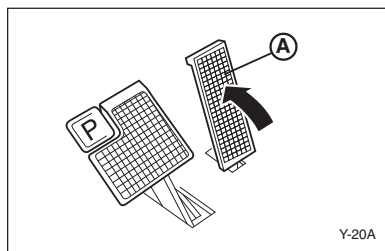
Der Rückfahrwarnsummer ertönt, wenn der Fahrtrichtungshebel auf „R“ gestellt wird.



GASPEDAL

Mit dem Gaspedal wird die Geschwindigkeit des Fahrzeugs geregelt.

Betätigung	Fahrzeuggeschwindigkeit
Pedal treten	Erhöhen
Pedal loslassen	Verringern

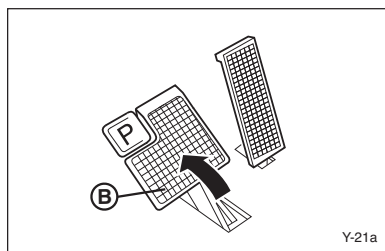


Ⓐ Gaspedal

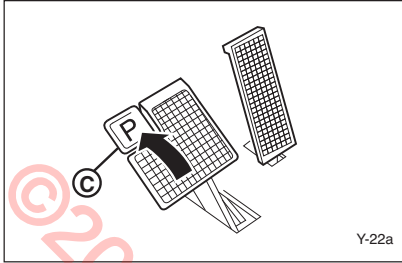
BREMSPEDAL

Das Bremspedal niederdrücken, um das 4-Personen-Fahrzeug anzuhalten.

Ⓑ Bremspedal



BEDIENELEMENTE



FESTSTELLBREMSPEDAL

Das Feststellbremspedal immer dann niederdrücken, wenn das 4-Personen-Fahrzeug geparkt wird.

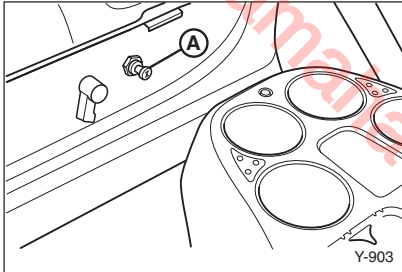
© Feststellbremspedal

TIPP

Die Feststellbremse durch Treten des Gaspedals lösen.

! WARNUNG

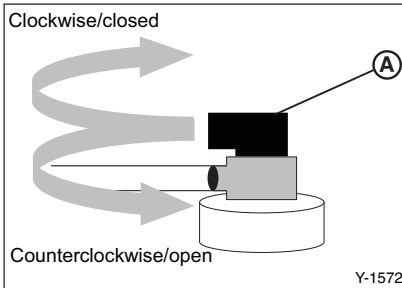
Die Feststellbremse wird automatisch gelöst, wenn das Gaspedal getreten wird. Befindet sich der Hauptschalter in der Stellung „EIN“, kann das Fahrzeug bei Niederdrücken des Gaspedals plötzlich losfahren. Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise in dieser Anleitung kann tödliche Unfälle oder schwere Verletzungen zur Folge haben.



CHOKE-REGLER

Zum Anlassen des Fahrzeugs mit kaltem Motor den Choke-Regler ziehen und halten. Den Knopf loslassen, wenn der Motor angesprungen ist.

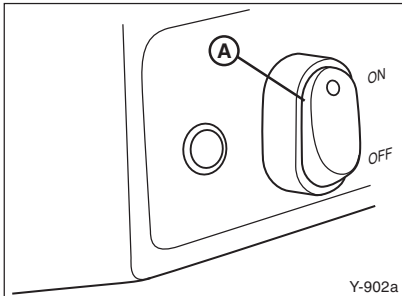
© Choke-Regler



BENZINABSPERRVENTIL

Sicherstellen, dass sich das Benzinabstellventil für den normalen Fahrbetrieb in der Stellung „OFFEN“ befindet.

© Kraftstoffabsperrhahn



SCHEINWERFER-/HECKLEUCHTEN-SCHALTER

Kippen des Scheinwerfer-/Heckleuchterschalters nach oben betätigt die Scheinwerfer und Heckleuchten.

© Scheinwerfer-/Heckleuchterschalter

KONTROLLEN VOR FAHRTBEGINN

Die Kontrollen vor Fahrtbeginn müssen vor jeder Nutzung des 4-Personen-Fahrzeugs durchgeführt werden. Die Art und Weise der Durchführung der folgenden Kontrollen sollte zur Gewohnheit werden.

WARNUNG

Damit sich das Fahrzeug bei der Kontrolle vor Fahrtbeginn nicht bewegt:

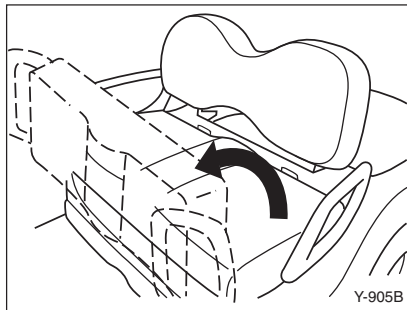
- Schlüssel aus dem Hauptschalter abziehen.
- Feststellbremse anziehen.

Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise in dieser Anleitung kann tödliche Unfälle oder schwere Verletzungen zur Folge haben.

LISTE DER KONTROLLEN VOR FAHRTBEGINN

Vor jeder Fahrt folgende Kontrollen durchführen:

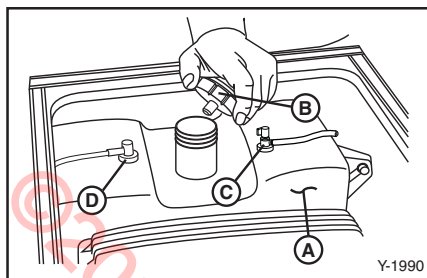
- ✓ Kraftstoffsystem
- ✓ Motorölstand
- ✓ Batterie
- ✓ Reifenzustand
- ✓ Lenkungssystem
- ✓ Rücksetzsummer
- ✓ Pedalfunktion
- ✓ Karosserie und Chassis
- ✓ Funktion von Scheinwerfern/Heckleuchten



SITZ

Für Kontrolle und Wartung den Rücksitz öffnen.

KONTROLLEN VOR FAHRTBEGINN



KRAFTSTOFFSYSTEM

Sicherstellen, dass genügend Benzin im Tank ist und dass der

Kraftstoffabsperrhahn geöffnet ist.

Außerdem die Kraftstoffleitung und die Anschlüsse auf Dichtheit prüfen.

- Ⓐ Tank
- Ⓑ Tankverschluss
- Ⓒ Kraftstoffabsperrhahn
- Ⓓ Kraftstofftankentlüftung*

*Nur kalifornische Modelle

⚠ WARNUNG

Benzin und dessen Dämpfe sind leicht entflammbar und hoch explosiv. Beim Tanken ist zur Vermeidung der Feuer- und Explosionsgefahr und zur Minderung der Verletzungsgefahr wie folgt vorzugehen.

1. Vor dem Auftanken den Motor abstellen und einige Minuten abkühlen lassen.
Während des Betankens nicht rauchen und von Funken, Flammen oder anderen Zündquellen fernhalten.
In einem gut belüfteten Bereich auftanken.
2. Darauf achten, dass kein Benzin verschüttet wird. Wird Benzin verschüttet, muss es sofort mit trockenen Lappen aufgewischt werden. Benzingetränkte Lappen grundsätzlich sachgemäß entsorgen.
3. Nach dem Auftanken den Tankdeckel fest zuschrauben.

⚠ WARNUNG

Benzin ist giftig und kann Verletzungen oder Tod verursachen. Falls Sie Benzin verschlucken, Benzindämpfe in großem Umfang einatmen oder Benzin in Ihre Augen gelangt, suchen Sie sofort einen Arzt auf.

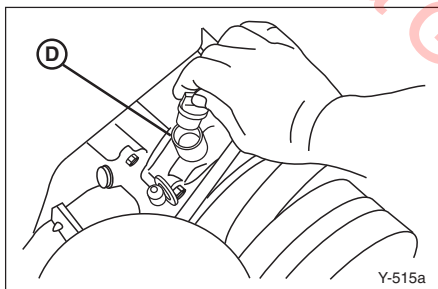
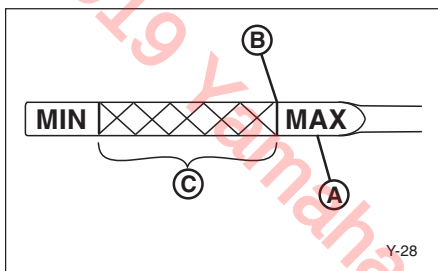
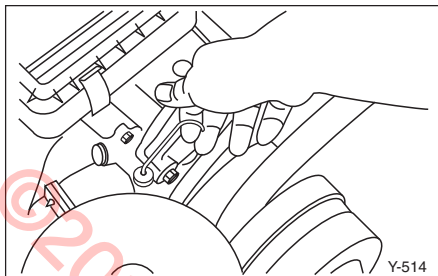
Gelangt Benzin auf Ihre Haut, die betroffene Stelle sofort mit Wasser und Seife waschen. Kleidung wechseln, falls Benzinspritzer darauf gelangt sind.

Empfohlener Kraftstoff:
Bleifreies Benzin

Fassungsvermögen des
Kraftstofftanks:

22,0 Liter
(5,8 US gal)

KONTROLLEN VOR FAHRTBEGINN



Huile recommandée:
Huile YAMALUBE 4 cycles ou
10W30

Capacité d'huile moteur:
1,0 litre, 1000 cm³
(1,0 quart US)

Quantité d'huile pour la vidange:
1,0 litre, 1000 cm³
(1,0 quart US)

HINWEIS

Keine Benzin-Methylalkoholgemische verwenden, da sie das Kraftstoffsystem beschädigen können.

MOTORÖL

Das 4-Personen-Fahrzeug auf ebenem Untergrund parken und den Ölmesstab herausziehen. Sicherstellen, dass das Motoröl zwischen der MIN- und MAX-Marke steht (die schraffierte Fläche am Ende des Ölmesstabs).

- (A) Ölmesstab
- (B) Maximaler Ölstand
- (C) Sicherer Betriebsbereich

Ist der Ölstand **unter** der MIN-Markierung am Ölmesstab, muss Öl durch die Öleinfüllöffnung nachgefüllt werden, bis der Ölstand zwischen der MIN- und MAX-Markierung liegt.

- (D) Öleinfüllöffnung

HINWEIS

Motorschäden können die Folge sein.

- Das Öl sorgfältig und nicht über die MAX-Markierung am Ölmesstab hinaus auffüllen und darauf achten, dass keine Fremdkörper in das Kurbelgehäuse eindringen.
- peinlich darauf achten, dass kein Öl auf den Anlasserriemen gelangt.

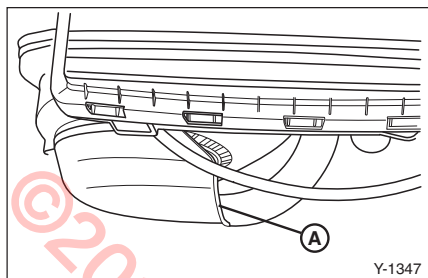
TIPP

Der Abstand zwischen den Markierungen am Messstab entspricht etwa 1/2 Liter (1/2 US qt) Öl.

TIPP

Empfohlenes Motoröl der Klassen: API Service SE, SF oder SG. Motoröle mit der Bezeichnung „Energy Conserving II“ werden empfohlen.

KONTROLLEN VOR FAHRTBEGINN



ANSAUGKANAL DER MOTORKÜHLUNG

Den Ansaugkanal der Motorkühlung auf Verschmutzung überprüfen. Evtl. vorhandene Verschmutzungen entfernen.

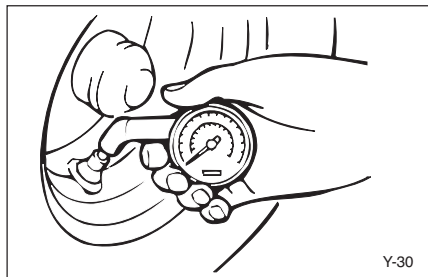
Ⓐ Ansaugkanal der Motorkühlung

BATTERIE

Prüfen, dass die Batterie sicher in der Halterung sitzt, um Schäden der Batterie durch Vibrationen oder Erschütterungen zu verhindern. Außerdem kontrollieren, dass alle Batterieklappen vorhanden sind, um das Auslaufen von Batteriesäure zu verhindern. Die Batteriepole auf Korrosion prüfen.

⚠ WARNUNG

Batterieelektrolytflüssigkeit ist giftig und gefährlich und kann schwere Verätzungen usw. hervorrufen. Sie enthält Schwefelsäure. Den Kontakt mit Haut, Augen oder Kleidung vermeiden. Beim Aufladen oder Verwenden in geschlossenen Räumen für ausreichende Belüftung sorgen. Bei Arbeiten in der Nähe von Batterien grundsätzlich die Augen schützen. VOR KINDERN GESCHÜTZT AUFBEWAHREN.



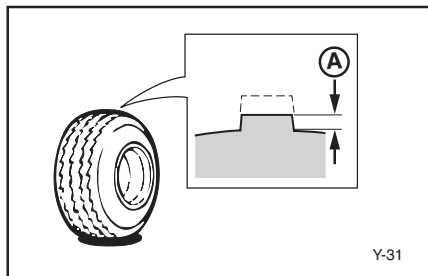
REIFENZUSTAND

Reifendruck

Vor Inbetriebnahme des 4-Personen-Fahrzeugs den Reifendruck prüfen.

Reifendruck:

137-160 kPa, 1,4-1,6 kgf/cm²
(20-23 psi)



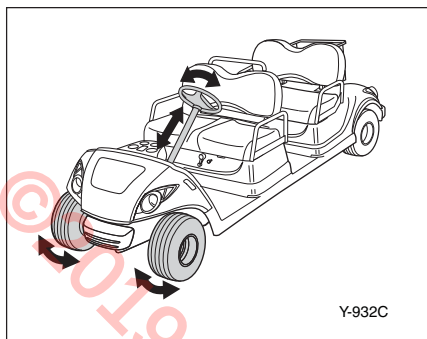
Reifenverschleißgrenze

Die gesamte Reifenoberfläche auf Schäden, Risse oder eingedrungene Gegenstände kontrollieren. Wenn das Reifenprofil bis auf 1 mm (0,04 in.) abgenutzt ist, muss der Reifen ausgewechselt werden.

Ⓐ Verschleißgrenze

KONTROLLEN VOR FAHRTBEGINN

5

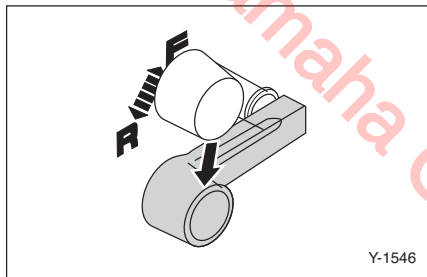


LENKUNG

Das Lenksystem folgendermaßen auf übermäßiges Spiel prüfen:

- das Lenkrad auf und nieder und nach hinten und vorn bewegen.
- das Lenkrad ein wenig nach rechts und links bewegen.

Ist das Spiel zu groß oder sind Klappergeräusche zu hören, die auf gelockerte Komponenten des Lenksystems hinweisen können, ziehen Sie eine Yamaha Vertragswerkstatt zu Rate.

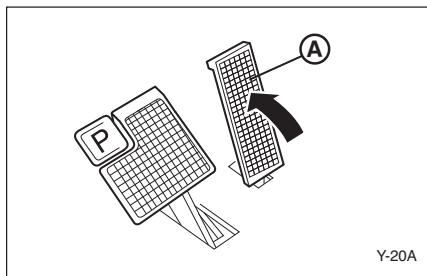


RÜCKFAHRWARN-SUMMER

Den Rücksetzsummer prüfen, indem der Gangwahlhebel auf „R“ für Rückwärts gestellt wird. Der Summer muss ertönen.

PEDALFUNKTION

Die folgenden Steuerpedale auf einwandfreie Funktion prüfen. Sollte ein Pedal nicht richtig funktionieren, wenden Sie sich an eine Yamaha Vertragswerkstatt.



Gaspedal

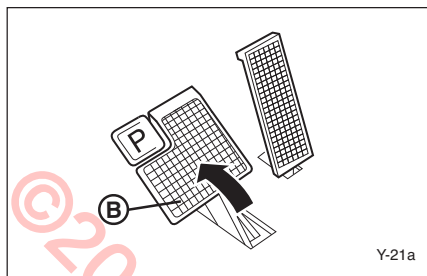
⚠️ WARNUNG

Sicherstellen, dass der Hauptschalter in Stellung „OFF“ (AUS) ist.

Sicherstellen, dass sich das Gaspedal leicht betätigen lässt.

Ⓐ Gaspedal

KONTROLLEN VOR FAHRTBEGINN



Bremspedal

Sicherstellen, dass das Bremspedal sich beim Niederdrücken fest anfühlt und beim Loslassen wieder in seine Ausgangsposition zurückkehrt.

Ⓑ Bremspedal

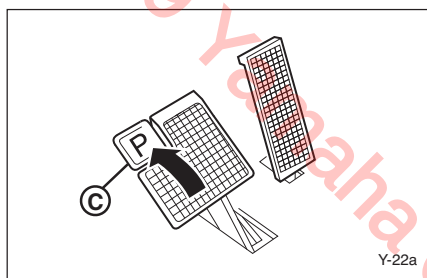
Feststellbremspedal

Sicherstellen, dass das Feststellbremspedal mit einem Klick einrastet und wieder freigegeben wird, wenn das Gaspedal niedergedrückt wird.

Ⓒ Feststellbremspedal

TIPP

Die Feststellbremse durch Treten des Gaspedals lösen.

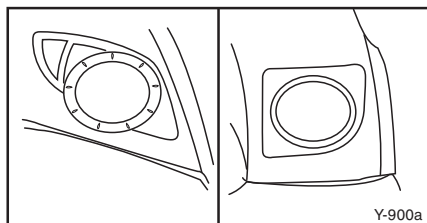


Scheinwerfer/ Rückleuchten

Sicherstellen, dass die Scheinwerfer und Rückleuchten einwandfrei funktionieren.

⚠️ WARNUNG

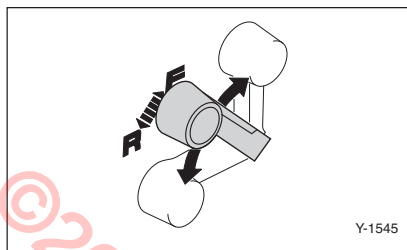
Das 4-Personen-Fahrzeug in der Nacht oder bei schlechtem Wetter nicht ohne einwandfrei funktionierende Scheinwerfer/Rückleuchten fahren. Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise in dieser Anleitung kann tödliche Unfälle oder schwere Verletzungen zur Folge haben.



KAROSSERIE UND CHASSIS

Vor jeder Fahrt per Sichtkontrolle prüfen, dass Fahrzeugkarosserie und -chassis keine Schäden aufweisen und/oder dass keine Teile fehlen.

BEDIENUNG

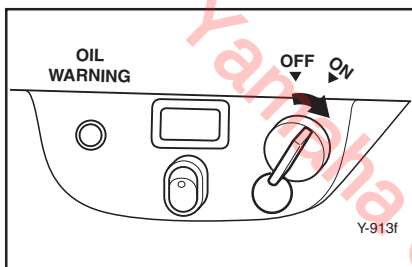


ANFAHREN

1. Mit eingelegter Feststellbremse den Fahrtrichtungshebel auf „F“ für Vorwärts oder „R“ für Rückwärts stellen.

HINWEIS

Während der Fahrt nicht von „F“ Vorwärts auf „R“ Rückwärts schalten. Das Getriebe könnte beschädigt werden.



2. Den Hauptschalter auf „ON“ (EIN) drehen.

⚠️ WARNUNG

Beim Drehen des Hauptschalters das Gaspedal nicht betätigen, da das Fahrzeug sonst plötzlich anfahren könnte. Tödliche oder ernsthafte Verletzungen können die Folge sein, wenn die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Warnhinweise nicht befolgt werden.

3. Beim Anlassen den Choke-Regler herausziehen und halten. Den Choke-Regler loslassen, wenn der Motor startet.

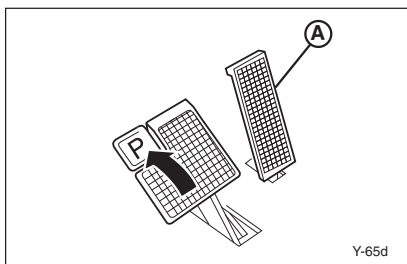
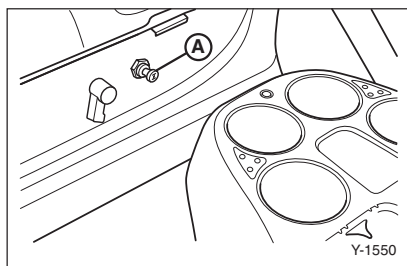
Ⓐ Starterknopf

TIPP

Der Choke ist bei warmem Motor nicht erforderlich.

4. Kontrollieren, dass der vorgesehene Fahrweg frei ist und langsam das Gaspedal niederdrücken. Das Fahrzeug fährt los.

Ⓐ Gaspedal



TIPP

Die Feststellbremse löst sich automatisch, wenn das Gaspedal getreten wird.

ANHALTEN

Um das 4-Personen-Fahrzeug anzuhalten, das Bremspedal allmählich niederdrücken.

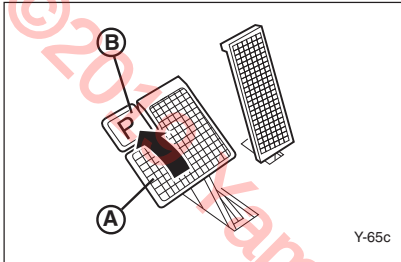
Ⓐ Bremspedal

Wenn das Fahrzeug zum Stillstand gekommen ist, das Feststellbremspedal betätigen und den Hauptschalter auf „OFF“ (AUS) stellen.

Ⓑ Feststellbremspedal

HINWEIS

Das Fahrzeug an einer Steigung nicht mit dem Gaspedal halten, sondern die Bremse benutzen. Das Getriebe könnte beschädigt werden.



WARTUNG

ROUTINEWARTUNGSTABELLEN

Für optimale Leistung und sicheren Betrieb Ihres 4-Personen-Fahrzeugs ist regelmäßige Wartung notwendig.

⚠️ WARNUNG

Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten den Hauptschalter ausstellen und die Feststellbremse einlegen, falls nichts anderes angegeben ist. Ist der Besitzer mit den Wartungsverfahren für diese Maschine nicht vertraut, können tödliche oder ernsthafte Verletzungen die Folge sein. Im Zweifelsfall sollte die Wartung von einer Yamaha-Vertragswerkstatt oder einem qualifizierten Kfz-Mechaniker durchgeführt werden.

CS - KONTROLLE CA - KONTROLLE + EINSTELLEN R - ERSETZEN S - WARTEN CL - REINIGEN + SCHMIEREN L - SCHMIEREN

	Bemerkungen	Täglich vor Betrieb	40 Runden 20 Stunden 160 km (jeden Monat)	250 Runden 125 Stunden 1000 km (alle 6 Monate)	500 Runden 250 Std. 2000 km (jedes Jahr)	1000 Runden 500 Std. 4000 km (alle 2 Jahr)	2000 Runden 1000 Std. 8000 km (alle 4 Jahr)	Seite
VOR BETR.	Motoröl kontrollieren	CS	CS	CS				5-3
	Kühlkanal kontrollieren	CS	CS	CS	CS	CS	CS	5-4
	Kraftstoffleitungen auf Undichtigkeit kontrollieren	CS	CS	CS	CS	CS	CS	*
	Kraftstoffstand kontrollieren	CS	CS	CS	CS	CS	CS	5-2
	Lösen Sitz und Korrosion von Batteriepolen und Niederhaltern kontrollieren.	CS	CS	CS	CS	CS	CS	5-4
	Bremspedalspiel kontrollieren und ggf. nachstellen	CS	CA	CA	CA	CA	CA	7-13
	Lenkfunktion kontrollieren	CS	CS	CS	CS	CS		5-5
	Reifendruck, Profiltiefe, Reifenfläche auf Beschädigung kontrollieren	CS	CA	CA	CA	CA	CA	5-4
	Karosserie und Chassis auf Beschädigung kontrollieren	CS	CS	CS	CS	CS	CS	5-6
	Festen Sitz aller Bolzen, Muttern, Schrauben und Nieten kontrollieren	CS	CS	CS	CS	CS	CS	*
	Funktion des Rückfahrwarnsummers kontrollieren	CS	CS	CS	CS	CS	CS	5-5
JEDEN MONAT	Kraftstofffilter auf Verstopfung kontrollieren		CS	CS	CS	CS	CS	*
	Verschleiß des Antriebsriemens kontrollieren		CS	CS	CS	CS	CS	7-8
	Funktion der Fahrtrichtungsumschaltung kontrollieren		CS	CS	CS	CS	CS	6-1
	Pedalbetätigungsbereich reinigen/schmieren		CL					*
ALLE 6 MONATE	Vorfilter waschen, Luftfiltereinsatz kontrollieren			S	S	S	S	7-6
	Zustand von Zündkerze und Zündkerzendeckel überprüfen** / Kompression prüfen			CS	CS	CS	CS	7-4
	Stoßdämpfer auf Ölaustritte und beschädigte Federn kontrollieren			CS	CS	CS		*

* Positionen ohne Seitennummernverweis sollten von einem Yamaha-Händler oder anderem qualifizierten Mechaniker gewartet werden. Diese Verfahren sind in dieser Anleitung nicht enthalten, sondern stehen in der Wartungsanleitung.

** Zur Abgasregelung gehörend.

ROUTINEWARTUNGSTABELLE (FORTSETZUNG)

CS - KONTROLLE CA - KONTROLLE + EINSTELLEN R - ERSETZEN S - WARTEN CL - REINIGEN + SCHMIEREN L - SCHMIEREN

	Bemerkungen	Täglich vor Betrieb	40 Runden 20 Stunden 160 km (jeden Monat)	250 Runden 125 Stunden 1000 km (alle 6 Monate)	500 Runden 250 Std. 2000 km (jedes Jahr)	1000 Runden 500 Std. 4000 km (alle 2 Jahr)	2000 Runden 1000 Std. 8000 km (alle 4 Jahr)	Seite
JEDES JAHR	Motoröl wechseln				R	R	R	7-5
	Drosselzüge,** Chokezug einstellen, Vergaserdrosselklappenwelle auf Verschleiß kontrollieren**				CA	CA	CA	*
	Keilriemen des Anlassers auf Beschädigung und Spannung kontrollieren				CS	CS	CS	*
	Antriebsriemen auf Rutschen, Verschleiß oder Kratzer kontrollieren				CS	CS	CS	7-8
	Funktion des Drehzahlbegrenzers kontrollieren				CS	CS	CS	*
	Batteriepolenschutzmittel auftragen				S	S	S	*
	Verkabelungsanschlüsse und -isolierung kontrollieren				CS	CS	CS	*
	Spiel des Hinterachsagers auf Rauheit oder freies Spiel kontrollieren				CS	CS	CS	*
	Spiel der Achsschenkelbuchse kontrollieren / Radausrichtung justieren				CA	CA	CA	*
	Radmuttern auf festen Sitz, Vorderradlagerspiel kontrollieren				CS	CS	CS	*
	Getriebeölstand kontrollieren und auf Undichtigkeit untersuchen				CS	CS	CS	7-11
	Funktion des Pedalanschlags kontrollieren und ggf. einstellen				CA	CA	CA	*
ALLE 2 JAHRE	Bürsten auf Verschleiß und Stromwender auf Schmutz kontrollieren					CS	S	*
ALLE 4 JAHRE	Kraftstofffilter und Kraftstoffschläuche ersetzen						R	*
	Festen Sitz des Zylinderkopfs kontrollieren / Ventile einstellen						CA	*
	Getriebeöl wechseln						CS R	*
	Innenliegende Nassbremse kontrollieren und ggf. Beläge ersetzen						CS R	*

* Positionen ohne Seitennummernverweis sollten von einem Yamaha-Händler oder anderem qualifizierten Mechaniker gewartet werden. Diese Verfahren sind in dieser Anleitung nicht enthalten, sondern stehen in der Wartungsanleitung.

** Zur Abgasregelung gehörend.

WARTUNG

ABGASREINIGUNGSANLAGE UND -TEILE

Teil	Akronym
CARB. ASSY., LH., JT., CARBURETOR 2 & JT., CARBURETOR 1	CARB (Vergaser)
T.C.I. MAGNETO ASSY. & ZÜNDKERZE	EI (Elektronische Zündung)
KURBELGEHÄUSE 1 & KOPF, ZYLINDER 1	PCV (Positive Kurbelgehäuse-entlüftung)
LUFTFILTERBAUGRUPPE	ACL (Luftfilter)
SCHALLDÄMPFER, 2	

Die oben aufgeführten Komponenten mit den entsprechenden Akronymen werden bereitgestellt gemäß der Verordnungen U.S. EPA REGULATIONS FOR SMALL NONROAD ENGINES und CALIFORNIA REGULATIONS FOR NEW 1995 AND LATER OFF-HIGHWAY RECREATIONAL VEHICLES AND ENGINES.

Die Akronyme entsprechen der neuesten Version des SAE Praxisdokuments J1930, „Diagnostic Acronyms, Terms, and Definitions For Electrical/Electronic System.“

Es wird empfohlen, diese Komponenten von einer Yamaha-Vertragswerkstatt oder von einem qualifizierten Kfz-Mechaniker warten zu lassen.

FEHLERSUCHE

Wenn der Motor des 4-Personen-Fahrzeugs nicht anspringt, ist folgende Tabelle zu verwenden:

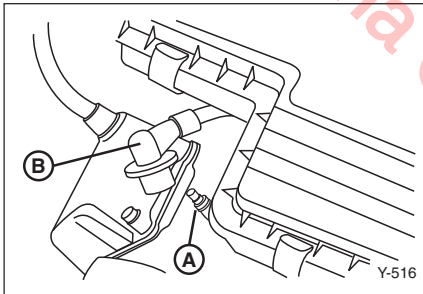
Ursache	Abhilfe
Kraftstoffsystem	
Kein Kraftstoff im Tank	Tank auffüllen
Kraftstoffabsperrhahn geschlossen	Kraftstoffabsperrhahn öffnen
Benzinleitung verstopft	Benzinleitung reinigen - an eine Yamaha Vertragswerkstatt wenden
Fremdkörper in Kraftstofffilter	Kraftstofffilter reinigen - an eine Yamaha-Vertragswerkstatt wenden
Vergaser verstopft	Vergaser reinigen - an eine Yamaha-Vertragswerkstatt wenden
Bordnetz	
Zündkerze verrußt oder nass	Ruß entfernen oder Zündkerze abtrocknen
Zündanlage defekt	An eine Yamaha-Vertragswerkstatt wenden

Zündkerzeninspektion

Die Zündkerzen sollten regelmäßig ausgebaut und kontrolliert werden. Verschmutzte oder abgenutzte Zündkerzen können Leistungsprobleme verursachen.

⚠️ WARNUNG

Beim Herausnehmen oder Einsetzen der Zündkerze darauf achten, dass der Isolator nicht beschädigt wird. Ein beschädigter Isolator könnte externe Funken zulassen, die möglicherweise eine Explosion oder Feuer zur Folge haben. Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise in dieser Anleitung kann tödliche Unfälle oder schwere Verletzungen zur Folge haben.



- (A) Zündkerze
- (B) Zündkerzenkappe

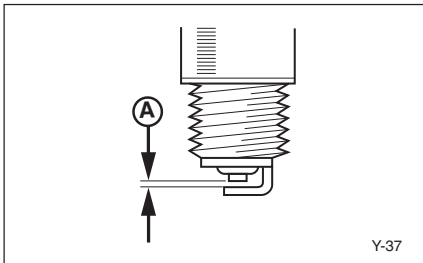
1. Auf Verfärbungen prüfen und dicke Rußablagerungen mit einem Zündkerzenreiniger oder einer Drahtbürste entfernen. Die normale Elektrodenfarbe ist hellbraun.
2. Den Zündkerzentyp überprüfen und den Elektrodenabstand mit einer Fühlerlehre messen.

Standardzündkerze:
BPR2ES/BPR4ES

Elektrodenabstand:
0,7 ~ 0,8 mm (0,028 ~ 0,031 in.)

- (A) Abstand
3. Die Dichtung und die Zündkerzenoberflächen reinigen und die Zündkerze handfest eindrehen. Dann mit folgendem Drehmoment anziehen:

Anzugsmoment der Zündkerzen:
20 Nm, 2,0 m·kg (14,5 ft·lb)



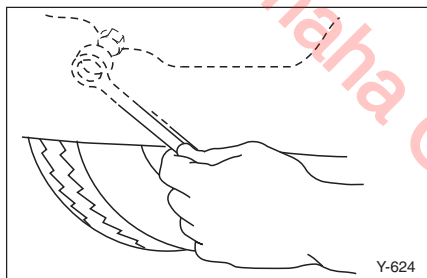
WARTUNG

Motorölwechsel

1. Den Motor mehrere Minuten lang warmlaufen lassen, das 4-Personen-Fahrzeug auf einen ebenen Untergrund stellen und dann den Motor abstellen.

WARNING

Vorsicht! Bei den folgenden Arbeiten heißes Motoröl oder heiße Motorteile nicht berühren. Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise in dieser Anleitung kann tödliche Unfälle oder schwere Verletzungen zur Folge haben.



2. Eine Ölwanne unter die Ölablassschraube stellen.
3. Die Ölablassschraube herausdrehen und das Öl vollständig ablaufen lassen.

TIPP

Das Altöl umweltfreundlich entsorgen, z. B. zu einer Sammelstelle bringen.

4. Die Ölablassschraube sowie eine neue Dichtung einsetzen, handfest anziehen und dann mit folgendem Drehmoment anziehen:

Anzugsmoment der Ablassschraube:
31 Nm, 3,1 m·kg (23 ft·lb)

5. Die vorgeschriebene Ölmenge durch die Einfüllöffnung einfüllen.

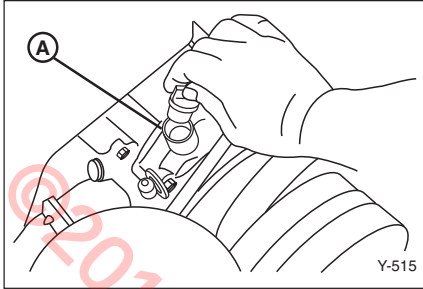
TIPP

Empfohlenes Motoröl der Klassen: API Service SE, SF oder SG. Motoröle mit der Bezeichnung „Energy Conserving II“ werden empfohlen.

Empfohlene Ölsorte:
YAMALUBE 4-Taktöl oder 10W30

Motorölfüllmenge
1,0 Liter, 1000 ccm
(1,0 US qt)

Ölwechselmenge
1,0 Liter, 1000 ccm
(1,0 US qt)



(A) Öleinfüllöffnung

HINWEIS

Nicht über die MAX-Markierung am Ölmesstab auffüllen und darauf achten, dass keine Fremdkörper in das Kurbelgehäuse eindringen. Schwere Motorschäden können die Folge sein.

Nach dem Auffüllen von Motoröl auf Ölaustritte an der Ablassschraube prüfen. Sollten Ölleckagen festgestellt werden, wenden Sie sich an eine Yamaha Vertragswerkstatt.

Luftfilter

Entfernen der Luftfiltereinsätze:

1. Die Klammern vom Luftfilterdeckel lösen und den Deckel abnehmen.

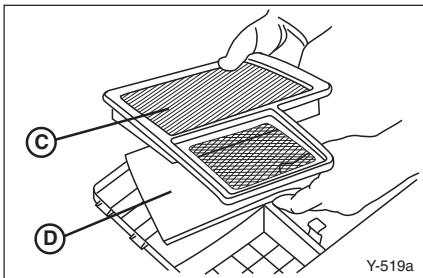
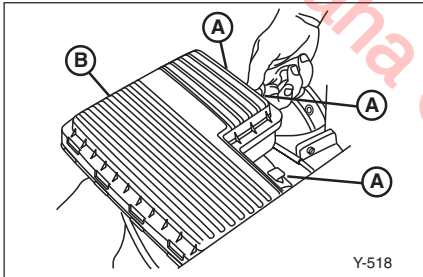
- (A) Luftfilterdeckelklammern
- (B) Luftfilterdeckel

2. Luftfilter und Vorfilter aus dem Luftfiltergehäuse herausnehmen.

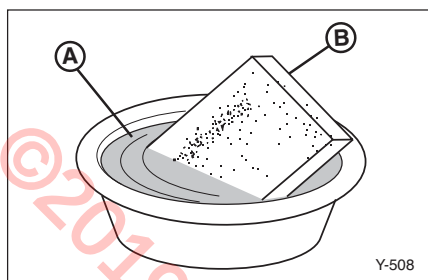
- (C) Luftfilter
- (D) Vorfilter

HINWEIS

Darauf achten, dass keine Fremdkörper in den Lufteinlass gelangen. Schwere Motorschäden können die Folge sein.



WARTUNG



Inspektion und Reinigung:

3. Den Schaumstoff-Vorfilter in Seifenlauge waschen. Trocknen lassen.

- Ⓐ Seifenlauge
- Ⓑ Schaumstoffeinsatz

4. Den Filtereinsatz kontrollieren. Ist er beschädigt oder verschmutzt, muss er ausgewechselt werden.

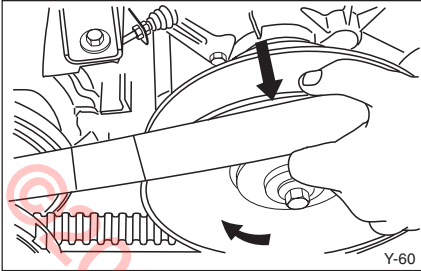
HINWEIS

Den Schaumstoff-Vorfilter nicht auswringen, da er dabei reißen könnte.

5. Beim Wiedereinbau der Filtereinsätze in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

HINWEIS

Der Vorfilter hat an einer Seite eine Kerbe. Er passt nur in einer Ausrichtung in das Gehäuse. Schwere Motorschäden können die Folge sein, wenn ein Filter nicht richtig eingesetzt wird.



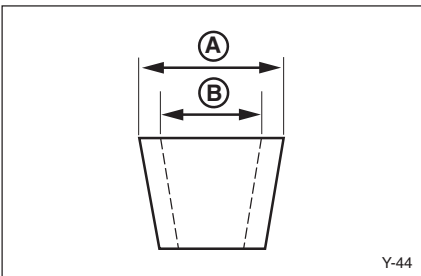
Antriebsriemen

Ausbau des Zahnriemens:

1. Den Gangwahlhebel in die Mitte zwischen Vorwärts- und Rückwärtsgang stellen
2. Den Zahnriemen nach oben ziehen und nach außen über die Kante der Sekundärlaufrolle schieben.
3. Die Sekundärlaufrolle im Uhrzeigersinn drehen, dabei rollt der Zahnriemen von der Laufrolle.
4. Den Zahnriemen von der Primärlaufrolle abnehmen.

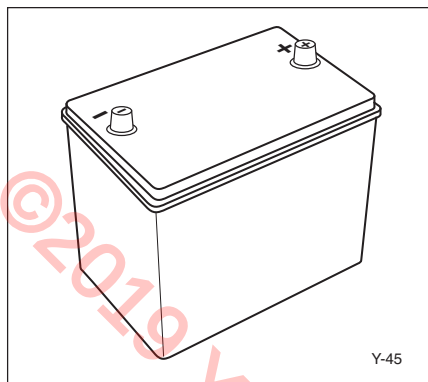
Inspektion:

Bei der Inspektion des Zahnriemens auf zerfaserte Kanten oder Risse achten und den Zahnriemen messen und mit der folgenden Spezifikation vergleichen. Weist der Riemen Anzeichen von starkem Verschleiß oder Schäden auf, muss er gegen einen neuen ausgetauscht werden.



- Ⓐ 29,5 mm (1,16 in.)
 - Ⓑ Den Riemen auswechseln bei: 27,0 mm (1,06 in.)
5. Um den Riemen zu installieren, die oben beschriebenen Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen und den Riemen wieder über die sekundäre Laufrolle führen.

WARTUNG



Batterie

Die 12-Volt-Batterie, welche den Startstrom für Ihr 4-Personen-Fahrzeug liefert, muss normalerweise nicht mit Wasser aufgefüllt werden. Wenn die Batteriespannung nachlässt, sollte sie von einem erfahrenen Mechaniker aufgeladen werden.

WARNUNG

Batterielektrolytflüssigkeit ist giftig und gefährlich und kann schwere Verätzungen usw. hervorrufen. Sie enthält Schwefelsäure. Den Kontakt mit Haut, Augen oder Kleidung vermeiden.

Gegenmittel:

ÄUSSERLICH: Mit Wasser spülen.

INNERLICH: Wasser oder Milch in großen Mengen trinken. Danach Magnesiamilch, verquirltes Ei oder Pflanzenöl trinken. Sofort einen Arzt hinzuziehen.

AUGEN: 15 Minuten lang mit Wasser spülen und unverzüglich den Arzt aufsuchen.

Batterien erzeugen explosive Gase. Funken, Flammen, Zigaretten usw. fernhalten.

Beim Aufladen oder Verwenden in geschlossenen Räumen für ausreichende Belüftung sorgen. Bei Arbeiten in der Nähe von Batterien grundsätzlich die Augen schützen.

**VOR KINDERN GESCHÜTZT
AUFBEWAHREN.**

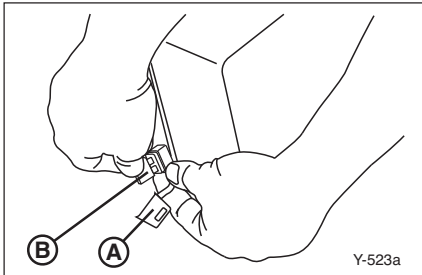
Auswechseln der Sicherung

⚠ WARNUNG

Nur eine Sicherung des vorgeschriebenen Typs verwenden. Die Verwendung der falschen Sicherung kann Schäden am Bordnetz verursachen und eine Brandgefahr darstellen. Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise in dieser Anleitung kann tödliche Unfälle oder schwere Verletzungen zur Folge haben.

HINWEIS

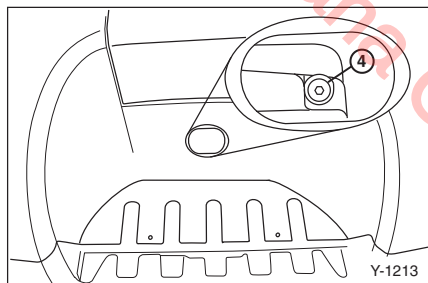
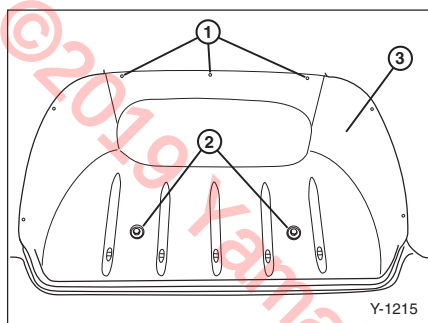
Beim Wechseln einer Sicherung sicherstellen, dass der Hauptschalter ausgeschaltet ist, um versehentlichen Kurzschluss und Beschädigung am Bordnetz zu verhindern.



1. Der Sicherungshalter befindet sich am Hauptkabelstrang neben der Batterie.
2. Die Sicherungshalterkappe abziehen.
3. Sicherung herausziehen, inspizieren und ggf. auswechseln.

- Ⓐ Sicherungshalter
- Ⓑ Sicherung

Sicherungstyp
10 A, Flachsicherung



Transaxle-Öl

Kontrollieren des Transaxle-Ölstands:

1. Das 4-Personen-Fahrzeug auf flachem, ebenem Untergrund abstellen.
2. Sieben Plastikniete ① und zwei Schrauben ② entfernen und den Baghaltereinsatz entfernen.
3. Eine Ölauffangwanne unter das Transaxle-Gehäuse stellen.
4. Den Bereich um den Servicestopfen herum reinigen ④.
5. Mit einem 8-mm-Inbusschlüssel den Wartungsstopfen für das Transaxle-Öl an der Rückseite des Transaxle-Gehäuses herausdrehen.
6. Der Transaxle-Ölstand sollte oben an der Einfüllöffnung zu sehen sein oder das Öl sollte gerade aus der Öffnung auslaufen beginnen.

HINWEIS

Verhindern, dass Fremdkörper in das Transaxle-Gehäuse eindringen. Schwere Transaxle-Schäden könnten die Folge sein.

7. Bei Bedarf Getriebeöl Yamalube Shaft Drive Gear Oil einfüllen, bis es an der Oberkante der Bohrung steht oder gerade beginnt, aus der Bohrung auszufließen.

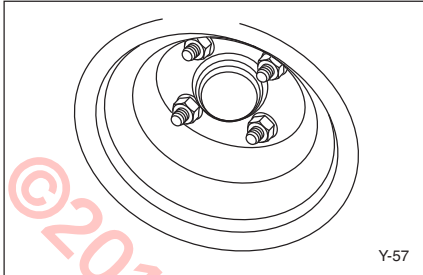
TIPP

Das Fahrzeug ist mit einer innen liegenden Nassbremse ausgestattet. Verwendung eines anderen Öls als Yamalube Shaft Drive Gear Oil verursacht Bremsgeräusche.

8. Den Transaxle-Wartungsstopfen einsetzen und mit 14-19 Nm, 1,4-1,9 m·kg (120-168 in·lb) festziehen.
9. Baghaltereinsatz ③ einbauen und mit zwei Schrauben ② und sieben Plastiknieten ① befestigen.

TIPP

Für einen Transaxle-Ölwechsel wenden Sie sich an eine Yamaha-Vertragswerkstatt oder einen qualifizierten Kfz-Mechaniker.



HINWEIS

Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten an Rädern oder Bremsen sicherstellen, dass der Hauptschalter auf „OFF“ (AUS) steht. Schwere Transaxle-Schäden könnten die Folge sein.

Radwechsel

Radwechsel am 4-Personen-Fahrzeug:

1. Die Räder blockieren, damit das Fahrzeug nicht wegrollen kann. Die Radmuttern lösen.
2. Das Fahrzeug mit einem Wagenheber aufbocken und die Radmuttern herausdrehen und das Rad abnehmen.
3. Bei der Montage des Rads in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

Anzugsmoment der Radmuttern:
88 Nm, 8,8 m·kg (65 ft·lb)

7

Bremseneinstellung

Die Bremsen am Fahrzeug sind selbstnachstellend.

Vor der Inbetriebnahme des Fahrzeugs das Bremspedal mehrere Male niederdrücken, um die einwandfreie Funktion der Bremsen zu kontrollieren.

! WARNUNG

Wenn Sie Probleme mit der Bremse vermuten, wenden Sie sich an Ihre Yamaha Vertragswerkstatt, bevor Sie das Fahrzeug in Betrieb nehmen. Ein defekt der Bremsen könnte zu einem schweren Unfall führen. Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise in dieser Anleitung kann tödliche Unfälle oder schwere Verletzungen zur Folge haben.

Einstellen des Bremspedalspiels

HINWEIS

Vor dem Einstellen des Bremspedalspiels mehrere Male mit dem Bremspedal „pumpen“, damit sich die Bremsen selbst einstellen.

Einstellen des Bremspedalspiels:

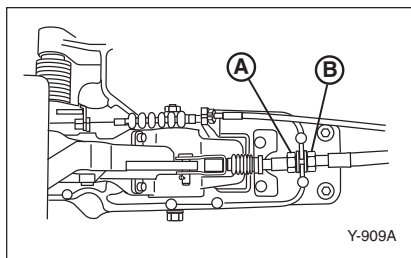
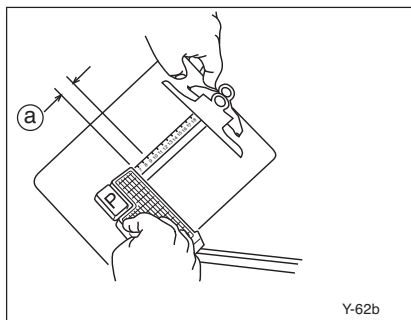
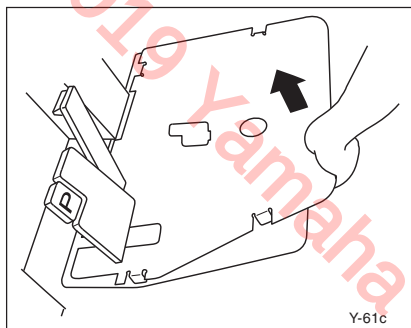
1. Die Bodenmatte und die Wartungsklappe vom Boden des 4-Personen-Fahrzeugs entfernen.
2. Das Bremspedalspiel prüfen, indem mit zwei Fingern gegen das Pedal gedrückt (mit geringem Kraftaufwand) und der Abstand gemessen wird, bevor ein Widerstand zu fühlen ist.

Bremspedalspiel ①:
45-50 mm (1,77-1,96 in.)

3. Wenn der Spielabstand geändert werden muss, die Sicherungsmutter ① lösen und die Stellmutter ② hinein- oder herausdrehen, bis das vorgeschriebene Spiel erreicht ist. Danach die Sicherungsmutter wieder anziehen.

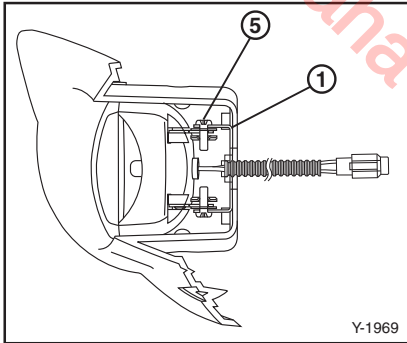
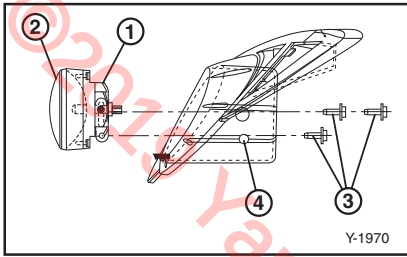
HINWEIS

Die Bremskabel nicht zu fest anziehen, da ansonsten der Bremsenverschleiß erhöht und die Gesamtleistung des Fahrzeugs beeinträchtigt wird. Die vorzeitige Abnutzung der Bremsen kann die Folge sein.



Wechseln einer Scheinwerferglühlampe

Wenn die Glühlampe der Scheinwerfer durchbrennt, diese wie folgt wechseln:



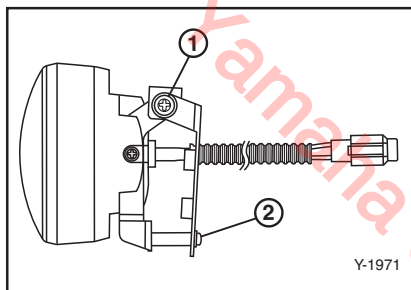
1. Die Glühlampenfassung ① und Glühlampe ② durch Entfernen der drei Schrauben ③ an der Rückseite der Fassung ④ ausbauen.
2. Drahtanschlüsse von der Glühlampe trennen.
3. Die zwei Schrauben ⑤ an der Seite der Glühlampenfassung ① herausdrehen, um die Scheinwerferglühlampe ② frei zu legen.
4. Eine neue Glühlampe ② in die Glühlampenfassung ① einsetzen und mit den zwei Glühlampenfassungsschrauben ⑤ befestigen. Mit 3-4,5 Nm, 0,3 ~ 0,45 m·kg (27 ~ 40 in·lb) festziehen.
5. Die Glühlampenfassung ① wieder an der Fassung ④ befestigen und mit 3 ~ 4,5 Nm, 0,3 ~ 0,45 m·kg (27 ~ 40 in·lb) festziehen.

Leuchtweitenregulierung der Scheinwerfer

HINWEIS

Es wird empfohlen, die Scheinwerfereinstellung von einem Yamaha-Händler durchführen zu lassen.

1. Die zwei Schrauben ① für die Halterung der Scheinwerferglühlampe lösen. Die Schrauben nicht herausdrehen, sondern nur lockern.



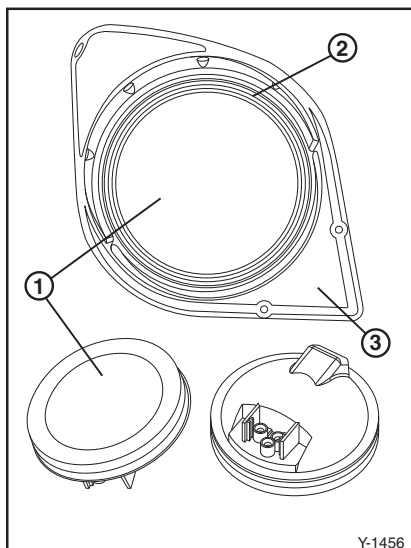
TIPP

Die Schrauben sind von der Unterseite des Kotflügels durch die Zugangslöcher an den Seiten der Scheinwerferumfassung zugänglich.

2. Mit einem Kreuzschlitzschraubendreher die Einstellschraube ② drehen. Drehen der Schraube im Uhrzeigersinn senkt den Lichtstrahl und Drehen der Schraube gegen den Uhrzeigersinn hebt den Lichtstrahl an.
3. Sobald die korrekte Einstellung erfolgt ist, die Schrauben ① mit 3 ~ 4,5 Nm, 0,3 ~ 0,45 m·kg (27 ~ 40 in·lb) festziehen.

Wechsel einer Rückleuchtenglühlampe

1. Wenn eine Rückleuchtenglühlampe durchbrennt, die Glühlampeneinheit ① durch Entfernen der Gummitülle ② von der Einfassung ③ wechseln.
2. Drahtanschluss abziehen, Glühlampe wechseln und durch Einbau der Gummitülle ② über der Glühlampeneinheit ① und Einfassung ③ wieder einbauen.



Soll das 4-Personen-Fahrzeug für längere Zeit stillgelegt werden, sind folgende Vorbereitungen zu treffen:

TIPP

Den Hauptschalterschlüssel auf „OFF“ (AUS) drehen, den Schlüssel abziehen und sicher verwahren.

KRAFTSTOFF ENTLEEREN

⚠ WARNUNG

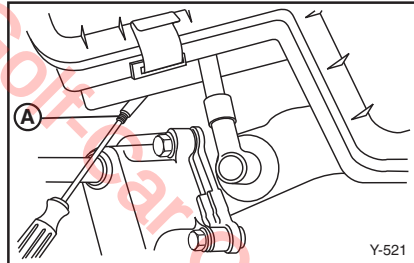
Benzin und dessen Dämpfe sind leicht entflammbar und hoch explosiv.

- Während des Ablassens von Benzin nicht rauchen und von Funken, Flammen oder anderen Zündquellen fernhalten.
- Vor dem Ablassen von Benzin den Motor abstellen und einige Minuten abkühlen lassen.
- Benzin an einem gut belüfteten Ort ablassen.
- Darauf achten, dass kein Benzin verschüttet wird. Wird Benzin verschüttet, muss es sofort mit trockenen Lappen aufgewischt werden. Benzingetränkte Lappen grundsätzlich sachgemäß entsorgen.
- Den Tankdeckel nach der Kontrolle des Kraftstoffstands wieder fest verschließen, um Leckage zu verhindern.
- Falls Sie eine Menge an Benzindämpfen einatmen oder Benzin in Ihre Augen gelangt, konsultieren Sie sofort einen Arzt.
- Gelangt Benzin auf Ihre Haut, die betroffene Stelle sofort mit Wasser und Seife waschen. Kleidung wechseln, falls Benzinspritzer darauf gelangt sind.

1. Den Kraftstofftank mit frischem Kraftstoff befüllen und die vorgeschriebene Menge von Yamaha Kraftstoffstabilisator und -konditionierer oder ein vergleichbares Produkt hinzusetzen. Das Fahrzeug mindestens fünf Minuten lang fahren, damit sich der behandelte Kraftstoff im Kraftstoffsystem verteilt.

Ⓐ Schwimmerkammer
Ablassschraube

2. Benzinabsperrventil in die Stellung „CLOSED“ drehen.
3. Die Vergaser-Schwimmerkammer in ein sauberes Gefäß entleeren. Dazu die Ablassschraube drehen. Das verhindert Kraftstoffablagerungen. Den abgelassenen Kraftstoff in den Tank gießen.



Vorgeschriebene Menge:

7,5 ccm Stabilisator pro Liter Kraftstoff
(1 oz. Stabilisator pro Gallone Kraftstoff)

TIPP

Wird Kraftstoffstabilisator und -konditionierer verwendet, muss das Kraftstoffsystem nicht entleert werden. An eine Yamaha Vertragswerkstatt wenden, wenn stattdessen das Kraftstoffsystem entleert werden soll.

LAGERUNG

MOTORVORBEREITUNG

Den Schlüssel abziehen und das Zündkerzenkabel trennen. Die Kupplung per Hand drehen, bis ein Druck fühlbar ist. Damit werden die Ventile geschlossen.

CHASSISVORBEREITUNG

1. Der Reifendruck muss 137-160 kPa, 1,4-1,6 kgf/cm² (20-23 psi) sein. Dies überprüfen.
2. Das 4-Personen-Fahrzeug außen reinigen und ein Rostschutzmittel auftragen.
3. Das Fahrzeug mit einer luftdurchlässigen Plane abdecken und an einem trockenen, gut belüfteten Ort abstellen.

BATTERIEVORBEREITUNG

1. Die Batterie aus dem Fahrzeug ausbauen und an einem kühlen, trockenen Ort lagern, dessen Temperatur zwischen 0°C (32°F) und 30°C (90°F) bleibt.

2. Die Batterie alle 60-90 Tage aufladen, damit sie voll aufgeladen bleibt. Die Batterie muss vollständig aufgeladen gelagert werden, um Schäden zu verhindern.
3. Bei Batterien, wie die mit dem Fahrzeug gelieferten, muss in der Regel während der einjährigen vom Hersteller gewährten Garantiezeit der Wasserfüllstand nicht kontrolliert werden.

HINWEIS

Reinigungslösung nicht in die Batteriezellen gelangen lassen. Schwere Batterieschäden können die Folge sein.

4. Die Oberseite der Batterie ggf. mit einer Lösung aus Natron und Wasser reinigen, um Korrosion zu entfernen.

TECHNISCHE DATEN

ALLGEMEINE FAHRZEUGDATEN

Positionen	4-Personen-Benzinfahrzeug
Abmessungen:	
Gesamtlänge	3240 mm (127,6 in.)
Gesamtbreite	1201 mm (47,3 in.)
Gesamthöhe (Lenkhöhe)	1198 mm (47,2 in.)
Sitzhöhe	1100 mm (43,3 in.)
Radstand	2491 mm (98,1 in.)
Lauffläche:	
Vorn	870 mm (34,3 in.)
Hinten	980 mm (38,6 in.)
Min. Bodenfreiheit	124 mm (4,9 in.)
Gewicht:	
Trockengewicht (ohne Batterie)	336 kg (741 lb)
Schwingungsemissionswert:	
Vibration am Sitz (EN 1032, ISO 5008) für Europa	Nicht mehr als 0,5 m/s ²
Vibration am Lenkrad (EN1032, ISO5008) für Europa	Nicht mehr als 2,5 m/s ²
Fahrleistungen:	
Werkseinstellung Geschwindigkeit	19 km/h (12 mph)
Höchstgeschwindigkeit	19 km/h (12 mph)
Mindestwendekreis	4,24 m (13,9 ft)
Sitzkapazität	Vier Personen
Fassungsvermögen des Kraftstofftanks	22,0 Liter (5,8 U.S. Gallons)

9

LACKCODES

OEM-Code	Name	Ditzler Nummer
SPU60185	Gletscherweiß	918519
W44145	Smaragdgrün	48748
W49874	Granatrot	701739
AH2039	Onyx Metallic	918520
AH5068	Kobalt Metallic	918521
AH5080	Anthrazit Metallic	918522
AH9064	Sandstein Metallic	918523

TECHNISCHE DATEN

MOTOR

Positionen	4-Personen-Benzinfahrzeug
Beschreibung:	
Bauart	4-Takt, Benzinmotor, OHV
Zylinderzahl	Einzyylinder
Hubraum	357 cm ³
Bohrung x Hub	85 x 63 mm (3,30 x 2,48 in.).
Verdichtungsverhältnis	8,1:1
Nennleistung	8,5 kW (11,4 PS)/3500 U/min
Kühlsystem	Luftkühlung
Startsystem	Starter
Zündsystem	TCI Magneto
Zündkerze(n)	BPR2ES/BPR4ES
Elektrodenabstand	0,7-0,8 mm (0,028-0,031 in.)
Schmierung	Tauchschmierung
Motorölsorte	YAMALUBE 4-Taktöl oder 10W30
Motorölfüllmenge	1,0 Liter, 1000 ccm (1,0 US qt)
Ölwechselmenge	1,0 Liter, 1000 ccm (1,0 US qt)

KRAFTÜBERTRAGUNG

Positionen	4-Personen-Benzinfahrzeug
Kraftübertragung:	
Typ	Keilriemen, automatischer Fliehkrafteingriff
Keilriemenbreite und äußere Lauflänge	29,5 x 1010 mm (1,16 x 39,76 in.)
Keilriemenverschleißgrenze	27,0 mm (1,06 in.)
Fliehkraftregler:	
Ausführung	Ölbadfliehgewicht
Werkseinstellung Geschwindigkeit	19 km/h (12 mph)
Differential-/Untersetzungsgetriebe:	
Differentialtyp	Transaxle mit Differential Kegelrad
Schmiermittel/Fassungsvermögen	Yamalube Shaft Drive Gear Oil/ 1750 ml, 1750 ccm (1,85 US qt)

TECHNISCHE DATEN

BATTERIE

Positionen	4-Personen-Benzinfahrzeug
Batterie:	BCI Gruppe 24, RC: Mindestens 75 min. CCA: Mindestens 400 A

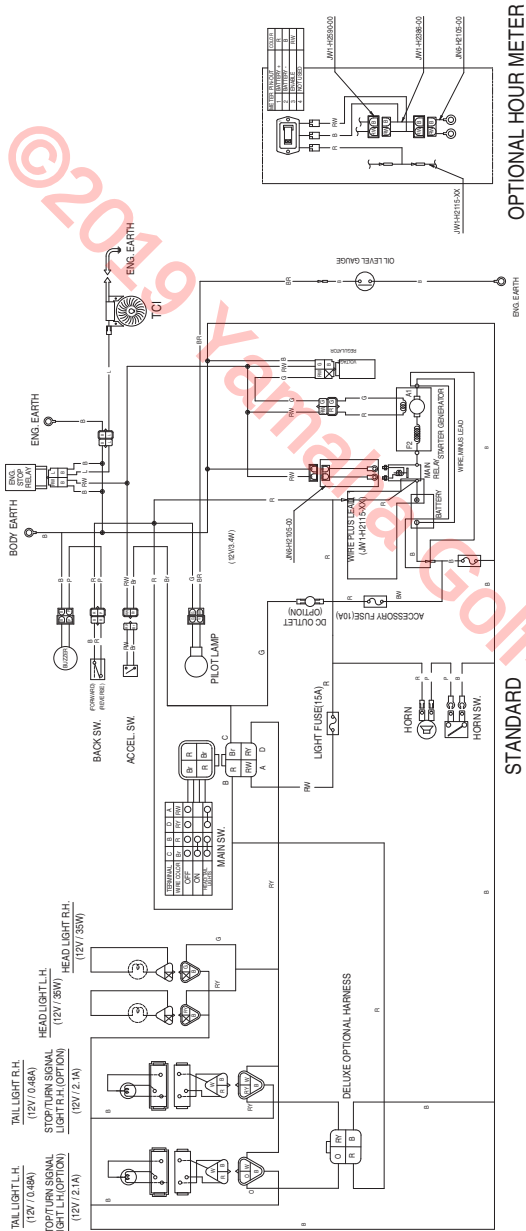
CHASSIS

Positionen	4-Personen-Benzinfahrzeug
Lenkung: Typ Lenkwinkel (links) Lenkwinkel (rechts)	Zahnstangenlenkung 1,85 Drehung 1,85 Drehung
Bremsen: Bremssystem Bremsentyp Bremspedalgestänge Spieleinstellung (Bremszugaxialspiel)	Mechanisch Innen liegende Nassbremsen 45-50 mm (1,77-1,96 in.) 0,1-0,5 mm (0,004-0,02 in.)
Feststellbremse: Typ	Fußschalter; Feststellbremse mit automatischer Ausrückung
Ausrückzeit (Pedalsegment in zweiter Kerbe) (Schraubenkopfrundung parallel zum Arm)	0,0 ~ 0,3 mm (0,000 ~ 0,001 in.)
Rad: Reifengröße: Vorn Hinten Felgengröße Reifendruck:	18 x 8,50-8,00/4 PR 18 x 8,50-8,00/4 PR 7,00-1-8,00 137-160 kPa, 1,4-1,6 kgf/cm ² (20-23 psi)

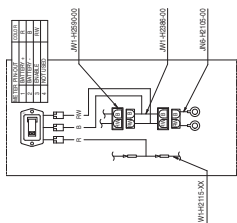
VERDRAHTUNG

SCHALTPLAN

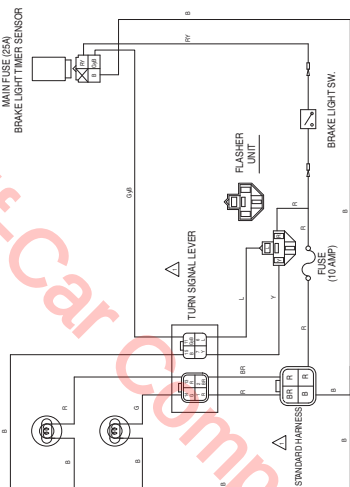
Y-941E



OPTIONAL HOUR METER



STANDARD



DELUXE OPTION

COLOR CODE

B	Black
L	Blue
G	Green
Y	Yellow
R	Red
P	Pink
Br	Brown
W	White
B/R	Black/Red
Y/B	Yellow/Black
R/Y	Red/Yellow
R/W	Red/White